
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(pilgrim Trails A Plymouth-to-provincetown) 000001

2. 朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(pilgrim Trails A Plymouth-to-provincetown) 000002

3. 朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(pilgrim Trails A Plymouth-to-provincetown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(Pilgrim Trails A Plymouth-to-Provincetown)

第1/3页

[nɔːθ] [striːt] , ['plɪməθ]
North Street , Plymouth
北 街道 , 普利茅斯

普利茅斯北街

['pɪlgrɪm] [treɪlz]
PILGRIM TRAILS
朝圣 小径

朝圣之路

[ə; eɪ] ['plɪməθ] - [tuː; tə] - ['prɔvins,taun] ['sketʃbʊk]
A PLYMOUTH - TO - PROVINCETOWN SKETCHBOOK
一个 普利茅斯 - 到 - 普罗温斯敦 素描本

从普利茅斯到普罗温斯敦的素描本

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['lestə(r)] ['wɔːnə]
FRANCES LESTER WARNER
弗朗西丝 莱斯特 华纳

弗朗西丝·莱斯特·华纳

[wɪð] ['drɔːɪŋz]
With Drawings
和 图画

附图纸

[baɪ][iː] . [skɒt] [waɪt]
By E . SCOTT WHITE
经过 E . 斯科特 白色的

作者：E·斯科特·怀特

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The ATLANTIC MONTHLY PRESS
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The Atlantic Monthly Press
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] ['plɪməθ] [taʊn]
I Plymouth Towne
我 普利茅斯 汤恩

我普利茅斯镇

[ˌaɪ 'aɪ]['ɔːldən][ænd; ənd] ['stændɪʃ]
II Alden and Standish
二 奥尔登 和 斯坦迪什

二、奥尔登和斯坦迪什

[θriː] ['wɪnzloʊz] " [greɪt] [lɒt]
III Winslow's " Great Lot
三、 温斯洛的 " 伟大的 很多

III 温斯洛的"大地"

" [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [keɪp]
" IV The Cape
" 第四 这 岬

"IV 海角

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[nɔːθ] [striːt] , ['plɪməθ]
North Street , Plymouth
北 街道 , 普利茅斯

普利茅斯北街

['plɪməθ] ['hɑːbə(r)]
Plymouth Harbor
普利茅斯 港口

普利茅斯港

[saɪt] [ɒv; əv] [fɜːst] [haʊs] , ['laɪdən] [striːt]
Site of First House , Leyden Street
地点 的 第一的 房子 , 莱顿 街道

第一栋房子的旧址，莱顿街

" ['nɔːtɪk(ə)l] [haʊs]
" Nautical House
" 航海 房子

航海之家

" [əʊld] ['plɪməθ] ['dɔːweɪ]
" Old Plymouth Doorway
" 老的 普利茅斯 门口

"老普利茅斯大门"

['beriəl] [hɪl]
Burial Hill
葬礼 爬坡道

墓地

[dʒɒn] ['ɔːldənz] [haʊs] , ['dʌksˌbəri] (-)
John Alden's House , Duxbury (1653)
约翰 奥尔登的 房子 , 杜克斯伯里 (-)

约翰·奥尔登故居，杜克斯伯里（1653 年）

[ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɒnjumənt]
The Myles Standish Monument
这 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑

迈尔斯·斯坦迪什纪念碑

[ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , ['dʌks,bəri] (-)
The Standish House , Duxbury (1666)
这 斯坦迪什 房子 , 杜克斯伯里 (-)

斯坦迪什宅邸，达克斯伯里（1666 年）

[ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [haʊs] , ['mɑːrʃ,fiːld] (-)
The Winslow House , Marshfield (1699)
这 温斯洛 房子 , 马什菲尔德 (-)

马什菲尔德的温斯洛故居（1699 年）

" [ðə; ði] [ɑːk]
" The Ark
" 这 方舟

《方舟》

" [əʊld] [fɪʃ] [wɔːf] , [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]
" Old Fish Wharf , Cape Cod
" 老的 鱼 码头 , 岬 鳕鱼

"科德角老鱼码头

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mɒnjumənt] , ['prɒvins,taun]
The Pilgrim Monument , Provincetown
这 朝圣 纪念碑 , 普罗温斯敦

普罗温斯敦的朝圣者纪念碑

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['plɪməθ] [taʊn]
PLYMOUTH TOWNE
普利茅斯 城镇

普利茅斯镇

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ?
" There ! " said the artist , " isn't that a nautical - looking house ?
" 那里 ! " 说 这 艺术家 , " 不是 那 一个 航海 - 寻找 房子 ?

"看！"艺术家说，"那不是一座很有航海风格的房子吗？"

" [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] ,
" When the artist says that a house is nautical ,
" 什么时候 这 艺术家 说道 那 一个 房子 是 航海 ,

"当艺术家说一栋房子是航海风格的，

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['siːfeərɪŋ] [men] ;
he means that it looks as if it had been built by seafaring men ;
他 方法 那 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 建造 经过 航海 男人 ;

他的意思是，它看起来像是水手们建造的；

[nɒt] [baɪ] ['welθi] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [men] [bɪ'fɔː(r)]
not by wealthy ship - owners , but by generations of skippers and men before
不是 经过 富裕 船 - 所有者 , 但 经过 几代人 的 船长 和 男人 前
[ðə; ði] [mɑːst] .
the mast .
这 桅杆 .

不是由富有的船主建造的，而是由一代又一代的船长和水手建造的。

[wen] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [haʊs] ,

When you build a nautical house ,

什么时候 你 建造 一个 航海 房子 ,

当你建造一座航海主题的房子时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

you should begin more than a hundred years ago with a small cottage on the

你 应该 开始 更多的 比 一个 百 年 前 和 一个 小的 小屋 在 这

[saɪd] - [hɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

side - hill over the harbor ,

边 - 爬坡道 超过 这 港口 ,

你应该从一百多年前说起，从海港边山坡上的一间小木屋开始。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɒn][ə; eɪ] [snʌg] ['kæbɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['tʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp]

and add on a snug cabin now and then , tucking in a shipshape

和 添加 在 一个 舒适 舱 现在 和 然后 , 塞进 在 一个 井然有序

[kəm'pænjənweɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

companionway here and there ,

舷梯 这里 和 那里 ,

时不时地加盖一个舒适的小木屋，再时不时地添置一个整洁的舷梯，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] .

and running a new section out along the slope .

和 跑步 一个 新的 部分 出去 沿着 这 坡 .

并沿着斜坡修建新的路段。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn] [ruːfs] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]

If you like to indulge your taste in roofs , you make a different kind for

如果 你 喜欢 到 放纵 你的 品尝 在 屋顶 , 你 制作 一个 不同的 种类 为了

['evri] [ə'dɪʃ(ə)n] .

every addition .

每一个 添加 .

如果你喜欢在屋顶上追求个性化，那么每次扩建你都会选择不同的屋顶类型。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['geɪbl] , [ə'nʌðə(r)] [liːn] - [tuː; tə] ,

One section may be gable , another lean - to ,

一 部分 可能 是 山墙 , 其他 倾斜 - 到 ,

其中一部分可能是山墙式，另一部分可能是斜屋顶式。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

and the one - story addition may run out as long as you please ,

和 这 一 - 故事 添加 可能 跑步 出去 作为 长的 作为 你 请 ,

而且，只要你愿意，这层单层扩建工程就可以一直进行下去。

[ʃeɪpt] [ɒn] [tɒp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ] .

shaped on top something like the roof of a barge .

形状 在 顶部 某物 喜欢 这 屋顶 的 一个 驳船 .

顶部形状类似驳船的屋顶。

['sɪmpli] [fɪt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

Simply fit your building to the ups and downs of the land and

简单地 合身 你的 建筑 到 这 UPS 和 下坡 的 这 土地 和

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

the ways of the wind .

这 方式 的 这 风 .

只需让你的建筑物适应地形的起伏和风向即可。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [peɪnt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][blaɪndz][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A bit of faded blue paint somewhere on the blinds or near the door ,

一个 少量 的 褪色 蓝色的 画 某处 在 这 百叶窗 或者 靠近 这 门 ,

百叶窗上或门附近有一点褪色的蓝色油漆。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːfɪŋ] ['weðəd] [baɪ] ['meni] ['hʌndrəd] ['hɑːbə(r)] [geɪlz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
and all your roofing weathered by many hundred harbor gales , and your
和 全部 你的 屋顶 风化的 经过 许多 百 港口 狂风 , 和 你的
[haʊs] [ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] .
house is nautical .
房子 是 航海 .

你的屋顶经受了数百次港口狂风的洗礼，你的房子充满了航海气息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['plɪməθ] [æz; əz] [ɪn] ['glɒstə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
There are not as many of these in Plymouth as in Gloucester , but there
那里 是 不是 作为 许多 的 这些 在 普利茅斯 作为 在 格洛斯特 , 但 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] .
are a few .
是 一个 很少 .

普利茅斯这类地方没有格洛斯特那么多，但也有一些。

[ɪn] [fækt] , [æt; ət] ['plɪməθ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
In fact , at Plymouth you may find almost any kind of building you look for
在 事实 , 在 普利茅斯 你 可能 寻找 几乎 任何 种类 的 建筑 你 看 为了
,
,
,

事实上，在普利茅斯，你几乎可以找到任何你想要的建筑类型。

[frɒm; frəm] ['mænsɑːd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] - ['haʊzɪz] [daʊn] [baɪ] [iːl]
from Mansard roofs and bungalows , to the lobster - houses down by Eel
从 曼萨尔 屋顶 和 平房 , 到 这 龙虾 - 房屋 向下 经过 鳗鱼
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

从曼萨尔式屋顶和简易平房，到鳗鱼河畔的龙虾屋，

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['bɒksɪz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] ,
the shooting - boxes out on the sand - spit ,
这 射击 - 盒子 出去 在 这 沙 - 吐 ,

沙洲上的射击场

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊld] [st'rʌktʃəz] [bɪ'saɪd] [taʊn] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wʌns]
and the dark old structures beside Town Brook and around the region once
和 这 黑暗的 老的 结构 旁 镇 溪 和 大约 这 地区 一次
[nəʊn] [æz; əz] ['klæmʃel] ['æli] .
known as Clamshell Alley .
已知 作为 蛤壳 胡同 .

还有城镇溪畔和曾经被称为蛤壳巷的周边地区的阴暗老旧建筑。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
We had left the car at the garage ,
我们 有 左边 这 车 在 这 车库 ,

我们把车停在了修车厂。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [striːts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
and had walked along the upper streets over the hill .
和 有 步行 沿着 这 上 街道 超过 这 爬坡道 .

然后沿着山上的街道走了过去。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['sketʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ]
The artist was going sketching , his brother Alexander was meeting
这 艺术家 曾是 去 素描 , 他的 兄弟 亚历山大 曾是 会议
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] ,
a business appointment ,
一个 商业 预约 ,

这位艺术家去写生了，他的兄弟亚历山大则去赴一个商务约会。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['plɪməθ] .
and Barbara and I had come to see Plymouth .
和 芭芭拉 和 我 有 来 到 看 普利茅斯 .

我和芭芭拉一起来普利茅斯游览。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] [brʊk] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst]
" I'm going in among those places on the other side of Town Brook , " said the artist
" 我是 去 在 之中 那些 地方 在 这 其他 边 的 镇 溪 , " 说 这 艺术家
.
.
.

“我要去汤恩布鲁克河对岸的那些地方看看,”这位艺术家说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [jʊr; jər] [nɒt]
" The only way to find something good is to go everywhere you're not
" 这 仅有的 方式 到 寻找 某物 好的 是 到 去 到处 你是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] . "
supposed to . "
据称 到 . "

“要想找到好东西，唯一的办法就是去那些你不应该去的地方。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
" But you and Barbara , " said Alexander ,
" 但 你 和 芭芭拉 , " 说 亚历山大 ,

“但是你和芭芭拉,”亚历山大说。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
as he prepared to escort us out to the main street ,
作为 他 准备 到 护送 我们 出去 到 这 主要的 街道 ,

他准备护送我们到大街上时,

" [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .
" might as well go where you're supposed to .
" 可能 作为 出色地 去 在哪里 你是 据称 到 .

“既然该去，那就去吧。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sɪŋk][ɪn] .
" He paused for a moment to let his words sink in .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 到 让 他的 字 下沉 在 .

他停顿了一会儿，让自己的话深入人心。

" [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] - [bʊk] .
" The best way , " said Alexander , " is to follow your guide - book .
" 这 最好的 方式 , " 说 亚历山大 , " 是 到 跟随 你的 指导 - 书 .
"
"
"

亚历山大说：“最好的办法就是按照你的旅行指南来。”

" [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ɪz][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
" The best way , " said the artist over his shoulder , " is to explore .
" 这 最好的 方式 , " 说 这 艺术家 超过 他的 肩膀 , " 是 到 探索 .

“最好的方法,”艺术家回头说道，“就是去探索。”

" ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'siːvz] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Barbara receives advice from her two brothers with the air of a young
" 芭芭拉 接收 建议 从 她 二 兄弟 和 这 空气 的 一个 年轻的
['emprəs] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] [tuː] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
empress listening to the remarks of two prime ministers ,
皇后 聆听 到 这 评论 的 二 主要的 部长们 ,

“芭芭拉听取两位哥哥的建议时，就像一位年轻的皇后在聆听两位首相的讲话一样。”

[bʌt; bət] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] .
but makes her own decisions .
但 制作 她 自己的 决策 .

但她会自己做决定。

[ai][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['ʃæpərəʊn][ɒn][səʊ]['meni] [ə'keɪʒnz] [ðæt]
I have acted as her confederate and chaperon on so many occasions that
我 有 行动 作为 她 南方邦联 和 监护人 在 所以 许多 场合 那
[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] [gɒn] .
I know enough to be quiet until the prime ministers have gone .
我 知道 足够的 到 是 安静的 直到 这 主要的 部长们 有 已消失 .

我曾多次担任她的同伙和监护人，所以我知道在首相离开之前保持沉默是理所当然的。

" [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" The best way , " said Barbara when this had happened , " is to ask a little
" 这 最好的 方式 , " 说 芭芭拉 什么时候 这 有 发生 , " 是 到 问 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

芭芭拉在这件事发生后说：“最好的办法是去问一个小男孩。”

" ['daʊtləs] ['eni] ['riːəl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['plɪməθ] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] .
" Doubtless any real expedition to Plymouth ought to begin with the Rock .
" 毫无疑问 任何 真实的 远征 到 普利茅斯 应该 到 开始 和 这 岩石 .

毫无疑问，任何前往普利茅斯的真正探险都应该从这块岩石开始。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk]
We found our way down along the water - front , to the place where the Rock
我们 成立 我们的 方式 向下 沿着 这 水 - 正面 , 到 这 地方 在哪里 这 岩石
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

我们沿着水岸一路向下，来到了巨石阵曾经所在的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
but it was nowhere in sight .
但 它 曾是 无处 在 视线 .

但它却不见踪影。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɪə(r)] ,
" When I was here before , " said I , " the Rock was exactly here ,
" 什么时候 我 曾是 这里 前 , " 说 我 , " 这 岩石 曾是 确切地 这里 ,

“我上次来这里的时候，”我说，“巨石阵就在这里。”

['ʌndə(r)][ɪts]['kænəpi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [koʊlz] [hɪl] .
under its canopy at the foot of Cole's Hill .
在下面 它是 树冠 在 这 脚 的 科尔的 爬坡道 .

在科尔山脚下的树荫下。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't miss it .
你 不能 错过 它 .

你不可能错过它。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] .
" Barbara looked out along the wharves .
" 芭芭拉 看起来 出去 沿着 这 码头 .

芭芭拉向码头方向眺望。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] .
Some children were playing at the end of one of the piers .
一些 孩子们 是 玩耍 在 这 结尾 的 一 的 这 码头 .

一些孩子在其中一个码头的尽头玩耍。

" [wiːl; wil][ɑːsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" We'll ask a little boy , " said Barbara , leading the way .
" 出色地 问 一个 小的 男生 , " 说 芭芭拉 , 领导 这 方式 .
“我们去问问小男孩吧,”芭芭拉说着，带头走了过去。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['fɒrənəz] , " [sed] [ai] . " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] ?
" They look like little foreigners , " said I . " Do you think they would know ?
" 他们 看 喜欢 小的 外国人 , " 说 我 . " 做 你 思考 他们 会 知道 ?
“他们看起来像小外国人,”我说。“你认为他们会知道吗？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [went] [aʊt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,
" For answer , Barbara went out slowly to the edge of the pier ,
" 为了 回答 , 芭芭拉 去 出去 缓慢地 到 这 边缘 的 这 码头 ,
为了寻求答案，芭芭拉缓缓走到码头边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['siːgʌl] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
and stood watching the white seagulls flying over the harbor .
和 站立 观看 这 白色的 海鸥 飞行 超过 这 港口 .
然后站在那里，看着白色的海鸥飞过港口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] , [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The boys gave her a glance , made up their minds about her ,
这 男孩们 给予 她 一个 瞥一眼 , 制成 向上 他们的 思想 关于 她 ,
男孩们看了她一眼，就对她下了定论。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪ] .
and went on with their play .
和 去 在 和 他们的 玩 .
然后他们继续比赛。

" [wɛrz] [ðə; ði] [rɒk] ? " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['kæʒuəli] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Where's the Rock ? " said Barbara casually , over her shoulder .
" 在哪里? 这 岩石 ? " 说 芭芭拉 随意地 , 超过 她 肩膀 .
“巨石强森在哪儿？”芭芭拉漫不经心地回头问道。

" ['ðer] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] .
" They're moving it , " said one .
" 它们是 移动 它 , " 说 一 .
“他们正在搬迁它,”其中一人说道。

" [ɪts] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" It's all broke up , " said another .
" 它是 全部 打破 向上 , " 说 其他 .
“一切都崩溃了,”另一个人说。

" [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" Want us to show it to you ? " said a third .
" 想 我们 到 展示 它 到 你 ? " 说 一个 第三 .
“要我们给你看看吗？”第三个人问道。

" [jes] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] .
" Yes , " said Barbara .
" 是的 , " 说 芭芭拉 .
“是的,”芭芭拉说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? "
" Where are they moving it to ? "
" 在哪里 是 他们 移动 它 到 ? "
他们要把它搬到哪里去？

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
" Down to the edge .
" 向下 到 这 边缘 .
“一直到边缘。”

[wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][swɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When they get it there , we can swim right up to it ,
什么时候 他们 得到 它 那里 , 我们 能 游泳 正确的 向上 到 它 ,

等他们把东西运到那里，我们就可以游过去了。

" [sed] ['aʊə(r)] [gaɪd] [wɪð] ['ʌŋkʃn] .
" said our guide with unction .
" 说 我们的 指导 和 功能 .

我们的向导带着虔诚的语气说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] .
" But now it's all broke up .
" 但 现在 它是 全部 打破 向上 .

但现在一切都破裂了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es]['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [striːt] ,
" He was leading us rapidly back to Water Street ,
" 他 曾是 领导 我们 快速 后退 到 水 街道 ,

他正领着我们快速返回水街。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] ['meɪsənri] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
to a great pile of masonry by the roadside .
到 一个 伟大的 桩 的 石工 经过 这 路边 .

路边堆着一大堆砖石。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɒk] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's the rock , " said he .
" 那就是 这 岩石 , " 说 他 .

“那就是那块石头，”他说。

" [hɪrz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" Here's some , and here's some , and here's some more .
" 这里是 一些 , 和 这里是 一些 , 和 这里是 一些 更多的 .

“这里有一些，这里还有一些，这里还有一些。”

[ɔːl] [brəʊk] [ʌp] .
All broke up .
全部 打破 向上 .

全部分手了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" The boys were scrambling over the arches and hopping about among the
" 这 男孩们 是 争抢 超过 这 拱门 和 跳跃 关于 之中 这
[blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
blocks of granite .
积木 的 花岗岩 .

男孩们在拱门上攀爬，在花岗岩块间蹦蹦跳跳。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['tæktfəli] ,
" Oh , yes , " said Barbara tactfully ,
" 哦 , 是的 , " 说 芭芭拉 委婉地 ,

“哦，是的，”芭芭拉委婉地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['kænəpi] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" this is the old canopy that used to be over the Rock , isn't it ?
" 这 是 这 老的 树冠 那 用过的 到 是 超过 这 岩石 , 不是 它 ?

“这是以前覆盖在巨石上的旧顶棚，对吧？”

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði]['riːəl] [rɒk] ?
And where's the real Rock ?
和 在哪里? 这 真实的 岩石 ?

真正的巨石强森在哪里?

" ['aʊə(r)] [gaɪd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Our guide looked puzzled .
" 我们的 指导 看起来 困惑 .

我们的导游一脸困惑。

[ðen] [lait] [dɔːnd] .
Then light dawned .
然后 光 黎明 .

然后，曙光出现了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" The little one with 1620 on it ?
" 这 小的 一 和 - 在 它 ?

“就是那个上面写着1620的小的？”

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
Down on the other side of the road .
向下 在 这 其他 边 的 这 路 .

在马路对面。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [braʊn] [fɪst] .
" He waved a brown fist .
" 他 挥手 一个 棕色的 拳头 .

他挥舞着一只棕色的拳头。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看？

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bəʊldə(r)] ,
" And there it was , the famous boulder ,
" 和 那里 它 曾是 , 这 著名的 巨石 ,

“那块著名的巨石就在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .
waiting to be taken to its new position at the water's edge .
等待 到 是 已采取 到 它是 新的 位置 在 这 水的 边缘 .

等待被运送到水边的新位置。

['plɪməθ] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]['relɪk] ; [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .
Plymouth Rock is a very satisfactory relic ; just the shape of a Rock .
普利茅斯 岩石 是 一个 非常 令人满意的 遗迹 ; 只是 这 形状 的 一个 岩石 .

普利茅斯岩是一件非常令人满意的遗迹；它的形状就像一块岩石。

[ɪts] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] [ðə; ði]['glæsiə(r)][ænd; ənd][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [sɪns] -
Its prehistoric excursions with the glacier and its historic pilgrimages since 1620
它是 史前 短途旅行 和 这 冰川 和 它是 历史性 朝圣 自从 -
[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [laɪf] .
have combined to lead it a roving life .
有 合并 到 带领 它 一个 漫游 生活 .

它史前时期与冰川的远征以及自 1620 年以来的历史性朝圣之旅，共同造就了它漂泊不定的生活。

[ɪn] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [taʊn] [skweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ;
In Revolutionary days it was on Town Square , with the Liberty Pole ;
在 革命者 天 它 曾是 在 镇 正方形 , 和 这 自由 极 ;

美国独立战争时期，它位于市政广场，与自由柱在一起；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ;
then it migrated to the lawn in front of Pilgrim Hall ;
然后 它 已迁移 到 这 草地 在 正面 的 朝圣 大厅 ;

然后它迁移到了朝圣者大厅前的草坪上；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['kænəpi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [koʊlz] [hɪl] — [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz]
then it rested under its canopy at the foot of Cole's Hill — and in all these
然后 它 休息 在下面 它是 树冠 在 这 脚 的 科尔的 爬坡道 — 和 在 全部 这些
[pə'zɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [rɪ'mɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] ['juːzɪŋ]
positions it inspired tourists to remarks about the agility of the Fathers in using
职位 它 灵感 游客 到 评论 关于 这 敏捷 的 这 父亲们 在 使用
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [lænd] .
it as a stepping - stone from the harbor to dry land .
它 作为 一个 步进 - 石头 从 这 港口 到 干燥 土地 .

然后它停放在科尔山脚下的树冠下——在所有这些位置上，它都激发了游客们对教父们的敏捷身手的赞叹，他们用它作为从港口到陆地的垫脚石。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
And now , in 1921 , it goes back to the original landing - place ,
和 现在 , 在 - , 它 去 后退 到 这 原来的 降落 - 地方 ,

而现在，到了1921年，它又回到了最初的登陆地点。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
where the high tides will reach it again .
在哪里 这 高的 潮汐 将要 抵达 它 再次 .

届时，高潮将再次淹没这里。

['plɪməθ] ['hɑːbə(r)]
Plymouth Harbor
普利茅斯 港口

普利茅斯港

['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [ai] [kən'grætʃu,leit] [ɑː'selvz] [ɒn] ['aʊə(r)] [lʌk] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]
Barbara and I congratulated ourselves on our luck in arriving at the right time
芭芭拉 和 我 恭喜 我们自己 在 我们的 运气 在 抵达 在 这 正确的 时间
[tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .
to catch it on the move .
到 抓住 它 在 这 移动 .

芭芭拉和我为自己运气好而感到高兴，我们赶在正确的时间到达，正好赶上它移动的时候。

['prɒbəbli] [ɪts] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Probably its fourth century of fame will bring it more visitors than ever before ,
大概 它是 第四 世纪 的 名声 将要 带来 它 更多的 访客 比 曾经 前 ,

或许，它第四个世纪的盛名将带来比以往任何时候都多的游客。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [huː]
including our friends , the little delegates from Portugal and Italy , who
包括 我们的 朋友们 , 这 小的 代表们 从 葡萄牙 和 意大利 , WHO
[həʊp] [tuː; tə] [swɪm] [nɪə(r)] [baɪ] .
hope to swim near by .
希望 到 游泳 靠近 经过 .

包括我们的朋友，来自葡萄牙和意大利的小代表们，他们希望能在附近游泳。

" [naʊ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ,
" Now , " said Barbara ,
" 现在 , " 说 芭芭拉 ,

“现在，”芭芭拉说道。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['laɪdən] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [fɜːst]
" let's go up to Leyden Street and see if we can imagine that it's First
" 我们来吧 去 向上 到 莱顿 街道 和 看 如果 我们 能 想象 那 它是 第一的
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

“我们去莱顿街看看，能不能把它想象成第一街。”

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
with the first houses and all .
和 这 第一的 房屋 和 全部 .

包括第一批房子等等。

" ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] , [wiː; wi] [faʊnd] ['laɪdən] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt]
" Taking our imaginations well in hand , we found Leyden Street and the site
" 采取 我们的 想象力 出色地 在 手 , 我们 成立 莱顿 街道 和 这 地点
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] .
of the first house .
的 这 第一的 房子 .

“我们充分发挥想象力，找到了莱顿街和第一栋房子的所在地。”

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [θrɪld] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .
Probably it is not necessary to be thrilled at every inch of Plymouth .
大概 它 是 不是 必要的 到 是 激动不已 在 每一个 英寸 的 普利茅斯 .

或许没必要对普利茅斯的每一寸土地都感到兴奋。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
No matter how many times we visit it ,
不 事情 如何 许多 时代 我们 访问 它 ,

无论我们去那里多少次，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['spektrəl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
I think we expect to find it looking more gray and spectral than it
我 思考 我们 预计 到 寻找 它 寻找 更多的 灰色的 和 光谱 比 它
[dʌz] ;
does ;
做 ;

我认为我们预期它看起来会比实际更灰暗、更像幽灵；

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ,
just as children , from much study of the map ,
只是 作为 孩子们 , 从 很多 学习 的 这 地图 ,

就像孩子们通过大量研究地图一样，

[hɑːf][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [lʊk] ['jeləʊ] .
half expect to see the land of China look yellow .
一半 预计 到 看 这 土地 的 中国 看 黄色的 .

一半人期望看到中国这片土地变成黄色。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [kəuv][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [ðæt] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][laɪk]['aʊə(r)]
There are fishing - coves on the Maine coast that look a good deal more like our
那里 是 钓鱼 - 海湾 在 这 缅因州 海岸 那 看 一个 好的 交易 更多的 喜欢 我们的
['tʃaɪldhʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['plɪməθ] — [weðə'biːtn] ['haʊzɪz] ,
childhood idea of Plymouth — weatherbeaten houses ,
童年 主意 的 普利茅斯 — 饱经风霜 房屋 ,

缅因州海岸的一些渔港湾，看起来更像是我们童年记忆中的普利茅斯——饱经风霜的房屋，

[ləʊ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɑːk] [klɪfs] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
low roofs , and great dark cliffs with the surf pounding against them .
低的 屋顶 , 和 伟大的 黑暗的 悬崖 和 这 冲浪 猛击 反对 他们 .

低矮的屋顶，以及巨大的黑色悬崖，海浪拍打着它们。

['mɪsɪz] . [fə'lɪʃɪə] ['hiːmənz] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
Mrs . Felicia Hemans is not entirely responsible for our misconception .
太太 . 费利西亚 赫曼斯 是 不是 完全 负责任的 为了 我们的 误解 .

费利西亚·赫曼斯女士并非造成我们误解的唯一原因。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɒk] - [haʊs] ,
We know that we shall not see the original block - house ,
我们 知道 那 我们 将 不是 看 这 原来的 堵塞 - 房子 ,

我们知道我们再也看不到原来的碉堡了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['plɪməθ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [greɪ] .
but we still have a lingering feeling that Plymouth ought to look gray .
但 我们 仍然 有 一个 挥之不去的 感觉 那 普利茅斯 应该 到 看 灰色的 .

但我们仍然觉得普利茅斯应该是灰色的。

[ænd; ənd] ['laɪdən] [striːt] [dʌz] [nɒt] .
And Leyden Street does not .
和 莱顿 街道 做 不是 .

而莱顿街则没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'krepɪt] .
It is old , but not decrepit .
它 是 老的 , 但 不是 衰老 .

它虽然老旧，但并不破败。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [striːt] , [wɪð] [kləʊz] - [set] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ;
A very short street , with close - set houses , some of them painted white or yellow ;
一个 非常 短的 街道 , 和 关闭 - 放 房屋 , 一些 的 他们 绘 白色的 或者 黄色的 ;

一条很短的街道，两旁房屋紧密排列，有些房屋漆成白色或黄色；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ɒn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eldə(r)] ['bruːstərz] - ,
and at the head of the street , on what used to be Elder Brewster's Meerstead ,
和 在 这 头 的 这 街道 , 在 什么 用过的 到 是 长老 布鲁斯特的 - ,

在街道的尽头，也就是以前布鲁斯特长老的庄园所在地，

[ðə; ði] [faɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['setləz] [steɪkt] [ɒf] [ðeə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] .
the fine Post - Office building — it is hard to realize that this is the place where the Mayflower settlers staked off their nineteen plots of ground .
这 美好的 邮政 - 办公室 建筑 — 它 是 难的 到 意识到 那 这 是 这 地方 在哪里 这 五月花号 定居者 已抵押 离开 他们的 十九 图表 的 地面 .

这座漂亮的邮局大楼——很难想象这里就是“五月花号”移民们圈定十九块土地的地方。

['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['swiːpɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['veri] [grɪm][ɔː(r)] ['perələs] ['evə(r)] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
Even in winter , there is no sweeping impression that anything very grim or perilous ever happened here .
甚至 在 冬天 , 那里 是 不 扫荡 印象 那 任何事物 非常 严峻 或者 危险的 曾经 发生 这里 .

即使在冬天，也丝毫看不出这里曾经发生过什么非常可怕或危险的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][duː; də] [fiːl] ['strɒŋli] .
But one impression we do feel strongly .
但 一 印象 我们 做 感觉 强烈 .

但有一种印象我们确实非常强烈。

[ɪf] [wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ]['eldə(r)] ['bruːstərz] [sprɪŋ] ,
If we stand at the head of the street by Elder Brewster's spring ,
如果 我们 站立 在 这 头 的 这 街道 经过 长老 布鲁斯特的 春天 ,

如果我们站在布鲁斯特长老泉边的街道尽头，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['hɑːbə(r)] ,
and look down past the site of the first house , at the blue harbor ,
和 看 向下 过去的 这 地点 的 这 第一的 房子 , 在 这 蓝色的 港口 ,

向下望去，越过第一座房子的遗址，就能看到蔚蓝的海港。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['beriəl] [hɪl] ,
and then turn and look up at Burial Hill ,
和 然后 转动 和 看 向上 在 葬礼 爬坡道 ,

然后转身抬头望向墓地山,

[wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
we find ourselves thinking of the compactness of it all .
我们 寻找 我们自己 思维 的 这 紧凑 的 它 全部 .

我们发现自己在思考这一切的紧凑性。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] [wɔːk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [koʊlz] [hɪl] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
Within a three - minute walk , we have caught a glimpse of the landing - place , Cole's Hill burying - ground ,
之内 一个 三 - 分钟 走 , 我们 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 降落 - 地方 , 科尔的 爬坡道 埋葬 - 地面 ,

步行三分钟即可到达着陆点——科尔山墓地。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] , [ðə; ði] [fɜːst] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] ,
the site of the first house , the first street , and the hill where ,
这 地点 的 这 第一的 房子 , 这 第一的 街道 , 和 这 爬坡道 在哪里 ,

第一栋房子、第一条街道和山丘的所在地,

[æz; əz] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [sez] , " [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] , [bəuθ] [strɒŋ] & [-] ,
as Governor Bradford says , " they built a fort , both strong & comly ,
作为 州长 布拉德福德 说道 , " 他们 建造 一个 堡 , 两个都 强的 & 舒适 ,

正如布拉德福德州长所说,"他们建造了一座堡垒,既坚固又舒适。"

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [roʊf] & - , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːdnəns] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ,
made with a flate rofe & batllments , on which their ordnance were mounted ,
制成 和 一个 - 罗夫 & - , 在 哪个 他们的 军械 是 安装 ,

用平坦的石板和城垛建造而成,他们的火炮就架设在上面。

[ænd; ənd] [wɛr] [ðeɪ] - [kən'stɑːnteɪ] [wɒtʃ] , - [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
and wher they kepte constante watch , espetially in time of danger .
和 哪里 他们 - 常数 手表 , - 在 时间 的 危险 .

他们会时刻保持警惕,尤其是在危险时期。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [siːm] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [naʊ] , " - " [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['laɪdən] [striːt] .
" The times of danger seem remote from Plymouth now , " espetially " at the corner of Leyden Street .
" 这 时代 的 危险 似乎 偏僻的 从 普利茅斯 现在 , " - " 在 这 角落 的 莱顿 街道 .

"现在,危险的时期似乎离普利茅斯很远,尤其是在莱顿街的拐角处。"

[saɪt] [ɒv; əv] [fɜːst] [haʊs] , ['laɪdən] [striːt]
Site of First House , Leyden Street
地点 的 第一的 房子 , 莱顿 街道

第一栋房子的旧址,莱顿街

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːkt] - [ʌp] ['sentɪmənt] ,
In order to feel the true sense of history , — not a worked - up sentiment ,
在 命令 到 感觉 这 真的 感觉 的 历史 , — 不是 一个 工作 - 向上 情绪 ,

为了感受历史的真谛——而不是一种激动人心的情感——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['plɪməθ] , [nɒt] [ɪn] [ˌpænə'rɑːmə] [bʌt; bət] [ɪn] ['diːteɪl] .
but the real thing , — you have to look at Plymouth , not in panorama but in detail .
但 这 真实的 事物 , — 你 有 到 看 在 普利茅斯 , 不是 在 全景 但 在 细节 .

但要真正了解普利茅斯,你必须仔细观察它的细节,而不是全景。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept] [wɪð] [fə'lɒsəfi] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)n] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsəsɔit]
You have to accept with philosophy such modern phenomena as the Massasoit
你 有 到 接受 和 哲学 这样的 现代的 现象 作为 这 马萨索伊特
[ʃuː] - [ʃaɪn] ['pɑːləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] ['gærɑːʒ] ,
Shoe - Shine Parlors and the Plymouth Rock Garage ,
鞋 - 闪耀 客厅 和 这 普利茅斯 岩石 车库 ,

你必须用哲学的眼光接受像马萨索伊特擦鞋店和普利茅斯岩车库这样的现代现象。

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] ['skætəd] [ɪn]
and keep your eyes open for certain types of old houses scattered in
和 保持 你的 眼睛 打开 为了 肯定 类型 的 老的 房屋 疏散 在
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ['evriweə(r)] .
unexpected places everywhere .
意外 地方 到处 .

睁大眼睛，留意那些散落在各处意想不到的地方的某些类型的老房子。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [əʊld] [haʊs] [ɪn] ['eksələnt] [rɪ'peə(r)] ,
One of these is a neat old house in excellent repair ,
一 的 这些 是 一个 整洁的 老的 房子 在 出色的 维修 ,

其中一栋是保存完好的漂亮老房子，

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [brɪk] , [ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
the ends of the house of brick , the side toward the street of wood ,
这 结束 的 这 房子 的 砖 , 这 边 朝向 这 街道 的 木头 ,

房子的两端是砖砌的，临街的一侧是木制的。

[pleɪn] ['geɪbl] [ruːf] , [staʊt] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ]
plain gable roof , stout chimney , the whole thing painted white , and all fascinating
清楚的 山墙 屋顶 , 肥硕 烟囱 , 这 所有的 事物 绘 白色的 , 和 全部 迷人
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

朴素的山墙屋顶，粗壮的烟囱，整栋建筑漆成白色，内部却别有洞天。

[ðɪs] [ɪz] ['tæbɪθə] - [haʊs] , [ɒn] [kɔːt] [striːt] , [nɪə(r)]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
This is Tabitha Plaskett's house , on Court Street , near Pilgrim Hall .
这 是 塔比莎 - 房子 , 在 法庭 街道 , 靠近 朝圣 大厅 .

这是塔比莎·普拉斯克特的家，位于法院街，靠近朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['veri] [əʊld] , — ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [kʌm] - ,
It is not so very old , — only two hundred years come 1922 ,
它 是 不是 所以 非常 老的 , — 仅有的 二 百 年 来 - ,

它并不算很古老——到1922年才两百年。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['nætʃ(ə)rəli]
— but it is the one of its kind into which visitors are most naturally
— 但 它 是 这 一 的 它是 种类 进入 哪个 访客 是 最多 自然
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

——但它是同类场所中唯一一个最能自然而然地接纳游客的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sel] [æn'tiːks] [ðeə(r)] [naʊ] .
for they sell antiques there now .
为了 他们 卖 古董 那里 现在 .

因为他们现在在那里卖古董。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] ['plæskɪt] ,
But before the Revolution it was the home of Mrs . Tabitha Plaskett ,
但 前 这 革命 它 曾是 这 家 的 太太 . 塔比莎 普拉斯克特 ,

但在革命之前，这里是塔比莎·普拉斯克特夫人的家。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['plɪməθ] .
the first woman to keep a school in Plymouth .
这 第一的 女士 到 保持 一个 学校 在 普利茅斯 .

普利茅斯第一位开办学校的女性。

['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] , ['siːkɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] .
Barbara and I went in , seeking gifts , and we stayed to look at the doors .
芭芭拉 和 我 去 在 , 寻求 礼物 , 和 我们 入住 到 看 在 这 门 .

我和芭芭拉进去是为了挑选礼物，结果我们留下来看了看那些门。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [wʌn] - ['pænld] [dɔːz] , [iːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
They are plain one - paneled doors , each made of a single piece of wood ,
他们 是 清楚的 一 - 镶板 门 , 每个 制成 的 一个 单身的 片 的 木头 ,

它们是普通的单扇门，每扇门都由一整块木头制成。

[wɪð] [əʊld] [hænd] - [meɪd] ['hɪndʒɪz] , — [sʌm; səm] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [hɪndʒ] , [sʌm; səm] [ðə; ði] [eɪtʃ] [ænd; ənd] [el] , — [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [hænd] - [rɔːt] [neɪlz] ,
with old hand - made hinges , — some the H - hinge , some the H and L , — with irregular hand - wrought nails ,
和 老的 手 - 制成 铰链 , — 一些 这 H - 合页 , 一些 这 H 和 L , — 和 不规律的 手 - 锻 指甲 ,

配有老式手工铰链——有些是H型铰链，有些是H型和L型铰链——以及不规则的手工锻造钉子，

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [dɔː(r)] - [lætʃ] [ɒv; əv] ['slendərɪst] [dɪ'zaɪn] .
and on each door a polished door - latch of slenderest design .
和 在 每个 门 一个 抛光 门 - 闩锁 的 最苗条 设计 .

每扇门上都装有造型纤细、光洁如新的门闩。

[ðə; ði] [taɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The tiles around the fireplace are blue and white ,
这 瓷砖 大约 这 壁炉 是 蓝色的 和 白色的 ,

壁炉周围的瓷砖是蓝白相间的。

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the central one showing a dog running very fast , with all four feet off the ground ,
这 中央 一 显示 一个 狗 跑步 非常 快速地 , 和 全部 四 脚 离开 这 地面 ,

中间那张图显示的是一只狗飞奔，四脚离地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] [held] ['pɜːfɪktli] [stɪf] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
and all his legs held perfectly stiff like the legs of a rocking - horse .
和 全部 他的 腿 握住 完美 僵硬的 喜欢 这 腿 的 一个 摇滚 - 马 .

他的四肢僵硬地保持着，就像摇摇马的腿一样。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['tæbɪθə] ['plæskɪt] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
We were shown the place where Tabitha Plaskett used to do her spinning and her school - teaching at the same time .
我们 是 所示 这 地方 在哪里 塔比莎 普拉斯克特 用过的 到 做 她 旋转 和 她 学校 - 教学 在 这 相同的 时间 .

我们参观了塔比莎·普拉斯克特过去一边纺纱一边教书的地方。

['evri] ['ledʒənd] - ['lʌvə(r)] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tæbɪθəz] ['feɪməs] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
Every legend - lover recalls the story of Tabitha's famous way of punishing children ,
每一个 传奇 - 情人 召回 这 故事 的 塔比莎的 著名的 方式 的 惩罚 孩子们 ,

每个喜爱传说故事的人都会记得塔比莎惩罚孩子的著名方式。

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn]
by slipping a skein of yarn underneath their arms and hanging them up on
经过 滑倒 一个 绞 的 纱 下 他们的 武器 和 绞刑 他们 向上 在
[ə; eɪ] [peg] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
a peg on the wall ,
一个 钉子 在 这 墙 ,

将一团毛线塞到它们的腋下，然后把它们挂在墙上的挂钩上。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæŋz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ɒn] [ðə; ði]
much as Mrs . Peter Rabbit in the story hangs all her little rabbits on the
很多 作为 太太 . 彼得 兔子 在 这 故事 悬挂 全部 她 小的 兔子 在 这
[kləʊðz] - [laɪn] .
clothes - line .
衣服 - 线 .

就像故事里的彼得兔太太把她所有的小兔子都挂在晾衣绳上一样。

[ðə; ði] [sɒft] [jɑːn] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv]
The soft yarn probably did not hurt the children , though the position must have
这 柔软的 纱 大概 做过 不是 伤害 这 孩子们 , 尽管 这 位置 必须 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

柔软的毛线可能不会伤害到孩子，尽管他们的姿势肯定很别扭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ɪm'bærəsɪŋ] .
for the moment , embarrassing .
为了 这 片刻 , 尴尬的 .

目前来看，这很尴尬。

[wiː; wi] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['tæbɪθə] ['riːəli] [dɪd] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] .
We wonder whether Tabitha really did this often .
我们 想知道 无论 塔比莎 真的 做过 这 经常 .

我们想知道塔比莎是否真的经常这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [sk'uːldeɪz] ,
If we remember our own schooldays ,
如果 我们 记住 我们的 自己的 学生时代 ,

如果我们回想起自己的学生时代，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [tɜːn] [ɪn] [les]
we know that the story of a punishment can take a fabulous turn in less
我们 知道 那 这 故事 的 一个 惩罚 能 拿 一个 太棒了 转动 在 较少的
[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
than two hundred years .
比 二 百 年 .

我们知道，一个惩罚的故事可以在不到两百年的时间里发生惊人的转变。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] ,
But from her epitaph on Burial Hill ,
但 从 她 墓志铭 在 葬礼 爬坡道 ,

但从她在墓山上的墓志铭来看，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
we may be fairly sure that her relations with the public were not without
我们 可能 是 相当 当然 那 她 关系 和 这 民众 是 不是 没有
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːz] .
an occasional breeze .
一个 偶然 微风 .

我们可以相当肯定，她与公众的关系并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈepɪtɑːf] [hɜːˈself] ,
She is supposed to have composed the epitaph herself ,
她 是 据称 到 有 由 这 墓志铭 她自己 ，

据说墓志铭是她自己写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][ˈdɒkjumənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
and it certainly sounds like the document of a vivid personality .
和 它 当然 声音 喜欢 这 文档 的 一个 生动 性格 .

听起来确实像是出自一位个性鲜明的人之手。

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈkeəfəli] [ˈtʃɪz(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] - [stəʊn] ,
We may read it now , carefully chiseled on her grave - stone ,
我们 可能 读 它 现在 ， 小心 凿刻 在 她 严重 - 石头 ，

我们现在可以读到它，它被精心镌刻在她的墓碑上。

[ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ɜːn] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] : —
under an elaborate design of urn and weeping willow : —
在下面 一个 精心制作的 设计 的 瓮 和 哭泣 柳 : —

在精美的瓮和垂柳图案下：—

[əˈdjuː] , [veɪn] [wɜːld] , [aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðiː]
Adieu , vain world , I've seen enough of thee
再见 , 徒劳 世界 , 我已经 已见 足够的 的 你

再见了，虚妄的世界，我已经看够了你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkeələs] [wɒt] [ðaʊ] [seɪst] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]
And I am careless what thou sayst of me
和 我 是 粗心 什么 你 说 的 我

我不在乎你对我的评价。

[ðaɪ] [smaɪlz] [ai] [wɪʃ] [nɒt]
Thy smiles I wish not
你的 微笑 我 希望 不是

你的笑容，我并不希望

[nɔː(r)] [ðaɪ] [fraun] [ai][fɪə(r)]
Nor thy frowns I fear
也不 你的 皱眉 我 害怕

我也不惧你的愁容。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æt; ət] [rest] , [maɪ] [hed] [laɪz] [ˈkwaɪət] [hɪə(r)] .
I am now at rest , my head lies quiet here .
我 是 现在 在 休息 ， 我的 头 谎言 安静的 这里 .

我现在可以休息了，我的头可以安然地躺在这里。

[wel] , [ˈtæbɪθəz] [ˈhedstəʊn] [naʊ] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [gəʊ] [əˈlɒŋ]
Well , Tabitha's headstone now overlooks the place where the little children go along
出色地 ， 塔比莎的 墓石 现在 俯瞰 这 地方 在哪里 这 小的 孩子们 去 沿着
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

现在，塔比莎的墓碑正对着孩子们上学的路。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpraɪməri][rʊmz; ruːmz][ˈɑːftə(r)] [skuːl] - [ˈaʊəz] ,
If you should go into the primary rooms after school - hours ,
如果 你 应该 去 进入 这 基本的 房间 后 学校 - 小时 ，

如果你放学后应该进入小学教室，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][sænd] - ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [desks] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]
you would see the sand - tables and the little desks , and , hanging around
你 会 看 这 沙 - 表格 和 这 小的 桌子 , 和 , 绞刑 大约
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

你会看到沙盘和小书桌，以及挂在墙边的各种东西，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][kʌt] - [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen] .
a series of paper cut - outs of the Three Bears and the Little Red Hen .
一个 系列 的 纸 切 - 出局 的 这 三 熊 和 这 小的 红色的 母鸡 .

一系列以三只熊和小红母鸡为主题的剪纸作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
And if you should ask to be allowed to look at the register ,
和 如果 你 应该 问 到 是 允许 到 看 在 这 登记 ,

如果你要求查看收银机，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)][sʌm; səm] [nems] [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv]
you would find there some names that would remind you of the cabins of
你 会 寻找 那里 一些 姓名 那 会 提醒 你 的 这 小木屋 的
[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn] ,
the Mayflower and the Fortune and the Ann ,
这 五月花号 和 这 财富 和 这 安 ,

你会发现那里有些名字会让你想起"五月花号"、"财富号"和"安妮号"上的船舱。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ʃɪp] .
together with some that came over in a later ship .
一起 和 一些 那 来了 超过 在 一个 之后 船 .

还有一些人是后来乘坐另一艘船过来的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn]
Surely the boys and girls of to - day will not object if we imagine
一定 这 男孩们 和 女孩们 的 到 - 天 将要 不是 目的 如果 我们 想象
['tæbɪθə] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [nems] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ?
Tabitha calling the roll of their last names in alphabetical order ?
塔比莎 呼叫 这 卷 的 他们的 最后的 姓名 在 按字母顺序排列 命令 ?

如果想象一下塔比莎按字母顺序念出他们姓氏的顺序，现在的男孩女孩们肯定不会反对吧?

[ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] : " ['ɔːldən] , [kʊk] , [kreɪn] ,
She stands beside her spinning - wheel and begins : " Alden , Cook , Crane ,
她 站立 旁 她 旋转 - 车轮 和 开始 : " 奥尔登 , 厨师 , 起重机 ,
['dænti] , ['dæv(ə)npɔːt] , [deɪ'ʃɑːmp] ,
Dante , Davenport , Deschamps ,
但丁 , 长椅 , 德尚 ,

她站在纺车旁，开始说道："奥尔登、库克、克莱恩、但丁、达文波特、德尚，

['dɔːnəvən] , ['kɪtʃɪn] , ['kɛrɪgən] , [ˌloʊkə'tɛli] , - , [mes] , ['mɔːgən] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn]
Donovan , Kitchin , Kerrigan , Locatelli , Malaguto , Metz , Morgan — " And she goes on
多诺万 , 厨房 , 克里根 , 洛卡特利 , - , 梅茨 , 摩根 — " 和 她 去 在
,
,
,

Donovan、Kitchin、Kerrigan、Locatelli、Malaguto、Metz、Morgan——"她继续说道，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][endz]
adjusting her voice to the musical variety of the names , until she ends
调整 她 嗓音 到 这 音乐 种类 的 这 姓名 , 直到 她 结束
[ðə; ði] ['ælfəbet] [wɪð] " ['θɔːrnˌhɪl] ,
the alphabet with " Thornhill ,
这 字母 和 " 索恩希尔 ,

她调整自己的声音以适应这些名字的音乐性变化，直到她以"Thornhill"结束字母表。

- , [wʊd] , [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] .
Vacchino , Wood , and Worcester .
- , 木头 , 和 伍斯特 .

瓦奇诺、伍德和伍斯特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
" It is like a pleasant chant of the nations .
" 它 是 喜欢 一个 令人愉快的 呗 的 这 国家 .

"它就像各国人民的一首悦耳的赞歌。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['tæbɪθə] ['plæskɪt] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['kwaɪət]
It is a very pretty question whether Tabitha Plaskett could maintain the quiet
它 是 一个 非常 漂亮的 问题 无论 塔比莎 普拉斯克特 可以 维持 这 安静的
['ɔːdəlinəs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['praɪməri][rʊmz; ruːmz] ,
orderliness that we see now in these primary rooms ,
秩序 那 我们 看 现在 在 这些 基本的 房间 ,

塔比莎·普拉斯克特能否保持我们现在在这些主要房间里看到的这种安静有序的状态，这的确是一个非常值得探讨的问题。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and make headway with her spinning at the same time .
和 制作 进展 和 她 旋转 在 这 相同的 时间 .

同时，还要让她练习旋转。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'plai] [ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [ˌɪntə'næʃnəli] ?
Would she apply the skeins of yarn internationally ?
会 她 申请 这 线团 的 纱 国际上 ?

她会将这些毛线团销往国际市场吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][sænd] - ['teɪblz] ?
And would she know just what to do with the sand - tables ?
和 会 她 知道 只是 什么 到 做 和 这 沙 - 表格 ?

她知道该如何使用沙盘吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [skuːl] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] [naʊ] , [pə'hæps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
If she could keep school again in her old house now , perhaps , instead of
如果 她 可以 保持 学校 再次 在 她 老的 房子 现在 , 也许 , 反而 的
['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
punishing the wicked ,
惩罚 这 邪恶 ,

如果她现在能在老房子里重新开办学校，或许，与其惩罚作恶者，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði][dʒʌst][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
she would reward the just by letting them go into the front room ,
她 会 报酬 这 只是 经过 出租 他们 去 进入 这 正面 房间 ,

她会奖励那些正直的人，让他们进入前厅。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,
when they were very good ,
什么时候 他们 是 非常 好的 ,

当他们表现非常出色的时候，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [taɪl] .
to look at the dog running like a rocking - horse on the blue tile .
到 看 在 这 狗 跑步 喜欢 一个 摇滚 - 马 在 这 蓝色的 瓦 .

看着那只狗像摇摇马一样在蓝色瓷砖上奔跑。

" ['nɔːtɪk(ə)l] [haʊs]
" Nautical House
" 航海 房子

航海之家

" [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [haʊs] [ðæt] [stəː] ['aʊə(r)] " [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] " [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt]
" Another kind of house that stirs our " sense of the past " is the sort that
" 其他 种类 的 房子 那 搅拌 我们的 " 感觉 的 这 过去的 " 是 这 种类 那
['riːəli] [dʌz] [siːm] [əʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
really does seem old on the outside .
真的 做 似乎 老的 在 这 外部 .

“还有一种房子能唤起我们‘对过去的感悟’，那就是从外面看起来真的很古老的房子。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] ['sænwɪtʃ] [striːt] [ɪz] [ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - ,
A little way down Sandwich Street is the Howland House , built in 1666 ,
一个 小的 方式 向下 三明治 街道 是 这 豪兰 房子 , 建造 在 - ,

沿着三明治街往下走一小段路，就是建于1666年的豪兰德故居。

['riːs(ə)ntli] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
recently repaired and opened to visitors .
最近 已修复 和 打开 到 访客 .

最近已修缮完毕并向游客开放。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['æktʃuəli] [dɪd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
If we are looking for a house that actually did come under the eye of
如果 我们 是 寻找 为了 一个 房子 那 实际上 做过 来 在下面 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
the Pilgrims ,
这 朝圣者 ,

如果我们想寻找一栋确实曾被清教徒看到过的房子，

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] .
this is one .
这 是 一 .

这是其中之一。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['geɪbl] ['kɒtɪdʒ] , [naʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ðæt] [wiː; wi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] "
A plain gable cottage , now painted the dull red that we associate with "
一个 清楚的 山墙 小屋 , 现在 绘 这 乏味的红色的 那 我们 联系 和 "
['lɪt(ə)l] - [red] - ['skuːlhaʊs] " ['kʌlərɪŋ] ,
little - red - schoolhouse " coloring ,
小的 - 红色的 - 校舍 " 染色 ,

一座朴素的山墙小屋，现在被漆成了我们印象中“小红校舍”那种暗红色。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,
it stands a little back from the busy street ,
它 站立 一个 小的 后退 从 这 忙碌的 街道 ,

它位于距离繁忙街道稍远的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [gəʊz] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
and the visitor goes in through a turnstile at the gate .
和 这 游客 去 在 通过 一个 旋转闸门 在 这 门 .

访客通过大门处的旋转闸门进入。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - [tɒp] [bed]
Inside , all sorts of old furniture , including spinning - wheel and carriage - top bed
里面 , 全部 排序 的 老的 家具 , 包括 旋转 - 车轮 和 运输 - 顶部 床
,
,
,

里面摆放着各种各样的旧家具，包括纺车和马车顶床。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] .
make it look as much as possible as if it were still inhabited .
制作 它 看 作为 很多 作为 可能的 作为 如果 它 是 仍然 有人居住的 .

尽可能让它看起来仍然有人居住。

['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrədz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [həʊmz] [haʊs]

Other houses that were built in the sixteen hundreds , especially the Holmes House

其他 房屋 那 是 建造 在 这 十六 数百 ， 尤其 这 福尔摩斯 房子

,

,

,

其他建于17世纪的房屋，特别是霍姆斯故居，

['ɔːlsəʊ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

also repay the trouble of searching them out .

还 偿还 这 麻烦 的 搜索 他们 出去 .

还要回报你寻找他们的辛劳。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And when we find them ,

和 什么时候 我们 寻找 他们 ,

当我们找到它们的时候，

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['brædfərdz]

they look as if they had been built in the spirit of Governor Bradford's

他们 看 作为 如果 他们 有 到过 建造 在 这 精神 的 州长 布拉德福德的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːləniːz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] :

specifications about the colony's purpose in founding the Plymouth Plantation :

规格 关于 这 殖民地的 目的 在 创立 这 普利茅斯 种植园 :

它们看起来像是按照布拉德福德总督关于建立普利茅斯殖民地宗旨的指示建造的：

" [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['hjuːmə(r)] ,

" Not out of any newfanglednes or other such like giddie humor ,

" 不是 出去 的 任何 - 或者 其他 这样的 喜欢 吉迪 幽默 ,

“并非出于任何新奇古怪或其他类似的轻浮幽默，

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [hɜːt] [ænd; ənd]

by which men are oftentimes transported to their great hurt and

经过 哪个 男人 是 经常 运输 到 他们的 伟大的 伤害 和

['deɪndʒə(r)] ,

danger ,

危险 ,

由此，人们常常被带入巨大的痛苦和危险之中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌndɝi] & ['sɒlɪd]['riːz(ə)nz] .

but for sundrie weightie & solid reasons .

但 为了 桑德里 重量 & 坚硬的 原因 .

但出于各种重要且充分的原因。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] " ['hjuːmə(r)] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ðæt] [hæv; həv]

" There is not much " giddie humor " about the old beams and rafters that have

" 那里 是 不是 很多 " 吉迪 幽默 " 关于 这 老的 光束 和 椽子 那 有

[bɔːn] [ðə; ði]['sɒlɪd] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

borne the solid weight of two hundred and fifty years .

出生 这 坚硬的 重量 的 二 百 和 五十 年 .

“那些承受了250年沉重重量的老梁和椽子，并没有什么‘轻浮的幽默’可言。

[ɪn] ['plɪməθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [meɪd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [brɪk] ,

In Plymouth there are many houses made partly of brick ,

在 普利茅斯 那里 是 许多 房屋 制成 部分 的 砖 ,

普利茅斯有很多房屋部分是用砖砌成的。

[wɪð] ['aɪən][es] - [ʃeɪpt] ['æŋkəz] ['bəʊltɪd] [θruː] [ðeə(r)] [brɪk] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ˌɪn'saɪd] .

with iron S - shaped anchors bolted through their brick - work to the beam inside .

和 铁 S - 形状 锚 螺栓连接 通过 他们的 砖 - 工作 到 这 光束 里面 .

铁质 S 形锚栓穿过砖墙固定在内部的梁上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['laɪdən] [striːt] [nɪə(r)] [lə'bɑːrən] ['æli] .

There are some of these on the side of Leyden Street near LeBaron Alley .

那里 是 一些 的 这些 在 这 边 的 莱顿 街道 靠近 勒巴龙 胡同 .

在莱顿街靠近勒巴伦巷的一侧，就有一些这样的建筑。

[ænd; ənd] [ɒn] [nɔːθ] [striːt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['sæntə] [klɔːz] ['tʃɪmniz] , [wɪð] [smɔːl] [ləʊ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And on North Street , there are great Santa Claus chimneys , with small low houses built around them ,

和 在 北 街道 , 那里 是 伟大的 圣诞老人 克劳斯 烟囱 , 和 小的 低的 房屋 建造 大约 他们 ,

北街上耸立着高大的圣诞老人烟囱，周围建着低矮的小房子。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [tuː] ['taɪni] [tuː; tə] [ɡəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [fluːz] .

the structure of the house looking altogether too tiny to go with the generous flues .

这 结构 的 这 房子 寻找 共 也 微小的 到 去 和 这 慷慨的 烟道 .

房屋的结构看起来太小了，与宽敞的烟道不符。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Best of all , perhaps , because they have plenty of space around them ,

最好的 的 全部 , 也许 , 因为 他们 有 很多 的 空间 大约 他们 ,

或许最重要的是，因为它们周围有很多空间。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] ['ɡæmbrəl] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

are the unpainted gambrel - roofed houses on the outskirts of the town .

是 这 未上漆 斜撑 - 有顶棚 房屋 在 这 郊区 的 这 镇 .

是位于城镇郊区的未上漆的斜屋顶房屋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪŋɡlz] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [hæv; həv] ['weðəd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ɡreɪ] .

Now and then you find one where the shingles that cover the house from top to bottom have weathered a silver gray .

现在 和 然后 你 寻找 一 在哪里 这 带状疱疹 那 覆盖 这 房子 从 顶部 到 底部 有 风化的 一个 银 灰色的 .

偶尔你会发现，有些房子从上到下覆盖着屋顶的瓦片已经风化成银灰色。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪŋɡlz] [hæv; həv] [kɜːld] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

Here and there the shingles have curled a trifle ,

这里 和 那里 这 带状疱疹 有 卷曲 一个 琐事 ,

有些地方的瓦片略微卷曲了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæɡbɑːk] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

so that they look like the bark of a shagbark walnut tree ,

所以 那 他们 看 喜欢 这 吠 的 一个 桧皮 核桃 树 ,

这样它们看起来就像是粗皮胡桃树的树皮。

[ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] ['krʌstɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] .

in no danger of flying away with the wind , but making the house look crusted , picturesque .

在 不 危险 的 飞行 离开 和 这 风 , 但 制作 这 房子 看 结壳 , 如画 .

不会有被风吹走的危险，但会让房子看起来斑驳陆离，别有一番风味。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['geɪbld] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]
And there are some gabled houses where the long slope of the roof
和 那里 是 一些 山墙 房屋 在哪里 这 长的 坡 的 这 屋顶
[hæz; həz] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
has sagged a little ,
有 下垂 一个 小的 ，

还有一些山墙式房屋，其长长的屋顶斜坡略微下陷了。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf]
just enough to make a place for moss and shadows , but not enough
只是 足够的 到 制作 一个 地方 为了 苔藓 和 阴影 ， 但 不是 足够的
[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːlən] [ɪn] .
to look fallen in .
到 看 倒下 在 .

刚好足够长出苔藓和投下阴影，但又不至于显得破败不堪。

['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
Barbara and I did not find all these the first day , or the next .
芭芭拉 和 我 做过 不是 寻找 全部 这些 这 第一的 天 ， 或者 这 下一个 .

我和芭芭拉并没有在第一天或第二天找到所有这些东西。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['skaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] ,
We spent a good deal of time scouting over the moors ,
我们 花费 一个 好的 交易 的 时间 侦察 超过 这 沼泽地 ，

我们花了大量时间勘察荒原，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [red] ['siːdəz] .
among the bayberry bushes and the pointed red cedars .
之中 这 杨梅 灌木丛 和 这 尖 红色的 雪松 .

在杨梅灌木丛和尖顶红雪松之间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['krænbəri] [bɒg] ,
Now and then we came upon a cranberry bog ,
现在 和 然后 我们 来了 之上 一个 蔓越莓 沼泽 ，

我们偶尔会遇到蔓越莓沼泽地，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [wɒt] [wʌn][dʒi'ɒlədʒɪst] [kɔːlz] [ðə; ði] " ['tʌmbld] [hɪlz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .
hidden away behind what one geologist calls the " tumbled hills of Plymouth .
隐 离开 在后面 什么 一 地质学家 呼叫 这 " 翻滚 丘陵 的 普利茅斯 .

隐藏在一位地质学家称之为“普利茅斯连绵起伏的山丘”的后面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [huː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] .
" It was Alexander who showed us the best Colonial mansion .
" 它 曾是 亚历山大 WHO 显示 我们 这 最好的 殖民 大厦 .

“是亚历山大带我们参观了最棒的殖民时期豪宅。”

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz][gɒt] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd] ,
The frame was got out in England , and brought over in 1754 , and ,
这 框架 曾是 得到 出去 在 英格兰 ， 和 带来 超过 在 - ， 和 ，

这副画框是从英国弄出来的，于1754年运到这里。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
tradition says , was put upside down .
传统 说道 ， 曾是 放 上行 向下 .

据传统说法，它是被倒置的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] — [nɒt][ðə; ði] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [huː] [rəʊt] " [gʊd] [njuːz]
It belonged to the Winslows — not the Edward Winslow who wrote " Good News
它 属于 到 这 温斯洛 — 不是 这 爱德华 温斯洛 WHO 写道 " 好的 消息
[frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] " [ɪn] - ,
From New England " in 1624 ,
从 新的 英格兰 " 在 - ，

它属于温斯洛家族——不是1624年撰写《来自新英格兰的好消息》的爱德华·温斯洛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
but a later branch of the family .
但 一个 之后 分支 的 这 家庭 .

但却是家族的后裔。

[ðə; ði] ['wɪnzloʊ] ['fæməli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɔspə] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [weə(r)] ,
The Winslow family seems to have prospered steadily in the early days — one of the cases where ,
这 温斯洛 家庭 似乎 到 有 繁荣昌盛 稳步 在 这 早期的 天 — 一 的 这 案例 在哪里 ,

温斯洛家族在早期似乎发展得相当顺利——这是其中一个例子，

[ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] ['wɪnzloʊz] [əʊn] [wɜːdz] , " [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['prɒfɪt][dʒʌmp][tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [reə(r)] . "
in the elder Winslow's own words , " religion and profit jump together , which is rare . "
在 这 长老 温斯洛的 自己的 字 , " 宗教 和 利润 跳 一起 , 哪个 是 稀有的 . "

用老温斯洛自己的话说，"宗教和利润齐头并进，这很罕见。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [haʊs] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; " [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['eməsn] [wɒz; wəz] ['mærid] . "
" I want to show you the Winslow house , " said Alexander ; " the house where Emerson was married . "
" 我 想 到 展示 你 这 温斯洛 房子 , " 说 亚历山大 ; " 这 房子 在哪里 爱默生 曾是 已婚 . "

"我想带你参观温斯洛故居,"亚历山大说，"就是爱默生结婚的那栋房子。"

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] ,
" I think we passed it on the corner of North and Winslow ,
" 我 思考 我们 通过了 它 在 这 角落 的 北 和 温斯洛 ,

"我想我们是在北街和温斯洛街的拐角处经过的。"

" [sed] [ai] . " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [faɪn] [skweə(r)][wʌn] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" said I . " Isn't it the fine square one , painted yellow and white ,
" 说 我 . " 不是 它 这 美好的 正方形 一 , 绘 黄色的 和 白色的 ,

"我说。"是不是那个漂亮的方形房子，漆成黄白相间？"

[wɪð] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ? "
with the carving of fruit around the doorways ? "
和 这 雕刻 的 水果 大约 这 门口 ? "

门框周围有水果雕刻吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['plæsɪdli] ,
" That's it , " admitted Alexander placidly ,
" 那就是 它 , " 承认 亚历山大 平静地 ,

"就是这样,"亚历山大平静地承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst][baɪ]['gəʊɪŋ][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
" but you don't know that house just by going past it on the street .
" 但 你 不 知道 那 房子 只是 经过 去 过去的 它 在 这 街道 .

"但是，你光是路过那栋房子是认不出它的。"

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [daʊn] [nɔːθ] [striːt] [tuː; tə] ['wɪnzloʊ] ,
" He led us down North Street to Winslow ,
" 他 引领 我们 向下 北 街道 到 温斯洛 ,

他带领我们沿着北街走到温斯洛,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] [vjuː] .
and found the point where we could get the best view .
和 成立 这 观点 在哪里 我们 可以 得到 这 最好的 看法 .

我们找到了视野最佳的地点。

[əʊld] ['plɪməθ] ['dɔːweɪ]
Old Plymouth Doorway
老的 普利茅斯 门口

老普利茅斯大门

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['plɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " ['nəʊtɪs]
" Now , " said he when he had planted us to his satisfaction , " notice
" 现在 , " 说 他 什么时候 他 有 已种植 我们 到 他的 满意 , " 注意
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

“现在,”他满意地把我们安置好后说道,“注意门口,

[wɪð] [ðəʊz] [tuː] [ɪ'mens] ['lɪndən] - [triːz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
with those two immense linden - trees shading the path .
和 那些 二 巨大 菩提树 - 树木 阴影 这 小路 .

两棵巨大的菩提树为小路遮阴。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] ['lɪndən] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]
The original shoots of the Winslow linden - trees were brought to this
这 原来的 芽 的 这 温斯洛 菩提树 - 树木 是 带来 到 这
['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪzn] - [bɒks] .
country in a raisin - box .
国家 在 一个 葡萄干 - 盒子 .

温斯洛椴树的原始幼苗是用葡萄干盒运到这个国家的。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] ,
Up on the front of the house , over the upstairs window ,
向上 在 这 正面 的 这 房子 , 超过 这 楼上 窗户 ,

在房子正面，楼上窗户上方，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn] .
you see the carving of the British Lion and Unicorn .
你 看 这 雕刻 的 这 英国 狮子 和 独角兽 .

你可以看到英国狮子和独角兽的雕刻。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [ɪn] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] [rɪ'meɪnd] ['tɔːris] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
This branch of the Winslows in Revolutionary days remained Tories and were
这 分支 的 这 温斯洛 在 革命者 天 剩余 保守党 和 是
['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
very loyal to the King ;
非常 忠诚 到 这 国王 ;

在革命时期，温斯洛家族的这一分支仍然是保皇党，对国王非常忠诚；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] [went] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .
and after the war their property went into other hands .
和 后 这 战争 他们的 财产 去 进入 其他 双手 .

战后，他们的财产落入了他人之手。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] . "
But their Lion and Unicorn are as good as ever . "
但 他们的 狮子 和 独角兽 是 作为 好的 作为 曾经 . "

但是他们的狮子和独角兽依然一如既往地出色。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] , " [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ? "
" Is it really true , " asked Barbara , " that the house is upside down ? "
" 是 它 真的 真的 , " 问 芭芭拉 , " 那 这 房子 是 上行 向下 ? "

“房子真的倒过来了吗？”芭芭拉问道。

" [wel] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] ['veri] [əʊld] .
" Well , " said Alexander , " the legend is very old .
" 出色地 , " 说 亚历山大 , " 这 传奇 是 非常 老的 .

“嗯,”亚历山大说,“这个传说非常古老。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['haɪə(r)] - ['stʌdɪd] [ðæn; ðən]
And the second - story rooms are a great deal higher - studded than
和 这 第二 - 故事 房间 是 一个 伟大的 交易 更高 - 带钉的 比
[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌdaʊn'steəz] .
the rooms downstairs .
这 房间 楼下 .

二楼房间的墙体比楼下房间的墙体高得多。

[ðeəz; ðəz][wʌn][dɔː(r)] [ˌʌp'steəz] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There's one door upstairs that looks as if it had been made for a
有 一 门 楼上 那 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 一个
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

楼上有一扇门，看起来像是为巨人设计的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldəz] [juːst] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]
But they say that some of the English builders used to plan a house that
但 他们 说 那 一些 的 这 英语 建筑商 用过的 到 计划 一个 房子 那
[wei] .
way .
方式 .

但他们说，一些英国建筑商过去确实会这样设计房屋。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt] ,
" Whether the house is upside down or not ,
" 无论 这 房子 是 上行 向下 或者 不是 ,

“不管房子是不是倒扣着，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [hɪə(r)] [mɪs] ['lɪdiə] ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['eməsn] .
one thing is certain — that here Miss Lydia Jackson was married to Emerson .
一 事物 是 肯定 — 那 这里 错过 莉迪亚 杰克逊 曾是 已婚 到 爱默生 .

有一件事是肯定的——莉迪亚·杰克逊小姐当时嫁给了爱默生。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['setɪŋ] .
Once in a while an event in the world takes place in precisely the perfect setting .
一次 在 一个 尽管 一个 事件 在 这 世界 需要 地方 在 恰恰 这 完美的 环境 .

世界上偶尔会发生一些事件，而且发生的地点恰到好处。

['ɛmərsənz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] .
Emerson's marriage was one .
爱默生的 婚姻 曾是 一 .

爱默生的婚姻就是其中之一。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [dɔː(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːl] ,
The huge English door , almost as broad as it is tall ,
这 巨大的 英语 门 , 几乎 作为 广阔 作为 它 是 高的 ,

那扇巨大的英式大门，几乎和它的高度一样宽。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd] [diːp] ['pæn(ə)lɪŋ] ,
with its great brass knocker and deep paneling ,
和 它是 伟大的 黄铜 敲击器 和 深的 镶板 ,

它有着硕大的黄铜门环和厚实的镶板，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [waɪd]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
knows how to swing wide open in a stately way of its own ;
知道 如何 到 摇摆 宽的 打开 在 一个 庄严 方式 的 它是自己的 ;

它能以自己独特的庄严方式完全敞开；

[ə; eɪ]['prɒpə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['eməsn] .
a proper door to welcome Mr . Emerson .
一个 恰当的 门 到 欢迎 先生 . 爱默生 .

一扇合适的门，迎接爱默生先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ˌɪn'saɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [waɪt] ['pæn(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['delɪkət] ['biːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] ,

And the rooms inside , with their high white paneling and delicate beading around the top ,

和 这 房间 里面 ， 和 他们的 高的 白色的 镶板 和 精美的 串珠 大约 这 顶部 ，

房间内部，高高的白色护墙板和顶部精致的珠饰，

[hæv; həv]['dɪgnəti][ɪn] ['evri] [laɪn] .

have dignity in every line .

有 尊严 在 每一个 线 .

每一句话都要体现尊严。

[ɪn] ['evri] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [taɪlz] .

In every room there is a fireplace , with tiles .

在 每一个 房间 那里 是 一个 壁炉 ， 和 瓷砖 .

每个房间都有一个铺着瓷砖的壁炉。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['eməsn] [wɒz; wəz] ['mærid] ,

In the room where Emerson was married ,

在 这 房间 在哪里 爱默生 曾是 已婚 ，

在爱默生结婚的房间里，

[ðə; ði] [taɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['ɪləstreɪt] ['skrɪptʃə(r)] ['stɔːriz] — [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] .

the tiles around the fireplace illustrate Scripture stories — the drawings exactly in the style of the pictures in the New England Primer .

这 瓷砖 大约 这 壁炉 阐明 圣经 故事 — 这 图画 确切地 在 这 风格 的 这 图片 在 这 新的 英格兰 底漆 .

壁炉周围的瓷砖上描绘了圣经故事——这些图画的风格与《新英格兰启蒙读本》中的插图风格完全一致。

['dʒəʊnə] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɪʃ] ; [ɪ'laɪdʒə][sɪts]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃ] ;

Jonah emerges from his specially constructed fish ; Elijah sits under his juniper bush ;

约拿 出现 从 他的 特别 建造 鱼 ； 以利亚 坐着 在下面 他的 杜松 衬套 ；

约拿从他特制的鱼缸里出来；以利亚坐在他的杜松树下；

['dʒeɪkəb][ə'weikən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

Jacob awakens from his dream .

雅各布 觉醒 从 他的 梦 .

雅各布从梦中醒来。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪð] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] ;

Under each picture is a reference to the Bible , with chapter and verse ;

在下面 每个 图片 是 一个 参考 到 这 圣经 ， 和 章 和 诗 ；

每张图片下方都附有圣经出处，包括章节和经文；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['baɪb(ə)l] ['wɜːði] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

so that , if you should fail to recognize any Bible worthy from his picture ,

所以 那 ，如果 你 应该 失败 到 认出 任何 圣经 值得 从 他的 图片 ，

所以，如果你从他的画像中认不出任何一本值得收藏的圣经，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .

you could look him up .

你 可以 看 他 向上 .

你可以查一下他。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðə; ði] [waɪt] ['steəkeɪs] , [wɪð] [ɪts] [mə'hɒgəni] [reɪl] , [ɪz] ['diːpli] ['pænld] [æt; ət]
In the hallway , the white staircase , with its mahogany rail , is deeply paneled at
在 这 门厅 ， 这 白色的 楼梯 ， 和 它是 桃花心木 轨 ，是 深 镶板 在
[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ，

走廊里，白色的楼梯配上红木扶手，两侧都镶有厚厚的木板。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [weə(r)] [ɪt] [tɜːnz] ,
and if you stand beneath the stairway where it turns ,
和 如果 你 站立 下面 这 楼梯 在哪里 它 转弯 ，

如果你站在楼梯转弯处的下方，

[juː; jʊ] [siː] [stɪl] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['pæn(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steə(r)] .
you see still more careful paneling on the under side of each stair .
你 看 仍然 更多的 小心 镶板 在 这 在下面 边 的 每个 楼梯 .

您可以看到每级台阶底部都有更加精细的镶板。

[ðə; ði] ['spɪnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɑːrvd] ,
The spindles of the balustrade are white and delicately carved ,
这 纺锤 的 这 栏杆 是 白色的 和 轻柔地 雕刻 ，

栏杆的立柱是白色的，雕刻精美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['njuːəl] - [pəʊst] [ɪz] [twaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] [waɪt] ['spaɪrəl] ,
and the slender newel - post is twined with a perfectly proportioned white spiral ,
和 这 苗条 新楼 - 邮政 是 缠绕 和 一个 完美 比例匀称 白色的 螺旋 ，

纤细的楼梯立柱上缠绕着一条比例完美的白色螺旋线。

[laɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [raʊnd] [stem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪn] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
like a smooth round stem of a vine , running round and round it ,
喜欢 一个 光滑的 圆形的 干 的 一个 藤 ， 跑步 圆形的 和 圆形的 它 ，

就像藤蔓光滑圆润的茎干，绕着它盘旋而上。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] .
and disappearing into the woodwork of the rail .
和 消失 进入 这 木工 的 这 轨 .

然后消失在铁轨的木结构中。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['lɪndən] [triːz] , [ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ɪts] ['laɪən] [ænd; ənd] ['juːnɪkɔːn] ['ræmpənt] ['əʊvə(r)]
This house , with its linden trees , its traditions , its Lion and Unicorn rampant over
这 房子 ， 和 它是 菩提树 树木 ，它是 传统 ，它是 狮子 和 独角兽 猖獗 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ，

这座房子，有菩提树，有传统，还有在海面上翱翔的狮子和独角兽，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] - [taɪm] ['rɔɪəlɪst] ['elɪgəns] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .
was the best example of old - time royalist elegance that we saw .
曾是 这 最好的 例子 的 老的 - 时间 保皇党 优雅 那 我们 锯 .

是我们所见过的旧式皇室优雅的最佳典范。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['sketʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] [pə'laɪtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" Are you going sketching this afternoon ? " asked Barbara politely of the artist .
" 是 你 去 素描 这 下午 ？ " 问 芭芭拉 礼貌地 的 这 艺术家 .

"你今天下午要去写生吗？"芭芭拉礼貌地问那位艺术家。

" [jes] , [ɒn] ['beriəl] [hɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , on Burial Hill , " said he .
" 是的 ， 在 葬礼 爬坡道 ， " 说 他 .

"是的，在墓地山上，"他说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "
" Want to come ? "
" 想 到 来 ? "

"你想来吗？"

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] ['kæri] [ə; eɪ][kæmp] - [tʃeə(r)] ? " [sed] [ai] .
" Don't you ever carry a camp - chair ? " said I .
" 不 你 曾经 携带 一个 营 - 椅子 ? " 说 我 .

"你从来不带折叠椅吗？"我问道。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ðæt] ['kwestʃən] ,
For days I had been longing to ask him that question ,
为了 天 我 有 到过 渴望 到 问 他 那 问题 ,

我这几天一直很想问他这个问题，

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['sketʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [ə'feə(r)] ,
when I saw him starting out with no visible sketching equipment except a leather affair ,
什么时候 我 锯 他 开始 出去 和 不 可见的 素描 设备 除了 一个 皮革 事务 ,

当我看到他刚开始画画时，除了一个皮质的素描本之外，没有任何其他可见的绘画工具。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [briːf] - [keɪs] , [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
which looked like a lawyer's brief - case , strapped over his shoulder .
哪个 看起来 喜欢 一个 律师 简短的 - 案件 , 绑带 超过 他的 肩膀 .

看起来像个律师公文包，挎在他的肩上。

" [jes] , [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , I always take a chair , " said he .
" 是的 , 我 总是 拿 一个 椅子 , " 说 他 .

"是的，我总是会坐椅子，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][fəʊldz] .
" It folds .
" 它 折叠 .

它可以折叠。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] .
It's in the leather case .
它是 在 这 皮革 案件 .

它在皮套里。

" [ai] , [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [went] ['sketʃɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [frentʃ] ['sketʃɪŋ] - [ʌm'brelə] ,
" I , who remember the days when people went sketching with an immense French sketching - umbrella ,
" 我 , WHO 记住 这 天 什么时候 人们 去 素描 和 一个 巨大 法语 素描 - 伞 ,

"我，还记得人们撑着巨大的法式写生伞去写生的日子，

[ə; eɪ][kæmp] - [tʃeə(r)] , [æn; ən]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] , [lʊkt] [wɪð] [rɪ'spekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] .
a camp - chair , an easel , and a portfolio , looked with respect upon the leather case .
一个 营 - 椅子 , 一个 画架 , 和 一个 文件夹 , 看起来 和 尊重 之上 这 皮革 案件 .

一把露营椅、一个画架和一个文件夹，都恭敬地注视着这个皮箱。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
" Before we go up to the hill , " said the artist ,
" 前 我们 去 向上 到 这 爬坡道 , " 说 这 艺术家 ,

"在我们上山之前，"艺术家说道，

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈstʌnɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" don't you want me to show you the most stunning subject for a
" 不 你 想 我 到 展示 你 这 最多 令人惊叹的 主题 为了 一个
[ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] ?
painting that I've found ?
绘画 那 我已经 成立 ?

“难道你不想让我给你看看我找到的最绝妙的绘画题材吗？”

" [ˈiːv(ə)n][ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][rəʊz][tuː; tə] [ðɪs] .
" Even Alexander rose to this .
" 甚至 亚历山大 玫瑰 到 这 .

就连亚历山大也做到了这一点。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˈaʊə(r)][ˈliːdə(r)] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði][əʊld][dʒʌŋk] [ʃɒp] ,
We followed our leader down past the old Junk Shop ,
我们 随后 我们的 领导者 向下 过去的 这 老的 垃圾 店铺 ,

我们跟着领队走过了那家旧货店，

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [frʌnt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] [ˈaʊə(r)]
in among the old houses at the water - front , and as we picked our
在 之中 这 老的 房屋 在 这 水 - 正面 , 和 作为 我们 挑选 我们的
[wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
way around the corner ,
方式 大约 这 角落 ,

在海滨的老房子之间，当我们小心翼翼地绕过街角时，

[ðə; ði][ˈɑːtɪst] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
the artist threw up his hands in despair .
这 艺术家 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

艺术家绝望地举起了双手。

" [əʊ] , [jiː; ji][ɡɒdz] , " [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [ɪts] [ɡɒn] !
" Oh , ye gods , " we heard him say , " it's gone !
" 哦 , 是的 神 , " 我们 听到 他 说 , " 它是 已消失 !

“哦，我的天哪，”我们听到他说，“它不见了！”

" [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [ɡeɪz] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] ,
" We followed his tragic gaze out toward the harbor ,
" 我们 随后 他的 悲惨 目光 出去 朝向 这 港口 ,

我们顺着他悲怆的目光望向港口，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈlændmɑːk][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
expecting to find that an ancient landmark had been razed to the ground .
期待 到 寻找 那 一个 古老的 地标 有 到过 夷为平地 到 这 地面 .

原本以为会发现一处古老的标志性建筑已被夷为平地。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈæŋkʃəsli] .
" What was it ? " said Barbara anxiously .
" 什么 曾是 它 ? " 说 芭芭拉 焦虑地 .

“到底是什么事？”芭芭拉焦急地问。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] [els] ? "
" Have they moved it somewhere else ? "
" 有 他们 已搬 它 某处 别的 ? "

“他们把它搬到别的地方了吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ˈbɪtəli] , " [ðev] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
" Yes , " said the artist bitterly , " they've moved it somewhere else .
" 是的 , " 说 这 艺术家 苦涩地 , " 他们有 已搬 它 某处 别的 .

“是的，”艺术家苦涩地说，“他们把它搬到别的地方去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [laɪn] — [ðə; ði] [k'ʌləz] — [ɔːl][ðə; ði]
It was the washing that was out on that line — the colors — all the
它 曾是 这 洗涤 那 曾是 出去 在 那 线 — 这 颜色 — 全部 这
['æksents; æk'sents] — [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd] [ðev] ['teɪkən]
accents — Portuguese as you can imagine — and they've taken
口音 — 葡萄牙语 作为 你 能 想象 — 和 他们有 已采取
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
it in !
它 在 !

晾衣绳上挂着的衣服——各种颜色——所有的装饰——你可以想象，都是葡萄牙风格的——他们全都接受了！

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei]
" Alexander turned on his heel and left us to make our way
" 亚历山大 转向 在 他的 脚跟 和 左边 我们 到 制作 我们的 方式
[bæk] [tuː; tə] ['beriəl] [hɪl] .
back to Burial Hill .
后退 到 葬礼 爬坡道 .

“亚历山大转身离开，独自返回了墓地山。”

[hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['sɒrəʊz] [wen] ['fɪʃəmən] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊts]
He sympathizes with his brother's sorrows when fishermen go down to their boats
他 表示同情 和 他的 兄弟 悲伤 什么时候 渔民 去 向下 到 他们的 船
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [mə'riːn] [sketʃ] [ɪz][hɑːf] [dʌn] ;
and change all the rigging the moment a marine sketch is half done ;
和 改变 全部 这 索具 这 片刻 一个 海洋 草图 是 一半 完毕 ;

当渔民们在航海草图完成一半后，立刻回到船上更换所有索具时，他能体会到哥哥的悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [griːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['lɔːndri]
but he is not quite advanced enough to grieve because Portuguese laundry
但 他 是 不是 相当 先进的 足够的 到 悲伤 因为 葡萄牙语 洗衣店
[nəʊ][lɒŋgə(r)][flæps] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bluː] .
no longer flaps against the American blue .
不 更长 襟翼 反对 这 美国人 蓝色的 .

但他还没成熟到足以为此感到悲伤，因为葡萄牙的衣物不再与美国的蓝色海面相映成趣。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ,
" By the way , " said the artist when we reached the Hill ,
" 经过 这 方式 , " 说 这 艺术家 什么时候 我们 达到 这 爬坡道 ,

“对了，”当我们到达山顶时，那位艺术家说道。

" [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [stəʊnz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] .
" the lettering on these stones is something remarkably fine .
" 这 字母 在 这些 石头 是 某物 非常 美好的 .

“这些石头上的字迹非常精美。”

['pɛmbərtən] [aɪ'dentɪfaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kæzlən] ['letərɪŋ] , ['kæzlən][ðə; ði]['eldə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] ['taɪpˌfaʊndə(r)][ɪn]
Pemberton identifies it with Caslon lettering , Caslon the Elder , English typefounder in
彭伯顿 识别 它 和 卡斯隆 字母 , 卡斯隆 这 长老 , 英语 typefounder 在
[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrədz] .
the sixteen hundreds .
这 十六 数百 .

彭伯顿认为这是卡斯隆字体，卡斯隆（老卡斯隆）是17世纪的英国铸字师。

[ai] - - [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] .
I ' 11 show you the article when we get home .
我 - - 展示 你 这 文章 什么时候 我们 得到 家 .

我回家后会把这篇文章给你看。

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [stəʊn] .
" Barbara was examining a very old stone .
" 芭芭拉 曾是 检查 一个 非常 老的 石头 .

芭芭拉正在检查一块非常古老的石头。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , —
" Listen , " said she , —
" 听 , " 说 她 , —

"听着,"她说,"——

" [ðə; ði]['spaɪdərz][məʊst] [ə'tenjueɪtɪd] [θred]
" The spider's most attenuated thread
" 这 蜘蛛的 最多 减弱 线

蜘蛛最细的丝

[ɪz] [kɔːd] , [ɪz]['keɪb(ə)l][tuː; tə][mænz]['tendə(r)][taɪ] .
Is cord , is cable to man's tender tie .
是 绳索 , 是 电缆 到 男人的 投标 领带 .

是绳索,是维系男人温柔关系的纽带。

" [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As we made our way along the paths beside the family lots of the
" 作为 我们 制成 我们的 方式 沿着 这 路径 旁 这 家庭 很多 的 这
['brædfəd] ,
Bradfords ,
布拉德福德 ,

"当我们沿着布拉德福德家族宅基地旁的小路走的时候,

['kɒtn] , - , , [ænd; ənd] [haʊləndz] ,
Cottons , Harlows , LeBarons , and Howlands ,
棉花 , - , 勒巴龙 , 和 豪兰兹 ,

Cottons、Harlows、LeBarons 和 Howlands,

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] ['veərid] [wɪð] [ðə; ði] ['relətɪv] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz]
we began to notice how the wording varied with the relative age of the stones
我们 开始 到 注意 如何 这 措辞 多种多样 和 这 相对的 年龄 的 这 石头
.
:
.

我们开始注意到,碑文的措辞会随着石碑年代的远近而变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " ['edwəd] [greɪ] , [dʒent] . " [ɪz]['əʊldə] [staɪl] [ðæn; ðən] " [dʒəʊ'zaɪə] ['kɒtn] ,
For example , " Edward Gray , Gent . " is older style than " Josiah Cotton ,
为了 例子 , " 爱德华 灰色的 , 根特 . " 是 老 风格 比 " 约西亚 棉布 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

例如,"Edward Gray, Gent."比"Josiah Cotton, Esq."更古老。

" [ænd; ənd] " [ðæt] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['tɜːnə(r)] " [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd]
" And " That Virtuous Woman , Mrs . Rebecca Turner " is of an earlier period
" 和 " 那 有德行的 女士 , 太太 . 丽贝卡 车工 " 是 的 一个 早些时候 时期
[ðæn; ðən] " ['meəri] , ['relɪkt] [ɒv; əv][di'æk] .
than " Mary , Relict of Deac .
比 " 玛丽 , 遗迹 的 德阿克 .

"而《贤德的女人,丽贝卡·特纳夫人》的创作时期早于《玛丽,执事遗孀》。

[lɒt] ['hɑːləʊ] .
Lot Harlow .
很多 哈洛 .

哈洛地段。

" [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] ['veri] ['steɪtli] ['epɪtɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
" We found one very stately epitaph to a young wife ,
" 我们 成立 一 非常 庄严 墓志铭 到 一个 年轻的 妻子 ,

"我们找到了一篇非常庄严的墓志铭,悼念一位年轻的妻子,

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] :
the simplest expression of the language of bereavement :
这 最简单的 表达 的 这 语言 的 丧亲之痛 :

表达丧亲之痛的最简单方式:

" [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] .
" By this event a husband was deprived of his best friend .
" 经过 这 事件 一个 丈夫 曾是 被剥夺的 的 他的 最好的 朋友 .

"这场悲剧让一位丈夫失去了他最好的朋友。"

" [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ɪz][ðə; ði]['trɪbjuːt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['luːsi] [hæmət] , ['relɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" Far more elaborate is the tribute to Mrs . Lucy Hammatt , Relict of the late
" 远的 更多的 精心制作的 是 这 贡 到 太太 . 露西 哈马特 , 遗迹 的 这 晚的
[kæpt] . ['eɪbrəhæm] [hæmət] .
Capt . Abraham Hammatt .
船长 . 亚伯拉罕 哈马特 .

"对已故亚伯拉罕·哈马特上尉的遗孀露西·哈马特夫人的悼念则要隆重得多。

[stɪl] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['diːpli] ['letəd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn]
Still clear and definite , the inscription , deeply lettered on the face of the worn
仍然 清除 和 定 , 这 题词 , 深 字母 在 这 脸 的 这 磨损
[slæb] ,
slab ,
板 ,

铭文依然清晰明确，深深地刻在磨损的石板表面。

['rekɔːdz] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] : —
records the ideals of an exemplary life : —
记录 这 理想 的 一个 典范 生活 : —

记录了模范人生的理想：——

[kəm'pəʊzd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn][dʒɔɪ] [sɪ'deɪt] ,
Composed in suffering , in joy sedate ,
由 在 痛苦 , 在 喜悦 稳重 ,

苦难中保持镇定，喜悦中保持平静。

[gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [dɪ'sɜːnmənt] [greɪt] .
Good without show , for just discernment great .
好的 没有 展示 , 为了 只是 辨别力 伟大的 .

无需炫耀，仅凭鉴赏力就足以称得上优秀。

[bʌt; bət]['bɑːrbərəz] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['epitɑːf,-tæf][wɒz; wəz][wʌn][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But Barbara's favorite among the epitaphs was one on the stone of a
但 芭芭拉的 最喜欢的 之中 这 墓志铭 曾是 一 在 这 石头 的 一个
[jʌŋ] ['sʌðən] [braɪd] : - -
young Southern bride : - -
年轻的 南方 新娘 : - -

但芭芭拉最喜欢的墓志铭是一位南方年轻新娘的墓碑上的：

['fiːbi] [dʒeɪ] . ['bræmhɔːl]
Phebe J . Bramhall
菲比 J . 布拉姆霍尔

菲比·J·布拉姆霍尔

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]
a Native of Virginia
一个 本国的 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州人

[ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv][bendʒ] .
and Wife of Benj .
和 妻子 的 本杰 .

以及本杰明的妻子。

['bræmhɔ:l]
Bramhall
布拉姆霍尔

布拉姆霍尔

[pəzɛsd] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn]
Possess'd of an Amiable Disposition
拥有 的 一个 可亲 处置

性格友善

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['sʌðən] [tʃɑːm] .
It suggests that our early ancestors were not impervious to Southern charm .
它 建议 那 我们的 早期的 祖先 是 不是 不透水的 到 南方 魅力 .

这表明我们的早期祖先并非对南方人的魅力无动于衷。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] ['sʌnset] .
On our way down the Hill , we went around to see the harbor at sunset .
在 我们的 方式 向下 这 爬坡道 , 我们 去 大约 到 看 这 港口 在 日落 .

下山途中，我们绕道去看了日落时的海港景色。

[klɑrks] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kæptɪnz] [hɪl] ,
Clark's Island in the distance , Captain's Hill ,
克拉克的 岛 在 这 距离 , 船长的 爬坡道 ,

远处是克拉克岛，还有船长山。

['mænəˌmɛt] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['lændmɑːrks] .
Manomet — we had begun to think of these as our own landmarks .
马诺梅特 — 我们 有 开始 到 思考 的 这些 作为 我们的 自己的 地标 .

马诺梅特——我们开始把这些视为我们自己的地标。

['beriəl] [hɪl]
Burial Hill
葬礼 爬坡道

墓地

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['plɪməθ] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" Since this is our last night at Plymouth , " said Alexander that evening ,
" 自从 这 是 我们的 最后的 夜晚 在 普利茅斯 , " 说 亚历山大 那 晚上 ,

"因为这是我们在普利茅斯的最后一晚，"亚历山大当晚说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['muːnlaɪt] ? "
" don't you want to see the country by moonlight ? "
" 不 你 想 到 看 这 国家 经过 月光 ? "

"难道你不想在月光下欣赏这个国家吗？"

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['krɪtɪkli] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [went] .
" It's only a half - moon , " said Barbara critically ; but we went .
" 它是 仅有的 一个 一半 - 月亮 , " 说 芭芭拉 关键 ; 但 我们 去 .

"那只是半轮月亮，"芭芭拉批评道；但我们还是去了。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,
On our way ,
在 我们的 方式 ,

在路上，

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɒtʃ] -
we went up to look at the town from the site of the old Watch -
我们 去 向上 到 看 在 这 镇 从 这 地点 的 这 老的 手表 -
['taʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ，

我们爬上旧瞭望塔遗址，俯瞰小镇景色。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] ['beriəl] [hɪl] .
on the very top of Burial Hill .
在 这 非常 顶部 的 葬礼 爬坡道 .

在墓地山顶上。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [siː] .
We climbed the Hill this time by the path nearest the sea .
我们 攀登 这 爬坡道 这 时间 经过 这 小路 最近的 这 海 .

这次我们沿着离海边最近的小路爬上了山。

[ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [triː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [meɪd] [streɪndʒ]
The low branches of the twisted tree over the flight of steps made strange
这 低的 分支 的 这 扭曲 树 超过 这 航班 的 步骤 制成 奇怪的
['pætənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
patterns above us against the sky .
图案 多于 我们 反对 这 天空 .

蜿蜒的树枝垂落在台阶上方，低矮的枝条在天空的映衬下，在我们头顶投下奇特的图案。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
There is one place on the summit where you can look out into the darkness of
那里 是 一 地方 在 这 首脑 在哪里 你 能 看 出去 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ，

山顶上有一处地方可以眺望到大地漆黑的夜色。

[nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [taʊn] .
not toward the lights of town .
不是 朝向 这 灯 的 镇 .

不是朝着城镇的灯光方向。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz]
Here you can see only the shadows of the elm branches and the outlines
这里 你 能 看 仅有的 这 阴影 的 这 榆树 分支 和 这 概述
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [stəʊnz] .
of the slanting stones .
的 这 斜 石头 .

在这里，你只能看到榆树枝的影子和倾斜石头的轮廓。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi]
And here , I think , we found the time for the spirit of place to be
和 这里 ， 我 思考 ， 我们 成立 这 时间 为了 这 精神 的 地方 到 是
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

我认为，正是在这里，我们找到了让地方精神走向世界的机会。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kaɪndli] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd] [bæθ'ʃibər] ['brædfəd]
We did not see the kindly ghosts of Adoniram Judson and Bathsheba Bradford
我们 做过 不是 看 这 亲切地 鬼魂 的 阿多尼拉姆 贾德森 和 拔示巴 布拉德福德
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeibez] ['hɑːləʊ] .
and Captain Jabez Harlow .
和 队长 贾贝兹 哈洛 .

我们没有见到阿多尼拉姆·贾德森、芭丝谢芭·布拉德福德和贾贝兹·哈洛上尉的善良鬼魂。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] .
But we were in the midst of something very real .
但 我们 是 在 这 中间 的 某物 非常 真实的 .

但我们当时正身处一件非常真实的事情之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] ['freiziŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epitɑːf,-tæf] — [ðə; ði] ['relɪkt] [ænd; ənd] ['kɔnsɔːt] [ænd; ənd]
All the odd phrasings of the epitaphs — the relicts and consorts and
全部 这 奇怪的 措辞 的 这 墓志铭 — 这 遗迹 和 配偶 和
- — [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [naʊ] ,
phyticians — were hidden now ,
- — 是 隐 现在 ,

墓志铭中所有奇特的措辞——遗物、配偶和药师——现在都被隐藏起来了。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
translated by the shadows .
翻译 经过 这 阴影 .

由阴影翻译。

[wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [grɪm] [ɔː(r)]
We saw only the silhouette of the past ; and it was not grim or
我们 锯 仅有的 这 轮廓 的 这 过去的 ; 和 它 曾是 不是 严峻 或者
['gluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

我们看到的只是过去的轮廓；它并不阴郁或凄凉。

[bʌt; bət]['əʊnli] [breɪv] .
but only brave .
但 仅有的 勇敢的 .

但只有勇敢者才能做到。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [æn'tiːk] ['sɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪətɪŋ] [θɪŋ] .
The record of antique sorrow is a quieting thing .
这 记录 的 古董 悲哀 是 一个 安静 事物 .

古代悲伤的记录令人心旷神怡。

['evri] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Every thought on this hill was thought a long time ago .
每一个 想法 在 这 爬坡道 曾是 想法 一个 长的 时间 前 .

这座山上的每一个想法，都是很久以前就已形成的。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
The poignancy is out of it now .
这 悲怆 是 出去 的 它 现在 .

那种辛酸感已经消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [wʌns] [set] [wɒtʃ] ['evri] [naɪt]
And as we stand on the spot where the Pilgrims once set watch every night
和 作为 我们 站立 在 这 点 在哪里 这 朝圣者 一次 放 手表 每一个 夜晚
[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
for danger ,
为了 危险 ,

而我们此刻就站在当年清教徒每晚守望防范危险的地方，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
we cannot help being stirred by the gray dignity of their thoughts about the
我们 不能 帮助 存在 搅拌 经过 这 灰色的 尊严 的 他们的 想法 关于 这
[ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][laɪf] .
continuity of life .
连续性 的 生活 .

我们不禁被他们关于生命延续的思考中所蕴含的庄严精神所感动。

[wiː; wi] [steɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .
We stayed only a moment .
我们 入住 仅有的 一个 片刻 .

我们只停留了一会儿。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] , ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [laɪts] .
Then we went down again , pausing only to watch the harbor lights .
然后 我们 去 向下 再次 , 暂停 仅有的 到 手表 这 港口 灯 .

然后我们又下水了，只停下来看了看港口的灯光。

['plɪməθ] ['hɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['beriəl] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] .
Plymouth harbor is a quiet place by moonlight , and Burial Hill is a very quiet place .
普利茅斯 港口 是 一个 安静的 地方 经过 月光 , 和 葬礼 爬坡道 是 一个 非常 安静的 地方 .

月光下的普利茅斯港很安静，而墓地山则是一个非常安静的地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst][də'rekt] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] — [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [θɔːt] ['dræmətaɪzd][ɪn] ['nærəʊ] ['setɪŋ] ,
Yet it gave us the most direct message we had — of spacious thought dramatized in narrow setting ,
然而 它 给予 我们 这 最多 直接的 信息 我们 有 — 的 宽敞 想法 戏剧化的 在 狭窄的 环境 ,

但它却给了我们最直接的信息——广阔的思想在狭小的场景中得以戏剧化地展现。

[ɒv; əv] ['defɪnət] [ə'tʃiːvmənt] [wɪð] [ɪn'ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['væljəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] ['piːp(ə)l] ,
of definite achievement with inadequate equipment , of the resourceful valiance of those early people ,
的 定 成就 和 不足 设备 , 的 这 足智多谋 勇气 的 那些 早期的 人们 ,

在装备不足的情况下取得显著成就，展现了早期人们足智多谋的勇气。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [kɔːlz] " [ðeə(r)] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['spɪrɪt] " [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
and of what Governor Bradford calls " their great patience and allacritie of spirit " in the face of life ,
和 的 什么 州长 布拉德福德 呼叫 " 他们的 伟大的 耐心 和 - 的 精神 " 在 这 脸 的 生活 ,

以及布拉德福德州长所说的他们在面对生活时所展现出的"极大的耐心和敏捷的精神"。

[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

以及死亡。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒɒn] ['ɔːldən] [ænd; ənd] [maɪlz] ['stændɪʃ]
JOHN ALDEN AND MILES STANDISH
约翰 奥尔登 和 英里 斯坦迪什

约翰·奥尔登和迈尔斯·斯坦迪什

[ðeə(r)] [lænd]
THEIR LAND
他们的 土地

他们的土地

['dʌks,bəri] , - , - , - : [ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪtər] [speld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ]
Duxbury , Duxberie , Duxborough , Ducksborrow : the early writers spelled it as they
杜克斯伯里 , - , - , - : 这 早期的 作家 拼写 它 作为 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

Duxbury、Duxberie、Duxborough、Ducksborrow：早期的作家们随心所欲地拼写它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌks,bəri] [lait] , ['dʌks,bəri] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['dʌks,bəri][klæm] - [flæts][hæv; həv]
But the Duxbury Light , Duxbury ships , and Duxbury clam - flats have
但 这 杜克斯伯里 光 , 杜克斯伯里 船舶 , 和 杜克斯伯里 蛤 - 公寓 有
['stændədaɪzd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
standardized the spelling for all time .
标准化 这 拼写 为了 全部 时间 .

但 Duxbury Light、Duxbury ships 和 Duxbury clam-flats 已经将拼写方式永久统一了。

[ðɪs] [taʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][frɒm; frəm] ['plɪməθ] , [weə(r)] [grɑːnts][ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)]
This town , across the harbor from Plymouth , where grants of land were
这 镇 , 穿过 这 港口 从 普利茅斯 , 在哪里 拨款 的 土地 是
['set(ə)ld][baɪ] [maɪlz] ['stændɪʃ] ,
settled by Myles Standish ,
定居 经过 迈尔斯 斯坦迪什 ,

这个小镇位于普利茅斯港对面，迈尔斯·斯坦迪什曾在此地授予土地。

['eldə(r)]['bruːstə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔːldən] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [pɔːt] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] [ʃɪps]
Elder Brewster , and John Alden , has been the home port of notable ships
长老 布鲁斯特 , 和 约翰 奥尔登 , 有 到过 这 家 港口 的 值得注意的 船舶
[ænd; ənd] [men] .
and men .
和 男人 .

埃尔德·布鲁斯特和约翰·奥尔登一直是著名船只和人物的母港。

['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] , [brɪg] , [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] — [ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['wɒrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['meəri]
Merchant - ships , brigs , and schooners — the Eliza Warwick and the Mary
商人 - 船舶 , 布里格斯 , 和 双桅帆船 — 这 伊丽莎 沃里克 和 这 玛丽
['tʃɪltən] , [ðə; ði]['ɔːriəʊl] , [ðə; ði]['laɪən] ,
Chilton , the Oriole , the Lion ,
奇尔顿 , 这 金莺 , 这 狮子 ,

商船、双桅帆船和纵帆船——伊丽莎·沃里克号、玛丽·奇尔顿号、金莺号、狮子号

['bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['siːˌdrɪft] , [ðə; ði]['traɪt(ə)n] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪti] [tɒm] ,
Boreas , and Seadrift , the Triton , Mattakeeset , and the Hitty Tom ,
北风 , 和 海漂 , 这 海神特里同 , - , 和 这 击球手 汤姆 ,

Boreas、Seadrift、Triton、Mattakeeset 和 Hitty Tom，

— [ðiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][seɪl] [bɪ'saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd]
— these and hundreds of sail besides were built here in the shipyards
— 这些 和 数百 的 帆 除了 是 建造 这里 在 这 造船厂
[ænd; ənd] [mænd] [baɪ]['dʌks,bəri] [bɔɪz] .
and manned by Duxbury boys .
和 有人值守 经过 杜克斯伯里 男孩们 .

——这些帆船以及数百艘其他帆船都是在这里的造船厂建造的，由杜克斯伯里男孩们操作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [men] [ɒv; əv]['dʌks,bəri][wɜː(r); wə(r)]['bendʒəmɪn] [tʃɜːtʃ] , [huː] ['kæptʃəd] ['fɪlɪp]
Among the early men of Duxbury were Benjamin Church , who captured Philip
之中 这 早期的 男人 的 杜克斯伯里 是 本杰明 教会 , WHO 捕获 菲利普
[ðə; ði] ['seɪtʃəm] ;
the Sachem ;
这 酋长 ;

杜克斯伯里早期居民中有一位名叫本杰明·丘奇的人，他俘虏了萨克姆·菲利普；

['meɪdʒə(r)]['dʒuːdə]['ɔːldən][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ɪkəbɑːd] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][dʒɒn]['ɔːldən][ænd; ənd]
Major Judah Alden and Colonel Ichabod , descendants of John Alden and
主要的 犹大 奥尔登 和 上校 伊卡博德 , 后代 的 约翰 奥尔登 和
[prɪ'sɪlə] ;
Priscilla ;
普里西拉 ;

犹大·奥尔登少校和伊卡博德上校，约翰·奥尔登和普里西拉的后裔；

['kɜːn(ə)l] [gə'meiljəl] ['brædfəd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gə'meiljəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [dʒɔːdʒ] ['pɑːtrɪdʒ] , [wʌn]
Colonel Gamaliel Bradford and Captain Gamaliel , his son ; George Partridge , one
上校 迦玛列 布拉德福德 和 队长 迦玛列 , 他的 儿子 ; 乔治 鹧鸪 , 一
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['kɒŋgresmən] ;
of George Washington's Congressmen ;
的 乔治 华盛顿的 国会议员 ;

加马利尔·布拉德福德上校和他的儿子加马利尔上尉；乔治·帕特里奇，乔治·华盛顿的国会议员之一；

[ænd; ənd]['ezrə] ['westən] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] .
and Ezra Weston , the King Caesar of the shipyards .
和 以斯拉 韦斯顿 , 这 国王 凯撒 的 这 造船厂 .

还有造船厂的凯撒大帝——埃兹拉·韦斯顿。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ezrə] ['westən] ['rəʊpwɔːk] ;
At one end of the town used to be the Ezra Weston ropewalk ;
在 一 结尾 的 这 镇 用过的 到 是 这 以斯拉 韦斯顿 绳索步道 ;

小镇的一端曾经是埃兹拉·韦斯顿绳索厂；

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌks,bəri]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] ,
and not too far away was the famous Duxbury Ordinary , the tavern where ,
和 不是 也 远的 离开 曾是 这 著名的 杜克斯伯里 普通的 , 这 酒馆 在哪里 ,

不远处就是著名的杜克斯伯里客栈，那是一家……酒馆，

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['siː,bɜːri] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] " [sel] ['lɪkəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ]
in 1678 , Mr . Seabury the landlord had license to " sell liquors unto such
在 - , 先生 . 西伯里 这 房东 有 执照 到 " 卖 酒 到 这样的
['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] - ,
sober - minded naighbors ,
清醒 - 有思想 - ,

1678年，房东西伯里先生获得了向"头脑清醒的邻居们出售酒类"的许可证。

[æz; əz] [hiː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt] ,
as hee shall think meet ,
作为 嘿 将 思考 见面 ,

他认为合适的时候，

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [sel] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælən] [,eɪ,tiː'tiː][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
so as he sell not less than the quantie of a gallon att a time to
所以 作为 他 卖 不是 较少的 比 这 - 的 一个 加仑 属性 一个 时间 到
[wʌn][pɝsən][ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
one prson and not in smaller quantities to the occationing of drunkenes .
一 人 和 不是 在 较小的 数量 到 这 - 的 - .

所以他每次至少卖给一个人一加仑，而不是少量卖给醉汉。

" ['mɪstə(r)] . ['siː,bɜːri] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] "
" Mr . Seabury was evidently to use his own judgment as to which "
" 先生 . 西伯里 曾是 显然 到 使用 他的 自己的 判断 作为 到 哪个 "
- " [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['gælən] .
naighbors " were sufficiently sober - minded to sustain the gallon .
- " 是 足够 清醒 - 有思想 到 维持 这 加仑 .

"西伯里先生显然要自行判断哪些'邻居'头脑清醒到足以承受这一加仑的酒量。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði]['əʊldɪst]['dʌks,bəri] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][klæmz] .
But doubtless the oldest Duxbury settlers were the clams .
但 毫无疑问 这 最老 杜克斯伯里 定居者 是 这 蛤蜊 .

但毫无疑问，杜克斯伯里最早的定居者是蛤蜊。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɜːst] , " - , " [ðen] [klæmps] , [ðen] - , -
The colonists called them , first , " sandgapers , " then clamps , then clambs , clambes
这 殖民者 称为 他们 , 第一的 , " - , " 然后 夹具 , 然后 - , -
, - , [ænd; ənd] - .
, slammes , and clammes .
, - , 和 - .

殖民者最初称它们为“sandgapers”，然后是“clambs”，再后来是“clambes”、“slammes”和“clammes”。

[wiː; wi] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði][klæm][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,
We surmise that the clam was not at first the Pilgrims ' favorite dish ,
我们 推测 那 这 蛤 曾是 不是 在 第一的 这 朝圣者 - 最喜欢的 盘子 ,

我们推测，蛤蜊最初并不是清教徒们最喜欢的食物。

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - .
when we read Mr . John Pory's account of his visit to Plymouth in 1622 .
什么时候 我们 读 先生 . 约翰 - 帐户 的 他的 访问 到 普利茅斯 在 - .

当我们阅读约翰·波里先生关于他 1622 年访问普利茅斯的记述时。

" - [ænd; ənd] - [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [lɒŋ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪst]
" Muskles and slammes they have all the yeare long , which being the meanest
" - 和 - 他们 有 全部 这 年份 长的 , 哪个 存在 这 最卑鄙的
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋz] [hɪə(r)] ,
of God's blessings here ,
的 神的 祝福 这里 ,

“他们一年四季都有肌肉和肌肉，这可以说是上帝赐予这里最卑鄙的恩赐了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][fæt][ðeə(r)][hɒgz] [wɪð] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
and such as these people fat their hogs with at low water ,
和 这样的 作为 这些 人们 胖的 他们的 猪 和 在 低的 水 ,

这些人用这种饲料在缺水时喂肥猪。

[ɪf] ['aʊəz][ə'pɒn] ['eni] - [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkoʊ'loʊniː] ,
if ours upon any extremitie did enjoy in the South Colonie ,
如果 我们的 之上 任何 - 做过 享受 在 这 南 科洛尼 ,

如果我们的人民在任何极端情况下都曾在南方殖民地享有过什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɔː(r)] [wɒnt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [bred] .
they would never complain of famine or want , although they wanted bread .
他们 会 绝不 抱怨 的 饥荒 或者 想 , 虽然 他们 通缉 面包 .

他们虽然想要面包，却从不抱怨饥荒或匮乏。

" [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
" When we read this remark of Mr . Pory's ,
" 什么时候 我们 读 这 评论 的 先生 . - ,

“当我们读到波里先生的这番话时，

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
we wonder how it happened that the Pilgrims were reduced at one time
我们 想知道 如何 它 发生 那 这 朝圣者 是 减少 在 一 时间
[tuː; tə][faɪv] [greɪnz][ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] [pə(r)] [miːl] [pə(r)]['pɜːs(ə)n] .
to five grains of parched corn per meal per person .
到 五 谷物 的 干渴 玉米 每 一顿饭 每 人 .

我们不禁想知道，为什么清教徒们一度每人每餐只能吃到五粒烤玉米粒。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd][ə; eɪ] [klæm] [æt; ət][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] ,
But suppose that you yourself had never tasted a clamb at a clam - bake ,
但 认为 那 你 你自己 有 绝不 尝过 一个 蛤蜊 在 一个 蛤 - 烤 ,

但假设你从未在蛤蜊宴上尝过蛤蜊，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ðə; ði]
and had never been introduced to it in the right circumstances by the
和 有 绝不 到过 介绍 到 它 在 这 正确的 情况 经过 这
[raɪt] ['piːp(ə)l] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
right people — would it naturally occur to you to steam it ,
正确的 人们 — 会 它 自然 发生 到 你 到 蒸汽 它 ,

如果你从未在合适的场合由合适的人介绍过它，你会自然而然地想到用蒸的方式烹饪它吗?

[ænd; ənd][dɪ'skɑːd][ɪts]['lɪt(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaʊdə(r)] [ɒv; əv][ɪts][stræps] ?
and discard its little neck , and make a chowder of its straps ?
和 丢弃 它是 小的 脖子 , 和 制作 一个 浓汤 的 它是 肩带 ?

然后把它的小脖子扔掉，用它的皮带做成杂烩汤?

[ðɪs] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɪktli] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
This would call for the strictly pioneering spirit , especially if , in the words of
这 会 称呼 为了 这 严格 开创性的 精神 , 尤其 如果 , 在 这 字 的
[æn; ən] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
an early explorer ,
一个 早期的 探险家 ,

这就需要严格的开拓精神，尤其是如果，正如一位早期探险家所说，

[ðiːz] [klæmps][wɜː(r); wə(r)]['ɒftˌtaɪmz] " [æz; əz][bɪg][æz; əz][jiː; ji] ['peni] [waɪt] [loʊf] .
these clamps were ofttimes " as big as ye penny white loafe .
这些 夹具 是 经常 " 作为 大的 作为 是的 一分钱 白色的 懒人 .

这些夹子通常"和一便士白面包一样大"。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɪlgrɪm] [huː] [æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwətli] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][klæm][ɪz] ['edwəd]
" In fact , the only Pilgrim who at all adequately celebrates the clam is Edward
" 在 事实 , 这 仅有的 朝圣 WHO 在 全部 充分 庆祝 这 蛤 是 爱德华
['wɪnzloʊ] .
Winslow .
温斯洛 .

事实上，唯一一位真正赞美蛤蜊的清教徒是爱德华·温斯洛。

" [ɪn'diːd] , " [sez] [hiː; hi] , " [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['daɪvəz] [sɔːt] [ɒv; əv]
" Indeed , " says he , " had we not been in a place where divers sort of
" 的确 , " 说道 他 , " 有 我们 不是 到过 在 一个 地方 在哪里 潜水员 种类 的
[ʃel] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
shell - fish are ,
壳 - 鱼 是 ,

"的确,"他说，"如果我们不是身处潜水员捕捞贝类的地方，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][hænd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ,
that may be taken with the hand , we must have perished ,
那 可能 是 已采取 和 这 手 , 我们 必须 有 遇难 ,

如果被人用手拿走，我们就必死无疑了。

[ən'les] [gɒd][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
unless God had raised up some unknown or extraordinary means for our
除非 上帝 有 提高 向上 一些 未知 或者 非凡的 方法 为了 我们的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

除非上帝为我们预备了某种未知的或非凡的保全方法。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʌksˌbəri] [kəʊst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːnɪt]
" And to - day , in certain spots along the Duxbury coast , from the Gurnet
" 和 到 - 天 , 在 肯定 地点 沿着 这 杜克斯伯里 海岸 , 从 这 魴鱼
[tuː; tə][ðə; ði] [nʊk] ,
to the Nook ,
到 这 角落 ,

"而今天，在杜克斯伯里海岸沿线的某些地方，从格内特到努克，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] - ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]
you may still find the descendants of those early sandgapers drawing down their
你 可能 仍然 寻找 这 后代 的 那些 早期的 - 绘画 向下 他们的
[neks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
necks at your approach ,
脖子 在 你的 方法 ,

你或许还能看到那些早期沙地觅食者的后代，在你靠近时低下头来。

[lest] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .
lest peradventure you take them with the hand .
免得 或者 你 拿 他们 和 这 手 .

免得你用手拿走它们。

['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai] [ɪk'splɔːrd] ['dʌks,bəri] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][klæmz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sɔːt]
Barbara and I explored Duxbury , not for clams , but for another sort
芭芭拉 和 我 探索 杜克斯伯里 , 不是 为了 蛤蜊 , 但 为了 其他 种类
[ɒv; əv]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] ,
of oldest inhabitant ,
的 最老 居民 ,

我和芭芭拉去杜克斯伯里探险，不是为了蛤蜊，而是为了寻找另一种最古老的居民。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] .
the trailing arbutus .
这 尾随 草莓树 .

匍匐越橘。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwaɪət]
We did not explain to Alexander the object of our quiet
我们 做过 不是 解释 到 亚历山大 这 目的 的 我们的 安静的
[trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
trips to the woods ,
旅行 到 这 树林 ,

我们没有向亚历山大解释我们悄悄去树林里的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
for it was the middle of winter ,
为了 它 曾是 这 中间 的 冬天 ,

因为当时正值隆冬，

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][kwest] .
and we felt that he might not sympathize with our simple - minded quest .
和 我们 毛毡 那 他 可能 不是 同情 和 我们的 简单的 - 有思想 寻求 .

我们觉得他可能不会理解我们这种单纯的追求。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['flaʊəz] ,
Of course , we did not expect to find flowers ,
的 课程 , 我们 做过 不是 预计 到 寻找 花朵 ,

当然，我们并没有期望发现鲜花。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [ruːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] [frɒm; frəm]
but we thought that we might find a root or two of mayflower from
但 我们 想法 那 我们 可能 寻找 一个 根 或者 二 的 五月花号 从
[dʒɒn] ['ɔːldənz] [lænd] ,
John Alden's land ,
约翰 奥尔登的 土地 ,

但我们认为或许能在约翰·奥尔登的土地上找到一两株五月花的根茎。

[tuː; tə][træns'plɑːnt][ɒn]['aʊə(r)] [hɪl] [æt; ət] [həʊm] .
to transplant on our hill at home .
到 移植 在 我们的 爬坡道 在 家 .

移植到我们家附近的山坡上。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [grəʊ] [ɪn]['dʌks,bəri] ,
We know that it does grow in Duxbury ,
我们 知道 那 它 做 生长 在 杜克斯伯里 ,

我们知道它在杜克斯伯里有生长。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .
but we must have looked in all the wrong places .
但 我们 必须 有 看起来 在 全部 这 错误的 地方 .

但我们一定是找错了地方。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ɪk'splɔːrərz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Like many other great explorers , we found all sorts of things other than the
喜欢 许多 其他 伟大的 探险家 , 我们 成立 全部 排序 的 事物 其他 比 这
[θɪŋ] [wiː; wi] [sɔːt] :
thing we sought :
事物 我们 寻求 :

和其他许多伟大的探险家一样，我们发现了各种各样的东西，而不仅仅是我们寻找的东西：

['tʃɑːmɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] [mɔsɪs] ;
charming patches of checkerberry and mosses ;
迷人 补丁 的 棋盘莓 和 苔藓 ;

迷人的番荔枝和苔藓丛；

['bluːbəri] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [weə(r)] ['bluːbəriz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɑː'bjuːtəs] [ɔːt] ;
blueberry bushes growing where blueberries ought not to grow and arbutus ought ;
蓝莓 灌木丛 生长 在哪里 蓝莓 应该 不是 到 生长 和 草莓树 应该 ;

蓝莓灌木丛长在了不该长蓝莓、而该长草莓树的地方；

['meni] ['plez(ə)nt] [v'juːz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [tɔːl] ['mɒnjumənt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
many pleasant views of Captain Standish's tall monument on the Hill ,
许多 令人愉快的 浏览 的 队长 - 高的 纪念碑 在 这 爬坡道 ,

从许多地方都能欣赏到山顶上斯坦迪什上尉高耸纪念碑的优美景色。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [stɪf] ['rʌsti] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪflaʊə(r)] .
but not one stiff rusty leaf of a mayflower .
但 不是 一 僵硬的 生锈的 叶子 的 一个 五月花号 .

但连一片五月花的硬锈叶都没有。

['faɪnəli] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ɔːldən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] .
Finally we decided to go to the present Mr . John Alden and inquire .
最后 我们 决定 到 去 到 这 展示 先生 . 约翰 奥尔登 和 查询 .

最后我们决定直接去找约翰·奥尔登先生询问情况。

[wiː; wi] [heɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɑːsk] [ə; eɪ]
We hail from a part of the country where you would no sooner ask a
我们 冰雹 从 一个 部分 的 这 国家 在哪里 你 会 不 很快 问 一个
['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [də'rekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pætʃ] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk]
person to direct you to his patch of trailing arbutus than you would ask
人 到 直接的 你 到 他的 修补 的 尾随 草莓树 比 你 会 问
[hɪm] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪf] .
him the combination of his safe .
他 这 组合 的 他的 安全的 .

我们来自一个地方，在那里，你问别人他家的蔓生杨梅树在哪里，就像问他保险箱的密码一样。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [plænd] [tuː; tə] [wɜːd] ['aʊə(r)] ['kwestʃən] [dɪ'skriːtli] .
We therefore planned to word our question discreetly .
我们 所以 计划 到 单词 我们的 问题 谨慎地 .

因此，我们计划委婉地提出问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['ɔːldən] , " ['weðə(r)] ['eni]
" Do you know , " we planned to say to Mr . John Alden , " whether any
" 做 你 知道 , " 我们 计划 到 说 到 先生 . 约翰 奥尔登 , " 无论 任何
['meɪflaʊə(r)] ,
mayflower ,
五月花号 ,

我们打算问约翰·奥尔登先生：“你知道吗，有没有五月花号沉没？”

[ɔː(r)] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] , ['evə(r)] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn]['dʌks,bəri] ?
or trailing arbutus , ever used to grow in Duxbury ?
或者 尾随 草莓树 , 曾经 用过的 到 生长 在 杜克斯伯里 ?

或者，匍匐越橘，以前在杜克斯伯里生长过吗？

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [kən'temp(ə)rəri] ['meɪflaʊə(r)] ,
" That ought to give him a chance to tell us about contemporary mayflowers ,
" 那 应该 到 给 他 一个 机会 到 告诉 我们 关于 当代的 五月花 ,
[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,
if he cared to ,
如果 他 关心 到 ,

“如果他愿意的话，这应该能让他有机会给我们讲讲当代的五月花号的故事。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['liːweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn]
at the same time giving him plenty of leeway if he preferred to dwell upon
在 这 相同的 时间 给予 他 很多 的 余地 如果 他 首选 到 住 之上
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

同时，如果他更喜欢沉浸在过去，也给他留有足够的余地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði]
We were putting the finishing touches on our speech as we went up the
我们 是 推杆 这 精加工 触摸 在 我们的 演讲 作为 我们 去 向上 这
[pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][dʒɒn]['ɔːldən] [haʊs] ,
path to the old John Alden house ,
小路 到 这 老的 约翰 奥尔登 房子 ,

我们一边沿着小路走向约翰·奥尔登故居，一边对演讲稿进行最后的润色。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪndi'ænə]['nʌmbə(r)] , [went] ['rɒkɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es]
when a great touring - car , with an Indiana number , went rocking past us
什么时候 一个 伟大的 巡演 - 车 , 和 一个 印第安纳州 数字 , 去 摇滚 过去的 我们
[ʌp][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [leɪn] ,
up the uneven lane ,
向上 这 不均匀 车道 ,

一辆挂着印第安纳州车牌的豪华旅行车，沿着崎岖不平的车道摇摇晃晃地从我们身边驶过。

[ænd; ənd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

然后停了下来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Can you tell us , " said a gentleman ,
" 能 你 告诉 我们 , " 说 一个 绅士 ,

一位先生问道：“您能告诉我们吗？”

['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['weðə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ɪz]
leaning out of the car and calling back to us , " whether this house is
倾斜 出去 的 这 车 和 呼叫 后退 到 我们 , " 无论 这 房子 是
['əʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ? "
open to visitors ? "
打开 到 访客 ? "

他探出车外，朝我们喊道：“这房子对外开放参观吗？”

" [wiː; wi][doʊnt] [naʊ] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['ɔːldən][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] . "

" We don't know , " said I , " but we know that Mr . John Alden lives here . "

" 我们 不 知道 ， " 说 我 ， " 但 我们 知道 那 先生 . 约翰 奥尔登 生活 这里 . "

“我们不知道，”我说，“但我们知道约翰·奥尔登先生住在这里。”

" [aɪl] [ɑːsk][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .

" I'll ask him , " said the gentleman from Indiana ; and he went to the door .

" 患病的 问 他 ， " 说 这 绅士 从 印第安纳州 ； 和 他 去 到 这 门 .

“我去问问他，”那位来自印第安纳州的先生说着，便走向了门口。

" [hiː; hi] [sez] [ɪts] ['əʊpən][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['aʊə(r)] [njuː] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

" He says it's open to - day , " reported our new guide in a moment ,

" 他 说道 它是 打开 到 - 天 ， " 据报道 我们的 新的 指导 在 一个 片刻 ，

“他说今天营业，”我们的新导游立刻报告说。

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

helping his family out of the car ,

帮助 他的 家庭 出去 的 这 车 ，

他帮助家人从车里出来，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and giving the youngest child a big jump up into his arms .

和 给予 这 最小的 孩子 一个 大的 跳 向上 进入 他的 武器 .

然后一把将最小的孩子高高举起，抱进了怀里。

['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai] , [ə'bændənɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] , [mɜːdʒd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ,

Barbara and I , abandoning trailing arbutus , merged ourselves with the family group ,

芭芭拉 和 我 ， 放弃 尾随 草莓树 ， 合并 我们自己 和 这 家庭 团体 ，

我和芭芭拉放弃了垂枝杨梅，融入了这群家庭之中。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and went in at the front door .

和 去 在 在 这 正面 门 .

然后从前门进去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] [ɪz] ['peɪpəd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] " [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [spent] [ðə; ði] [naɪt] " — [greɪ] ,

The little hallway is papered with the kind of paper you sometimes see in houses where " George Washington spent the night " — gray ,

这 小的 门厅 是 纸质的 和 这 种类 的 纸 你 有时 看 在 房屋 在哪里 " 乔治 华盛顿 花费 这 夜晚 " — 灰色的 ，

小走廊里贴着那种你有时会在“乔治·华盛顿曾在此过夜”的房子里看到的墙纸——灰色的，

[wɪð] ['lændskeɪps] .

with landscapes .

和 风景 .

以风景为主题。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)] ['pɪlər] [ɪn] [gruːps] ,
But , in addition to the landscapes in this paper , there are slender pillars in groups ,
但 , 在 添加 到 这 风景 在 这 纸 , 那里 是 苗条 柱子 在 团体 ,

但是，除了本文中提到的景观之外，还有成群的细长石柱，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ælmə]['tædɪmə]['pɪktʃə(r)] , [ɔːl][ɪn] [greɪ] .
a design that makes you think of a miniature Alma Tadema picture , all in gray .
一个 设计 那 制作 你 思考 的 一个 微型 阿尔玛 塔德玛 图片 , 全部 在 灰色的 .

这种设计让人联想到一幅迷你版的阿尔玛·塔德玛画作，全部以灰色为主色调。

[ðɪs] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,
This wall - paper is , of course , not as old as the house ,
这 墙 - 纸 是 , 的 课程 , 不是 作为 老的 作为 这 房子 ,

当然，这壁纸的年代没有房子那么久远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
but it is old - fashioned enough to be interesting .
但 它 是 老的 - 造型 足够的 到 是 有趣的 .

但它又足够复古，所以才有趣。

[wiː; wi] ['θredɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
We threaded our way in single file around the door , into the hallway ,
我们 螺纹 我们的 方式 在 单身的 文件 大约 这 门 , 进入 这 门厅 ,

我们排成一列，绕过门口，进入走廊。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
and our host invited us first to go upstairs .
和 我们的 主持人 受邀 我们 第一的 到 去 楼上 .

我们的主人首先邀请我们上楼。

[ðə; ði] [steəz] [gəʊ] [streɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] , ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The stairs go straight up beside the great chimney , very steep and narrow ,
这 楼梯 去 直的 向上 旁 这 伟大的 烟囱 , 非常 陡 和 狭窄的 ,

楼梯沿着大烟囱直通山顶，非常陡峭狭窄。

[iːtʃ] [steə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][steə(r)][ænd; ənd][hɑːf][æz; əz] [diːp] .
each stair twice as tall as a modern stair and half as deep .
每个 楼梯 两次 作为 高的 作为 一个 现代的 楼梯 和 一半 作为 深的 .

每级台阶的高度是现代台阶的两倍，深度是现代台阶的一半。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] .
At the top , we went around the slope of the chimney and into the rooms above .
在 这 顶部 , 我们 去 大约 这 坡 的 这 烟囱 和 进入 这 房间 多于 .

到达顶部后，我们绕着烟囱的斜坡进入了上面的房间。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [ləʊ] [skweə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [biːmz] [stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [æks] ,
Here , in these low square rooms , with the supporting beams still showing the marks of the broad - axe ,
这里 , 在 这些 低的 正方形 房间 , 和 这 支持 光束 仍然 显示 这 标记 的 这 广阔 - 斧头 ,

这里，在这些低矮的方形房间里，支撑梁上仍然留有宽斧的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'testɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] - [grəʊθ] [ɪn]
and the wide boards of the floor attesting the size of timber - growth in
和 这 宽的 板 的 这 地面 证明 这 尺寸 的 木材 - 生长 在
[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
the early days ,
这 早期的 天 ,

宽阔的地板也证明了早期木材生长的规模。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .
we found a perfect paradise of old - time furniture stored away .
我们 成立 一个 完美的 天堂 的 老的 - 时间 家具 存储 离开 .

我们发现了一个存放着大量老式家具的完美天堂。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [praʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [pə'zeʃənz] .
We were allowed to stop and prowl among the old possessions .
我们 是 允许 到 停止 和 潜行 之中 这 老的 财产 .

我们被允许停下来，在旧物间闲逛。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːst] [baɪ] [prɪ'sɪlə] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
None of the things used by Priscilla are here , of course ;
没有任何 的 这 事物 用过的 经过 普里西拉 是 这里 , 的 课程 ;

当然，普里西拉使用的东西这里都没有；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə,kjuːmju'leiʃən][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
these are the accumulations of generations that followed her .
这些 是 这 累积 的 几代人 那 随后 她 .

这是她之后几代人的积累。

[dʒɒn] ['ɔːldənz] [haʊs] , ['dʌks,bəri] , (-)
John Alden's House , Duxbury , (1653)
约翰 奥尔登的 房子 , 杜克斯伯里 , (-)

约翰·奥尔登故居，杜克斯伯里，（1653 年）

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,
In the corner by the chimney , we saw a small wooden cradle ,
在 这 角落 经过 这 烟囱 , 我们 锯 一个 小的 木制的 摇篮 ,

在壁炉旁的角落里，我们看到了一个小木摇篮。

[wɪð] [ɪts] ['wʊdn] [ruːf] ['sləʊpɪŋ] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
with its wooden roof sloping in three sections over the top .
和 它是 木制的 屋顶 倾斜的 在 三 部分 超过 这 顶部 .

它的木质屋顶分为三部分向顶部倾斜。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [æn; ən][əʊld] ['læntən] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
On the wall hung an old lantern made to hold a candle ,
在 这 墙 悬挂 一个 老的 灯笼 制成 到 抓住 一个 蜡烛 ,

墙上挂着一盏古老的蜡烛灯。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] " ['lænthɔːn] " [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ] [muːn] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
the kind of " lanthorn " that might have been used by Moon in " A Midsummer
这 种类 的 " 灯笼 " 那 可能 有 到过 用过的 经过 月亮 在 " 一个 盛夏
[naɪts] [driːm] .
Night's Dream .
夜晚 梦 .

就像《仲夏夜之梦》中月亮女神可能使用的那种“灯笼”。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːn] - ['waɪndə(r)] ,
" We were looking at the churn and the yarn - winder ,
" 我们 是 寻找 在 这 搅动 和 这 纱 - 卷线器 ,

“我们当时正在查看搅拌机和绕线机，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stræp] - ['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
when one of the ladies called us to look at the strap - hinges on the door .
什么时候 一 的 这 女士们 称为 我们 到 看 在 这 带子 - 铰链 在 这 门 .

其中一位女士打电话让我们去看看门上的铰链带。

[ðiːz] ['hɪndʒɪz] , [ˌhænd'meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['penənt] - [ʃeɪpt] ,
These hinges , handmade of iron , long and narrow and pennant - shaped ,
这些 铰链 , 手工制作的 的 铁 , 长的 和 狭窄的 和 三角旗 - 形状 ,

这些铰链是手工制作的铁制铰链，细长，呈三角旗形状。

[rʌn] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] .
run out almost a third of the way across the door .
跑步 出去 几乎 一个 第三 的 这 方式 穿过 这 门 .

跑出了门外近三分之一的距离。

[ðə; ði]['aɪən] [lætʃ] , ['ɔːlsəʊ][hænd] - [rɔːt] , [ɪz] [wɔːn] [weə(r)] [ðə; ði][bɑː(r)] [slɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːsp] ,
The iron latch , also hand - wrought , is worn where the bar slips into the hasp ,
这 铁 闩锁 , 还 手 - 锻 , 是 磨损 在哪里 这 酒吧 滑倒 进入 这 搭扣 ,

铁质门闩也是手工锻造的，在门闩杆插入搭扣的地方已经磨损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(Pilgrim Trails A Plymouth-to-Provincetown)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ɪz][bent]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] ['twɪstɪd] [ʃeɪp] .
and the downward curve of the lift of the latch is bent into a thin twisted shape .
和 这 向下 曲线 的 这 举起 的 这 闩锁 是 弯曲 进入 一个 薄的 扭曲 形状 .

门闩提升的向下弯曲部分呈细长的扭曲形状。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [θriː] - ['pænld] [ə'feə(r)] ,
One of the doors , a curious , three - paneled affair ,
一 的 这 门 , 一个 好奇的 , 三 - 镶板 事务 ,

其中一扇门很奇特，是三扇面板的。

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn]['ɔːldənz] .
is supposed to have been saved from a former house of John Alden's .
是 据称 到 有 到过 已保存 从 一个 以前的 房子 的 约翰 奥尔登的 .

据说是从约翰·奥尔登的故居中保存下来的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɒn]['ɔːldən] [spent] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] .
The present house , built in 1653 , was the place where John Alden spent his later years .
这 展示 房子 , 建造 在 - , 曾是 这 地方 在哪里 约翰 奥尔登 花费 他的 之后 年 .

现存的这座房子建于 1653 年，是约翰·奥尔登度过晚年的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [naɪn] ,
Here he lived to the age of eighty - nine ,
这里 他 居住地 到 这 年龄 的 八十 - 九 ,

他在这里活到了八十九岁。

['həʊldɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑː.fɪsɪz][ɪn] ['plɪməθ] ['kɒləni] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
holding important offices in Plymouth Colony up to the time of his death .
保持 重要的 办公室 在 普利茅斯 殖民地 向上 到 这 时间 的 他的 死亡 .

直至去世，他一直在普利茅斯殖民地担任要职。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['pɜːrtʃəsər] [huː] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,
He was one of the eight Purchasers who bought from the Merchant Adventurers their interest in the colony ,
他 曾是 一 的 这 八 购买者 WHO 买 从 这 商人 冒险者 他们的 兴趣 在 这 殖民地 ,

他是八位从冒险商人手中购得殖民地股份的买家之一。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] - [kəu'pa:tnəʃip] .
after the expiration of seven years ' copartnership .
后 这 到期日 的 七 年 - 合作 .

七年合伙关系到期后。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [hiː; hi] ,

And in paying the required sum of eighteen hundred pounds , he ,

和 在 付费 这 必需的 和 的 十八 百 磅 , 他 ,

在支付所需的1800英镑款项时，他

[wɪð] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [,ʌndə'teikə] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi]

with Myles Standish and the other " Undertakers , " must have been very busy

和 迈尔斯 斯坦迪什 和 这 其他 " 殡仪员 , " 必须 有 到过 非常 忙碌的

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [treɪd] ,

managing the Plymouth trade ,

管理 这 普利茅斯 贸易 ,

迈尔斯·斯坦迪什和其他“殡葬承办人”一定非常忙于管理普利茅斯的殡葬生意。

[ænd; ənd] " - [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒəl] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] " [wɪð] - ,

and " fraighting the White Angell , Frindship and others " with saxafrass ,

和 " - 这 白色的 安吉尔 , - 和 其他的 " 和 - ,

['klæpbɔːd] , [ænd; ənd] ['biːvə(r)] .

clapboards , and beaver .

护墙板 , 和 海狸 .

并用柳叶菜、木板和海狸皮“装饰白天使、友谊和其他人”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [bruːd] , [ðəʊz] [əʊld] - ['kʌmə(r)] ; [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔːldən] , [huːm] ['brædfəd]

They were a busy brood , those old - comers ; and John Alden , whom Bradford

他们 是 一个 忙碌的 幼虫 , 那些 老的 - 来者 ; 和 约翰 奥尔登 , 谁 布拉德福德

[kɔːld] " [ə; eɪ] - [jʌŋ] [mæn] ,

called " a hopfull young man ,

称为 " 一个 - 年轻的 男人 ,

这些老家伙们可真够忙碌的；还有约翰·奥尔登，布拉德福德称他为“一个充满希望的年轻人”，

" [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

" fulfilled the promise of his youth .

" 已完成 这 承诺 的 他的 青年 .

他实现了年轻时的承诺。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][baɪ]['ɔːldənz] .

Ever since his death , his house has been lived in by Aldens .

曾经 自从 他的 死亡 , 他的 房子 有 到过 居住地 在 经过 奥尔登 .

自从他去世后，他的房子就一直由奥尔登一家居住。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɒn]['ɔːldən][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['ɑːmi] ['vetərən] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The present John Alden is a Grand Army veteran , son of a veteran of the

这 展示 约翰 奥尔登 是 一个 盛大 军队 老将 , 儿子 的 一个 老将 的 这

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

Civil War ,

民用 战争 ,

现今的约翰·奥尔登是一位退伍军人，他的父亲也是一位参加过南北战争的老兵。

['grænsʌn] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən]

grandson of veterans of the Revolution , and grandfather of a veteran

孙子 的 退伍军人 的 这 革命 , 和 祖父 的 一个 老将

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

of the World War .

的 这 世界 战争 .

他是独立战争老兵的孙子，也是第一次世界大战老兵的祖父。

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'steəz] ,

He led us downstairs ,

他 引领 我们 楼下 ,

他领着我们下了楼，

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['faɪəpleɪs] ['kʊkɪŋ] .
and out to the large room where they used to do their fireplace cooking .
和 出去 到 这 大的 房间 在哪里 他们 用过的 到 做 他们的 壁炉 烹饪 .

然后走到他们过去用壁炉做饭的大房间里。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz] [kləʊzd] [naʊ] ,
The fireplace is closed now ,
这 壁炉 是 关闭 现在 ,

壁炉现在已关闭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
but the spirit of the house is still one of comfort and hospitable good cheer .
但 这 精神 的 这 房子 是 仍然 一 的 舒适 和 好客 好的 欢呼 .

但这座房子的氛围依然是舒适温馨、热情好客的。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['wɪndəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪlz] ['stændɪʃ] [lɪvd; 'laɪvd] ;
From its windows you cannot quite see the place where Myles Standish lived ;
从 它是 视窗 你 不能 相当 看 这 地方 在哪里 迈尔斯 斯坦迪什 居住地 ;

从那里的窗户看不到迈尔斯·斯坦迪什居住的地方;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
it is too far away .
它 是 也 远的 离开 .

太远了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['ɔːldən] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ['neɪbəz] ,
But it is pleasant to know that the Captain and John Alden were near neighbors ,
但 它 是 令人愉快的 到 知道 那 这 队长 和 约翰 奥尔登 是 靠近 邻居 ,

但令人欣慰的是，船长和约翰·奥尔登曾是近邻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪlz] - [sʌnz] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] .
and that one of Myles Standish's sons married one of the daughters of Priscilla .
和 那 一 的 迈尔斯 - 儿子们 已婚 一 的 这 女儿们 的 普里西拉 .

迈尔斯·斯坦迪什的一个儿子娶了普里西拉的一个女儿。

[ɔːl] [ɒv; əv] [prɪ'sɪləz] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [aʊt] [wel] ;
All of Priscilla's eleven children turned out well ;
全部 的 普莉希拉的 十一 孩子们 转向 出去 出色地 ;

普里西拉的十一个孩子都成长得很好;

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] " [ækt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['steɪʃnz] ;
many of them were later called to " act in publick stations ;
许多 的 他们 是 之后 称为 到 " 行为 在 公众 车站 ;

他们中的许多人后来被召集到公共场所"工作;

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
" and the old house has been the homestead of her descendants all these years .
" 和 这 老的 房子 有 到过 这 家园 的 她 后代 全部 这些 年 .

“多年来，这座老房子一直是她后代的家园。”

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [saɪnd] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , ['bɑ:b(ə)rə] [sed] ,
When we had signed our names in the big register , and turned to go , Barbara said ,
什么时候 我们 有 签名 我们的 姓名 在 这 大的 登记 , 和 转向 到 去 , 芭芭拉 说 ,

当我们签完名，转身要走的时候，芭芭拉说：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['ɔ:ldənz][ænd; ənd] ['stændɪʃ] [left] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)][səʊ][fɑ:(r)] ? "
" Do you know why the Aldens and Standishes left Plymouth and came over here so far ? "
" 做 你 知道 为什么 这 奥尔登 和 餐具 左边 普利茅斯 和 来了 超过 这里 所以 远的 ? "

“你知道奥尔登一家和斯坦迪什一家为什么离开普利茅斯，远道而来吗？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['ɔ:ldən]['kaɪndli] ; " [tu:; tə] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" Why , they came over to settle it , " said Mr . John Alden kindly ; " to open it up .
" 为什么 , 他们 来了 超过 到 定居 它 , " 说 先生 . 约翰 奥尔登 亲切地 ; " 到 打开 它 向上 .

“他们过来是为了解决这个问题，”约翰·奥尔登先生和蔼地说，“是为了把它打开。”

" [ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɒnjumənt]
" The Myles Standish Monument
" 这 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑

“迈尔斯·斯坦迪什纪念碑

[æz; əz][wi:; wi] [went] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
As we went out down the lane ,
作为 我们 去 出去 向下 这 车道 ,

我们沿着小路走出去时，

[wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][mɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][dʒɒn]['ɔ:ldənz][lænd] .
we turned to take one more look at John Alden's land .
我们 转向 到 拿 一 更多的 看 在 约翰 奥尔登的 土地 .

我们转身又看了一眼约翰·奥尔登的土地。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['fɔ:graʊnd] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] , ['sketʃɪŋ] ['bɪzɪli] .
There , in the middle foreground , we saw the artist , sketching busily .
那里 , 在 这 中间 前景 , 我们 锯 这 艺术家 , 素描 忙碌地 .

在画面前景的中间位置，我们看到了那位艺术家，他正在忙碌地素描。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

" [wi:; wi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" we asked in a breath .
" 我们 问 在 一个 气息 .

我们一口气问出了这个问题。

" [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
" In the car .
" 在 这 车 .

在车里。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [wiː; wi] [wɔːkt] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" We walked , " said Barbara with emphasis .
" 我们 步行 , " 说 芭芭拉 和 强调 .

“我们是走着去的，”芭芭拉强调说。

" [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [steɪdʒ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['æfəbli] ,
" Like to go the rest of the way by stage ? " inquired the artist affably ,
" 喜欢 到 去 这 休息 的 这 方式 经过 阶段 ? " 询问 这 艺术家 和蔼可亲 ,

“想不想乘舞台走完剩下的路程？”艺术家和蔼地问道。

['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] [kɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .
hoisting his sketching kit over his shoulder and pointing to the car at the foot of the lane .
吊装 他的 素描 成套工具 超过 他的 肩膀 和 指向 到 这 车 在 这 脚 的 这 车道 .

他把素描工具扛在肩上，指着停在巷子尽头的汽车。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] [nekst] . "
" I'm going over to the Standish house next . "
" 我是 去 超过 到 这 斯坦迪什 房子 下一个 . "

“接下来我要去斯坦迪什家。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['driːmɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
" Did you know , " said Barbara dreamily to the artist , as she seated herself in the car ,
" 做过 你 知道 , " 说 芭芭拉 梦幻般地 到 这 艺术家 , 作为 她 坐着 她自己 在 这 车 ,

“你知道吗？”芭芭拉一边在车里坐下，一边梦幻般地对那位艺术家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [məʊst] ['feɪməs] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ɔːldən] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ,
" that the four most famous descendants of John Alden and Priscilla were John Quincy Adams ,
" 那 这 四 最多 著名的 后代 的 约翰 奥尔登 和 普里西拉 是 约翰 昆西 亚当斯 ,

“约翰·奥尔登和普里西拉最著名的四个后裔是约翰·昆西·亚当斯，

['henri] ['wɒdz,wɜːrθ] ['lɒŋ,feləʊ] , ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] ? "
Henry Wadsworth Longfellow , William Cullen Bryant , and Tom Thumb ? "
亨利 沃兹沃思 朗费罗 , 威廉 库伦 布莱恩特 , 和 汤姆 拇指 ? "

亨利·沃兹沃思·朗费罗、威廉·卡伦·布莱恩特和汤姆·拇指?

" ['bɑːb(ə)rə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['greɪvli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ? "
" Barbara , " said the artist gravely , " did you make that up ? "
" 芭芭拉 , " 说 这 艺术家 严重地 , " 做过 你 制作 那 向上 ? "

“芭芭拉，”艺术家严肃地说，“那是你编的吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [wʌn] [wiːl] ,
" No , " said Barbara , clutching the seat as we went around the corner on one wheel ,
" 不 , " 说 芭芭拉 , 紧握 这 座位 作为 我们 去 大约 这 角落 在 一 车轮 ,

“不，”芭芭拉说着，紧紧抓住座椅，我们单轮转弯时，车子摇摇晃晃地停了下来。

" [ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I looked it up .
" 我 看起来 它 向上 .

我查过了。

" ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [praul] [ɒn] [fʊt] [lʊks] ['veri] ['dɪfrənt] [wen]

" Country over which you have just been prowling on foot looks very different when

" 国家 超过 哪个 你 有 只是 到过 潜行 在 脚 看起来 非常 不同的 什么时候

[vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑː(r)] .

viewed from a car .

已查看 从 一个 车 .

“你刚才徒步穿越的这片土地，从车里看去，看起来完全不一样了。”

[ðə; ði] ['blækbəri] ['tæŋglz] [ænd; ənd][waɪld][rəʊz] - [bʊʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weid]

The blackberry tangles and wild rose - bushes , through which we had waded

这 黑莓 缠结 和 荒野 玫瑰 - 灌木丛 , 通过 哪个 我们 有 涉水

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

on our way to the woods ,

在 我们的 方式 到 这 树林 ,

我们趟过黑莓丛和野玫瑰丛，才到达树林。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪmpli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

were now simply part of the scenery .

是 现在 简单地 部分 的 这 风景 .

如今，他们只是风景的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['mærɪnərz] ['niːd(ə)l] , [wʌn]

And the Myles Standish monument , which had been our mariner's needle , one

和 这 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑 , 哪个 有 到过 我们的 水手的 针 , 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

of the necessities of life ,

的 这 必需品 的 生活 ,

还有迈尔斯·斯坦迪什纪念碑，它曾是我们水手的指路明灯，是生活必需品之一。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fə'seɪkən] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

was now only a forsaken watch - tower , with a solitary figure on top of it

曾是 现在 仅有的 一个 被遗弃的 手表 - 塔 , 和 一个 孤 数字 在 顶部 的 它

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

against the sky .

反对 这 天空 .

如今它只剩下一座废弃的瞭望塔，塔顶上孤零零地站着一个人，与苍穹形成鲜明对比。

[wiː; wi] [went] [kə'riːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] - [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt]

We went careening up the side - road to the Standish house , which was built

我们 去 倾斜 向上 这 边 - 路 到 这 斯坦迪什 房子 , 哪个 曾是 建造

[ɪn] - ,

in 1666 ,

在 - ,

我们沿着岔路一路狂奔到斯坦迪什家，那座房子建于1666年。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

not by the captain himself , but by one of his sons .

不是 经过 这 队长 他自己 , 但 经过 一 的 他的 儿子们 .

不是船长本人所为，而是他的一个儿子所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

It was closed .

它 曾是 关闭 .

它关门了。

[æn; ən][əʊld] [haʊs] , [lɒkt] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] ;

An old house , locked , with an open field around it and the sea below ;

一个 老的 房子 , 已锁定 , 和 一个 打开 场地 大约 它 和 这 海 以下 ;

一栋老房子，门锁着，周围是开阔的田野，下面是大海；

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
a perfect place for sketching , and the rising wind from the sea .
一个 完美的 地方 为了 素描 , 和 这 上升 风 从 这 海 .

这里是写生的绝佳地点，还能感受到从海上吹来的阵阵微风。

['bɑːb(ə)rə] [went] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rʌsti] [lætʃ] .
Barbara went softly up to the doorway and touched the rusty latch .
芭芭拉 去 轻轻 向上 到 这 门口 和 感动 这 生锈的 闩锁 .

芭芭拉轻手轻脚地走到门口，摸了摸生锈的门闩。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːstep] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːtʃ] .
On one side of the doorstep was a lilac bush , and on the other a wild birch .
在 一 边 的 这 家门口 曾是 一个 紫丁香 衬套 , 和 在 这 其他 一个 荒野 桦木 .

门阶的一侧是一丛紫丁香，另一侧是一棵野桦树。

[ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , ['dʌks,bəri] , (-)
The Standish House , Duxbury , (1666)
这 斯坦迪什 房子 , 杜克斯伯里 , (-)

斯坦迪什故居，达克斯伯里，（1666 年）

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmbrəl] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
This is probably the oldest of the gambrel - roofed houses on the harbor .
这 是 大概 这 最老 的 这 斜撑 - 有顶棚 房屋 在 这 港口 .

这可能是港口边最古老的斜屋顶房屋。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ] ['bælənst] ,
There is something very strong and homely about the pitch of the roof — a balanced ,
那里 是 某物 非常 强的 和 家常的 关于 这 沥青 的 这 屋顶 — 一个 均衡 ,

屋顶的坡度给人一种非常稳重而温馨的感觉——一种平衡感，

[fɜːm] [əʊld] [laɪn] , [ɪn] ['splendɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɔːlz] .
firm old line , in splendid proportions with the huge chimney and low walls .
公司 老的 线 , 在 灿烂 比例 和 这 巨大的 烟囱 和 低的 墙壁 .

坚固的古老线条，比例宏伟，巨大的烟囱和低矮的墙壁相得益彰。

[ə; eɪ] ['weðəd] ['gæmbrəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
A weathered gambrel has a way of looking at home in the fields ,
一个 风化的 斜撑 有 一个 方式 的 寻找 在 家 在 这 字段 ,

风化的斜屋顶与田野景色有一种浑然一体的美感。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] - [ʃeɪp] ['fɜːmli] ['set(ə)ld] .
a sort of boulder - shape firmly settled .
一个 种类 的 巨石 - 形状 牢牢 定居 .

一块形状像巨石一样的物体稳稳地立在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [flæt] [fiːld] - [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːstep] ,
And the Standish house , with its flat field - rock for a doorstep ,
和 这 斯坦迪什 房子 , 和 它是平坦的 场地 - 岩石 为了 一个 家门口 ,

还有斯坦迪什家的房子，它的门阶是用平坦的田野岩石铺成的。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['setlə(r)] [ɪn'diːd] .
looks like a very old settler indeed .
看起来 喜欢 一个 非常 老的 定居者 的确 .

看起来确实像是一位非常古老的定居者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv]
For a long time we sat on the doorstep and watched the outline of
为了 一个 长的 时间 我们 卫星 在 这 家门口 和 观看 这 大纲 的
['plɪməθ] [taʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
Plymouth Town across the harbor ,
普利茅斯 镇 穿过 这 港口 ,

我们坐在门阶上很久，眺望着海港对岸普利茅斯镇的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] .
and the white gulls flying , and the crows .
和 这 白色的 海鸥 飞行 , 和 这 乌鸦 .

还有飞翔的白鸥和乌鸦。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] [njuː] [weə(r)][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
The son of Standish of Standish knew where to pitch a house .
这 儿子 的 斯坦迪什 的 斯坦迪什 知道 在哪里 到 沥青 一个 房子 .

斯坦迪什的儿子知道在哪里建房子。

['θɔːrəu] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɔː(r); fə(r)] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] ['ɪnstɪŋkt] .
Thoreau criticizes the Pilgrims for lacking the explorer's instinct .
梭罗 批评 这 朝圣者 为了 缺乏 这 探险家的 本能 .

梭罗批评清教徒缺乏探险家的本能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wʊdzmən] , [hiː; hi] [sez] , [nɔː(r)] , [ɪk'sept] ['spɪrɪtʃuəli] , [ˌpaɪə'nɪəs][æt; ət] [hɑːt] .
They were not woodsmen , he says , nor , except spiritually , pioneers at heart .
他们 是 不是 樵夫 , 他 说道 , 也不 , 除了 精神层面 , 先驱者 在 心 .

他说，他们既不是伐木工人，除了精神上，他们也不是骨子里的开拓者。

[hiː; hi][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
He calls attention to the fact that it was long after the landing before they
他 呼叫 注意力 到 这 事实 那 它 曾是 长的 后 这 降落 前 他们
[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɒndz] [bæk] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
explored the woods and ponds back of Plymouth ,
探索 这 树林 和 池塘 后退 的 普利茅斯 ,

他指出，登陆很久之后，他们才开始探索普利茅斯后面的树林和池塘。

['terətri] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] ['ræmb(ə)l] . "
territory " within the compass of an afternoon's ramble . "
领土 " 之内 这 罗盘 的 一个 下午 漫谈 . "

“一下午漫步所能覆盖的范围”。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)] ['ɒrəgən] , " [sez] [hiː; hi] ,
" A party of emigrants to California or Oregon , " says he ,
" 一个 派对 的 移民 到 加利福尼亚州 或者 俄勒冈州 , " 说道 他 ,

他说：“一群移民要去加利福尼亚州或俄勒冈州。”

" [wɪð] [nəʊ] [les] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][mɔː(r)]['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] ,
" with no less work on their hands and more hostile Indians ,
" 和 不 较少的 工作 在 他们的 双手 和 更多的 敌对的 印度人 ,

“他们面临着同样繁重的工作，以及更加敌对的印第安人，

[wʊd] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
would do as much exploring the first afternoon ,
会 做 作为 很多 探索 这 第一的 下午 ,

第一天下午也会进行尽可能多的探索活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [ʃæm'pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
and the Sieur de Champlain would have sought an interview with the savages ,
和 这 先生 德 尚普兰 会 有 寻求 一个 面试 和 这 野蛮人 ,

而尚普兰先生本想与这些野蛮人面谈。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and examined the country as far as the Connecticut , and made a map of it ,
和 检查 这 国家 作为 远的 作为 这 康涅狄格州 , 和 制成 一个 地图 的 它 ,

他考察了远至康涅狄格州一带的地区，并绘制了地图。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [triː] .
before Billington had climbed his tree .
前 比灵顿 有 攀登 他的 树 .

在比灵顿爬上树之前。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [ʃæm'pleɪn] [hæd; həd] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] [æz; əz] [əʊ'sɪənəs] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] ['perɪɡrɪn] [waɪt] .
the Sieur de Champlain had not with him such little travelers as Oceanus Hopkins and Peregrine White .
这 先生 德 尚普兰 有 不是 和 他 这样的 小的 旅行者 作为 海洋 霍普金斯 和 游隼 白色的 .

尚普兰先生身边并没有像奥西纳斯·霍普金斯和佩雷格林·怀特这样的小旅行者。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)] ,
After the deaths of the first winter ,
后 这 死亡人数 的 这 第一的 冬天 ,

在第一个冬天的死亡之后，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɡrəʊn] [men] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'feəz] .
every one of the few grown men left in the colony was needed for immediate affairs .
每一个 一 的 这 很少 生长 男人 左边 在 这 殖民地 曾是 需要 为了 即时 事务 .

殖民地里剩下的为数不多的成年男子，全都需要立即处理事务。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
They could not afford to go exploring overmuch .
他们 可以 不是 买得起 到 去 探索 过多 .

他们负担不起过多的探险活动。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædkæp] [bɪlɪŋtənz] [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] - ,
With the exception of the madcap Billingtons and one boy Crackston ,
和 这 例外 的 这 疯子 比灵顿 和 一 男生 - ,

除了古怪的比灵顿一家和一个名叫克拉克斯顿的男孩之外，

[ðeɪ] [ræn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
they ran very little risk of losing themselves in the woods .
他们 跑 非常 小的 风险 的 输 他们自己 在 这 树林 .

他们几乎没有在树林里迷路的风险。

[ðeɪ] [went] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [siː] , [tuː; tə] [-] , [tuː; tə] ['bɒstən] ,
They went , as much as possible by sea , to Kennebeck , to Boston ,
他们 去 , 作为 很多 作为 可能的 经过 海 , 到 肯尼贝克 , 到 波士顿 ,

他们尽可能地选择水路，前往肯纳贝克和波士顿。

[tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
to all parts of Cape Cod .
到 全部 部分 的 岬 鳕鱼 .

到科德角的各个地方。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [fʊt] ,
But as to wandering through the woods on foot ,
但 作为 到 漫游 通过 这 树林 在 脚 ,

但至于徒步穿越树林，

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɒrəntəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
that was done only for good and warrantable reasons , not to see what they could see .
那 曾是 完毕 仅有的 为了 好的 和 可担保 原因 , 不是 到 看 什么 他们 可以 看 .

这样做完全是出于正当合理的理由，而不是为了窥探他们所能看到的东西。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pærədɒks] .
Yet even here we find a paradox .
然而 甚至 这里 我们 寻找 一个 悖论 .

然而，即便在这里，我们也发现了一个悖论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪnd] [ɪn] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
They were so thinned in numbers that they had to be cautious ,
他们 是 所以 变薄 在 数字 那 他们 有 到 是 谨慎 ,

他们人数锐减，不得不谨慎行事。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['rekləs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
but in an emergency they knew how to be perfectly reckless and perfectly adequate to the occasion .
但 在 一个 紧急情况 他们 知道 如何 到 是 完美 鲁莽 和 完美 足够的 到 这 场合 .

但在紧急情况下，他们知道如何做到完全鲁莽，并且完全能够胜任。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wen] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [frend] ['mæsəsɔɪt] [wɒz; wəz] " [laɪk][tuː; tə][daɪ] ,
In March , 1623 , when news came that their friend Massasoit was " like to die ,
在 行进 , - , 什么时候 消息 来了 那 他们的 朋友 马萨索伊特 曾是 " 喜欢 到 死 ,

1623年3月，当他们得知朋友马萨索伊特“即将死去”时，

" [ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['lɔɪəl] [frendz] ,
" they knew that , if they were to be accounted loyal friends ,
" 他们 知道 那 , 如果 他们 是 到 是 已记录 忠诚 朋友们 ,

他们知道，如果他们要被视为忠诚的朋友，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] .
they must follow the Indian custom of paying a visit to the chief in his last days .
他们 必须 跟随 这 印度 风俗 的 付费 一个 访问 到 这 首席 在 他的 最后的 天 .

他们必须遵循印第安人的习俗，在酋长生命的最后日子里去探望他。

['ðeəfɔː(r)] , ['edwəd] ['wɪnzləʊ] , [wɪð] [wʌn]['mɑːstə(r)][dʒɒn]['hæmpdən][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] - [fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] ,
Therefore , Edward Winslow , with one Master John Hampden of London , and the Indian Hobbomock for guide ,
所以 , 爱德华 温斯洛 , 和 一 掌握 约翰 汉普顿 的 伦敦 , 和 这 印度 - 为了 指导 ,

因此，爱德华·温斯洛，带着伦敦的约翰·汉普登大师，以及印度人霍布莫克作为向导，

[set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [ə'raʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪp] , [θruː] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['iːstəm] ,
set out on foot around across the Cape , through what is now Eastham ,
放 出去 在 脚 大约 穿过 这 岬 , 通过 什么 是 现在 伊斯特姆 ,

他们徒步绕行开普敦，途经现在的伊斯特姆地区。

[tu:; tə] [ˌmætə'pɔɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] " , " [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɒrən] ,
to Mattapoisett , and thence to " Sowams , " now the town of Warren ,
到 马塔波伊塞特 , 和 因此 到 " 索瓦姆斯 , " 现在 这 镇 的 沃伦 ,
[roʊd] ['aɪlənd] ,
Rhode Island ,
罗德岛 岛 ,

到马塔波伊塞特，然后到"索瓦姆斯"，即现在的罗德岛州沃伦镇。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] .
the home of Massasoit .
这 家 的 马萨索伊特 .

马萨索伊特的故乡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv] - ,
In spite of the protests of Hobbomock ,
在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 - ,

尽管霍布莫克提出抗议，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] ,
part of the journey through the woods was made after nightfall ,
部分 的 这 旅行 通过 这 树林 曾是 制成 后 黄昏 ,

穿越树林的旅程有一部分是在夜幕降临后进行的。

[səʊ]['i:gə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:(r)] " - " [daɪd] .
so eager were they to arrive before " Massassowat " died .
所以 渴望的 是 他们 到 到达 前 " - " 死亡 .

他们如此急切地想在"马萨索瓦特"去世前赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərət] ['wɪnzloʊ] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd] [træns'leits] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn]
And the accurate Winslow records and translates for us a sentence in
和 这 准确的 温斯洛 记录 和 翻译 为了 我们 一个 句子 在
[mæsəsɔɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Massasoit's own language ,
马萨索伊特 自己的 语言 ,

而准确的温斯洛则用马萨索伊特自己的语言记录并翻译了一句话给我们听。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frendli] ['seɪtʃəm] : " ['mætə] [ni:n] - ['nɑ:mən] ,
the very words of the great friendly sachem : " Matta neen wonckanet namen ,
这 非常 字 的 这 伟大的 友好的 酋长 : " 马塔 尼恩 - 命名 ,
- !
Winsnow !
- !

伟大的友善酋长亲口说道："Matta neen wonckanet namen, Winsnow!

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , - [əʊ] ['wɪnzloʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ði:] [ə'gen] . -
" that is to say , ' O Winslow , I shall never see thee again . '
" 那 是 到 说 , - 哦 温斯洛 , 我 将 绝不 看 你 再次 . -

也就是说，"哦，温斯洛，我再也见不到你了。"

['wɪnzloʊ] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'vaɪvd] ['mæsəsɔit] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] " [kən'fekʃn] [ɒv; əv]
Winslow tells us how he revived Massasoit by giving him a " confection of
温斯洛 讲述 我们 如何 他 复活 马萨索伊特 经过 给予 他 一个 " 糖果 的
['kʌmftəb(ə)l] [kən'sə:vz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf] ,
comfortable conserves on the point of my knife ,
舒服的 保护 在 这 观点 的 我的 刀 ,

温斯洛告诉我们，他是如何用"刀尖上的美味蜜饯"来"拯救马萨索伊特的。

" [ænd; ənd][baɪ] [pə'fɔ:mɪŋ] ['ʌðə(r)]['helpf(ə)l]['ɑ:.fɪsɪz] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['mɑ:vələs] ['kaɪndli] " ;
" and by performing other helpful offices , " which he took marvelous kindly " ;
" 和 经过 表演 其他 有帮助 办公室 , " 哪个 他 采取 奇妙 亲切地 " ;

"他还履行其他有益的职责，'他对此非常感激'；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,
and how he then set out on his homeward journey ,
和 如何 他 然后 放 出去 在 他的 回家 旅行 ,

以及他随后如何踏上归途。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['mæsəsɔit] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [traɪbz]
after learning from the convalescent Massasoit of the plans of other tribes
后 学习 从 这 康复期 马萨索伊特 的 这 计划 的 其他 部落
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['kɒləni] .
to destroy the paleface colony .
到 破坏 这 苍白脸 殖民地 .

从正在康复的马萨索伊特那里得知其他部落计划摧毁白人殖民地后，他……

[ɒn] ['wɪnzloʊz] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [sez] , "
On Winslow's return trip through the woods , the Indians themselves , he says , "
在 温斯洛的 返回 旅行 通过 这 树林 , 这 印度人 他们自己 , 他 说道 , "
[di'mɑːnd, -'mænd] ['fɜːðə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [dɜːst] ,
demanded further how we durst ,
要求 更远 如何 我们 杜斯特 ,

温斯洛说，在他返回穿过树林的途中，印第安人"进一步质问我们胆子有多大，

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] , [kʌm] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
being but two , come so far into the country .
存在 但 二 , 来 所以 远的 进入 这 国家 .

他们只有两个人，却远道而来。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [truː] [lʌv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)] .
I answered , where was true love , there was no fear .
我 回答 , 在哪里 曾是 真的 爱 , 那里 曾是 不 害怕 .

我回答说，哪里有真爱，哪里就没有恐惧。

" [ðeɪ] [dɪd][ɪk'splɔː(r)] .
" They did explore .
" 他们 做过 探索 .

他们确实进行了探索。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnəti] ['pɜːpəs] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] "
But their exploring was always for community purpose , whether for "
但 他们的 探索 曾是 总是 为了 社区 目的 , 无论 为了 "
[truː] [lʌv] ,
true love ,
真的 爱 ,

但他们的探索始终是为了社区目的，无论是为了"真爱"，

" [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliːz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [wɪð] [skwɑːntoʊs]
" or for parleys with the French and Dutch , or for trade with Squanto's
" 或者 为了 谈判 和 这 法语 和 荷兰语 , 或者 为了 贸易 和 斯昆托的
[frendz] [æt; ət] ['tʃætəm] ,
friends at Chatham ,
朋友们 在 查塔姆 ,

"或者与法国人和荷兰人进行谈判，或者与斯昆托在查塔姆的朋友们进行贸易，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃərɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] " - , " [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .
or for pasturage for their " katle , " or for fish .
或者 为了 牧草 为了 他们的 " - , " 或者 为了 鱼 .

或者用作水牛的牧场，或者用来养鱼。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd][diː]['soʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [ʃæm'pleɪn]
We do not know how La Salle and De Soto and the Sieur de Champlain
我们 做 不是 知道 如何 拉 萨勒 和 德 索托 和 这 先生 德 尚普兰
[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] .
would have looked upon the woods around Plymouth and the Cape .
会 有 看起来 之上 这 树林 大约 普利茅斯 和 这 岬 .

我们不知道拉萨尔、德索托和尚普兰先生会如何看待普利茅斯和开普敦周围的森林。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
They would probably have thought of them as suburbs of the Mississippi .
他们 会 大概 有 想法 的 他们 作为 郊区 的 这 密西西比州 .

他们可能会把这些地方看作是密西西比河的郊区。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['stændɪʃ] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [glɑːns] [aʊt] [tə'wɔːd] ['plɪməθ] ,
But as we sit on the Standish doorstep and glance out toward Plymouth ,
但 作为 我们 坐 在 这 斯坦迪什 家门口 和 瞥一眼 出去 朝向 普利茅斯 ,

但当我们坐在斯坦迪什家的门阶上，眺望普利茅斯时，

[wɪð] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌksˌbəri] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ,
with the harbor between us and the Duxbury woods behind ,
和 这 港口 之间 我们 和 这 杜克斯伯里 树林 在后面 ,

我们与身后的杜克斯伯里森林之间隔着港口，

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
we realize that the first settlers here were quite completely cut off from the
我们 意识到 那 这 第一的 定居者 这里 是 相当 完全地 切 离开 从 这
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmli] [fɔːt] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] .
shelter of that comely fort on Burial Hill .
庇护所 的 那 漂亮 堡 在 葬礼 爬坡道 .

我们意识到，最早来到这里定居的人们与埋葬山上那座漂亮的堡垒的庇护完全隔绝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ,
There was something very hardy and permanent about their pioneering ,
那里 曾是 某物 非常 耐寒的 和 永恒的 关于 他们的 开创性的 ,

他们的开拓精神体现了一种非常坚韧和持久的品质。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsks] [ðeɪ]
though there was always a reasonable explanation for the risks they
尽管 那里 曾是 总是 一个 合理的 解释 为了 这 风险 他们
[ˌʌndə'tʊk] .
undertook .
承担 .

尽管他们承担的风险总能得到合理的解释。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hə'rəʊɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There were no heroics about it .
那里 是 不 英雄主义 关于 它 .

这其中没有任何英雄主义可言。

[ðeə(r)] ['krɒnɪklə(r)] [sez] ['sɪmpli] , " [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [gəʊi][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]
Their chronicler says simply , " now they must of necessitie goe to their great
他们的 编年史家 说道 简单地 , " 现在 他们 必须 的 必要性 去 到 他们的 伟大的
[lɒts] ;
lots ;
很多 ;

他们的编年史家简单地说：“现在他们必然要去享受他们的大好命运；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ʌðə(r)] [waɪz] [kiːp] [ðeə(r)] - .
they could not other wise keep their katle .
他们 可以 不是 其他 明智的 保持 他们的 - .

否则他们就无法保住他们的水獭。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['restləsnəs] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
" They did not come over out of restlessness , or for adventure ,
" 他们 做过 不是 来 超过 出去 的 躁动不安 , 或者 为了 冒险 ,

他们来到这里并非出于不安分，也不是为了冒险，

[ɔː(r)] [praɪ'merəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kɒntɪnənt] , [æt; ət] [ɔːl] .
or primarily for exploring the new continent , at all .
或者 主要 为了 探索 这 新的 大陆 , 在 全部 .

或者说，主要目的根本不是为了探索这片新大陆。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ɔːldən] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [kə'ləʊniəl] ['spɪrɪt] .
Mr . John Alden spoke in the authentic colonial spirit .
先生 . 约翰 奥尔登 辐 在 这 真正的 殖民 精神 .

约翰·奥尔登先生的讲话充满了地道的殖民地精神。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
They came over to settle it — to open it up .
他们 来了 超过 到 定居 它 — 到 打开 它 向上 .

他们过来是为了解决问题——为了把事情说清楚。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['wɪnzloʊz] " [greɪt] [lɒt]
WINSLOW'S " GREAT LOT
温斯洛的 " 伟大的 很多

温斯洛的"大片土地"

" [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['ɔːldənz] [lænd] , [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [led] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" From John Alden's land , in early days , a footpath led out along the shore ,
" 从 约翰 奥尔登的 土地 , 在 早期的 天 , 一个 人行道 引领 出去 沿着 这 支撑 ,

"早年间，从约翰·奥尔登的土地上，有一条小路沿着海岸线延伸出去，

['əʊvə(r)] ['stəʊni] [brʊk] , [baɪ] [dʌks] [hɪl] , [tuː; tə] - , [ðə; ði] " [greɪt] [lɒt] " ['grɑːntɪd] [tuː; tə]
over Stony Brook , by Duck's Hill , to Careswell , the " great lot " granted to
超过 石质 溪 , 经过 鸭子的 爬坡道 , 到 - , 这 " 伟大的 很多 " 的确 到
['edwəd] ['wɪnzloʊ] .
Edward Winslow .
爱德华 温斯洛 .

越过石溪，经过鸭子山，到达卡雷斯韦尔，即授予爱德华·温斯洛的"大片土地"。

[ðə; ði] [lɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɑːrʃˌfiːld] ,
The lot is now the town of Marshfield ,
这 很多 是 现在 这 镇 的 马什菲尔德 ,

这片土地现在已成为马什菲尔德镇。

[meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['dænjəl] ['webstə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['nəʊtəb(ə)l] ['wɪnzloʊ] .
made famous by Daniel Webster and by generations of notable Winslows .
制成 著名的 经过 丹尼尔 韦伯斯特 和 经过 几代人 的 值得注意的 温斯洛 .

因丹尼尔·韦伯斯特和几代著名的温斯洛家族成员而闻名。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz] ['plɪməθs] ['feɪvərɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] , ['weðə(r)]
The Pilgrim Winslow was Plymouth's favorite representative in foreign affairs , whether
这 朝圣 温斯洛 曾是 普利茅斯的 最喜欢的 代表 在 外国的 事务 , 无论
[ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
in dealings with the Dutch ,
在 交易 和 这 荷兰语 ,

清教徒温斯洛是普利茅斯在外交事务中最受青睐的代表，无论是在与荷兰人的交往中，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['lʌndən] .
or with the Indians , or with the English in London .
或者 和 这 印度人 , 或者 和 这 英语 在 伦敦 .

或者和印度人在一起，或者和伦敦的英国人在一起。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] ['veərid] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ;
His friendships were curiously varied and fortunate ;
他的 友谊 是 奇怪的是 多种多样 和 幸运 ;

他的友谊非常丰富多彩，而且很幸运；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɔːsfl] [men] [æz; əz] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , ['mæsəsɔit] ,
he was admired and trusted by such forceful men as Roger Williams , Massasoit ,
他 曾是 钦佩 和 可信 经过 这样的 有力 男人 作为 罗杰 威廉姆斯 , 马萨索伊特 ,

他深受罗杰·威廉姆斯、马萨索伊特等强势人物的敬佩和信任。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] — [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['triːəʊ] .
and Oliver Cromwell — a vigorous trio .
和 奥利弗 克伦威尔 — 一个 蓬勃 三人组 .

还有奥利弗·克伦威尔——这三位充满活力的人物。

[wen] [hiː; hi] [went] ['plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
When he went plying back and forth on his diplomatic voyages between Plymouth and England ,
什么时候 他 去 合奏 后退 和 前进 在 他的 外交 航程 之间 普利茅斯 和 英格兰 ,

当他往返于普利茅斯和英格兰之间进行外交访问时，

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['veərid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] ['twenti] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [θriː] ['hefə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ,
his duties varied from the responsibility of convoying twenty hogsheads of beaver to the old country and bringing back three heifers and a bull to the new ,
他的 职责 多种多样 从 这 责任 的 车队 二十 大桶 的 海狸 到 这 老的 国家 和 带来 后退 三 小母牛 和 一个 公牛 到 这 新的 ,

他的职责多种多样，包括护送二十桶海狸皮运回老家，以及将三头小母牛和一头公牛运回新家。

[tuː; tə] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['bɒstən] ,
to defending the judicial policy of his friends in Boston ,
到 防守 这 司法 政策 的 他的 朋友们 在 波士顿 ,

为他在波士顿的朋友们的司法政策辩护，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['spraɪtli] [trækts] [æz; əz] " [hɪpɑːkrəsi] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] " [ænd; ənd] " [njuː] ['ɪŋgləndz] ['sæləmændə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
and writing such sprightly tracts as " Hypocrisie Unmasked " and " New England's Salamander Discovered .
和 写作 这样的 轻快的 小册子 作为 " 虚伪 揭开面纱 " 和 " 新的 英格兰的 蝾 发现 .

并撰写了《揭露虚伪》和《发现新英格兰的蝾螈》等生动活泼的小册子。

" ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌhispən'jəulə] [ænd; ənd] [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [æt; ət] ['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] ,
" Oliver Cromwell appointed him Commissioner to go to Hispaniola and Jamaica , and to confer at Goldsmiths ' Hall ,
" 奥利弗 克伦威尔 任命 他 专员 到 去 到 伊斯帕尼奥拉岛 和 牙买加 , 和 到 授予 在 金匠 - 大厅 ,

“奥利弗·克伦威尔任命他为专员，前往伊斯帕尼奥拉岛和牙买加，并在金匠厅进行磋商。”

['lʌndən] , [ɒn][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['dɛn,mɑrks] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['triːti]
London , on a question involving Denmark's seizure of English ships after the treaty
伦敦 , 在 一个 问题 涉及 丹麦的 发作 的 英语 船舶 后 这 条约
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

伦敦，就丹麦在和平条约签订后扣押英国船只一事提出质询。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
The Commissioners were given a certain time to come to a decision ;
这 委员 是 给定 一个 肯定 时间 到 来 到 一个 决定 ;

委员们被给予一定的时间做出决定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
and if they could not agree by the day appointed ,
和 如果 他们 可以 不是 同意 经过 这 天 任命 ,

如果他们无法在约定的日期前达成一致，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , ['kænd(ə)ls] , [miːt] ,
they were to be " shut up in a chamber , without fire , candles , meat ,
他们 是 到 是 " 关闭 向上 在 一个 房间 , 没有 火 , 蜡烛 , 肉 ,

他们将被“关在一个房间里，没有火，没有蜡烛，没有肉，

[ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] .
or drink , or any other refreshment , until they should agree .
或者 喝 , 或者 任何 其他 清爽 , 直到 他们 应该 同意 .

或者饮料或其他任何茶点，直到他们同意为止。

" ['krɒmwel] [bɪ'liːvd] [ɪn] [,ɪntə'næʃ(ə)nəl] [əg'riːmənts] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
" Cromwell believed in international agreements speedily arrived at .
" 克伦威尔 相信 在 国际的 协议 迅速地 到达的 在 .

克伦威尔相信迅速达成的国际协议。

[ɒn] ['wɪnzloʊz] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] [stændz][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [haʊs] ,
On Winslow's land to - day stands the Winslow house ,
在 温斯洛的 土地 到 - 天 站立 这 温斯洛 房子 ,

如今，温斯洛故居就坐落在温斯洛的土地上。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ]['aɪzək] ['wɪnzloʊ] [ɪn] - .
built on the old foundation by Isaac Winslow in 1699 .
建造 在 这 老的 基础 经过 艾萨克 温斯洛 在 - .

该建筑建于 1699 年，原址由艾萨克·温斯洛 (Isaac Winslow) 建造。

[ðɪs] ['feɪməs] ['həʊmsted] ,
This famous homestead ,
这 著名的 家园 ,

这座著名的宅邸，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [θruː] [ʃɪə(r)] [əʊld][eɪdʒ] ,
which a few years ago was going to wrack and ruin through sheer old age ,
哪个 一个 很少 年 前 曾是 去 到 残骸 和 废墟 通过 透明 老的 年龄 ,

几年前，人们还认为它会因为年久失修而走向衰败。

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
has been restored as nearly as possible to its original state of comfort
有 到过 恢复 作为 几乎 作为 可能的 到 它是 原来的 状态 的 舒适
[ænd; ənd]['dɪgnəti] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
and dignity by the Winslow Associates ,
和 尊严 经过 这 温斯洛 合伙人 ,

在温斯洛联合事务所的努力下，这座建筑已尽可能地恢复到原有的舒适和尊严状态。

['fɜːnɪʃt] [θruː'aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furnished throughout with a rare collection of antique furniture ,
提供 自始至终 和 一个 稀有的 收藏 的 古董 家具 ,

屋内摆放着一系列珍贵的古董家具，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtəz] [huː] [kʌm] [ðæt] [wei] [ɒn] [ðeə(r)] [ruːt] [tuː; tə] ['plɪməθ] .
and opened to the many visitors who come that way on their route to Plymouth .
和 打开 到 这 许多 访客 WHO 来 那 方式 在 他们的 路线 到 普利茅斯 .

并向许多途经此地前往普利茅斯的游客开放。

[æz; əz][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜːli] ['bɪldɪŋ] ;
As you wander through the rooms , you find the place a perfect study in early building ;
作为 你 漫步 通过 这 房间 , 你 寻找 这 地方 一个 完美的 学习 在 早期的 建筑 ;

当你漫步于各个房间时，你会发现这里是早期建筑的完美研究场所；

['evri] ['diːteɪl][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,
every detail has been carefully preserved ,
每一个 细节 有 到过 小心 保存完好 ,

每个细节都得到了精心保留。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['spætə(r)] - ['peɪntɪd] [biːmz] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] - [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
from the " spatter - painted beams " in the kitchen and the old fire - back in the parlor ,
从 这 " 溅 - 绘 光束 " 在 这 厨房 和 这 老的 火 - 后退 在 这 客厅 ,

从厨房里“泼墨彩绘的横梁”到客厅里古老的壁炉背板，

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɑːlə(r)] ['bedruːm] .
to the fine wood finish of the " Parlor Bedroom .
到 这 美好的 木头 结束 的 这 " 客厅 卧室 .

客厅卧室的精美木质饰面。

" [juː; jʊ][geɪn][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] ,
" You gain a notion of the interesting way in which the restoration was managed ,
" 你 获得 一个 概念 的 这 有趣的 方式 在 哪个 这 恢复 曾是 管理 ,

你会了解到修复工作的管理方式非常有趣，

[wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['hɔːlweɪ] ,
when you learn that thirty - four coats of paint had to be removed from the woodwork of the entrance hallway ,
什么时候 你 学习 那 三十 - 四 外套 的 画 有 到 是 已移除 从 这 木工 的 这 入口 门厅 ,

当你得知入口走廊的木制品上竟然要去除三十四层油漆时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] ['faiəpleisiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] .
and that four fireplaces had to be taken out of the huge dining - room fireplace to bring it back to its original condition .
和 那 四 壁炉 有 到 是 已采取 出去 的 这 巨大的 用餐 - 房间 壁炉 到 带来 它 后退 到 它是 原来的 状况 .

为了让餐厅的大壁炉恢复原状，必须从壁炉中取出四个壁炉芯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,
It is very fitting that this house ,
它 是 非常 配件 那 这 房子 ，

这栋房子非常合适，

[ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'næʃnəli] ['maɪndɪd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɒləni] ,
on the land of the most internationally minded man of the early colony ,
在 这 土地 的 这 最多 国际上 有思想 男人 的 这 早期的 殖民地 ，

在早期殖民地最具国际视野的人的土地上，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [naʊ] .
should be cordial to visitors now .
应该 是 亲切 到 访客 现在 .

现在应该热情接待访客。

[əʊld] ['haʊzɪz] [meɪk] [frendz] ['iːzəli] .
Old houses make friends easily .
老的 房屋 制作 朋友们 容易地 .

老房子很容易交朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] — ['eɪb(ə)l][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
They are like people who have known our grandfathers — able on that account
他们 是 喜欢 人们 WHO 有 已知 我们的 祖父们 — 有能力的 在 那 帐户

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət][həʊm] .
to make us feel at home .
到 制作 我们 感觉 在 家 .

他们就像认识我们祖父辈的人一样——因此能够让我们感到宾至如归。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
And when an ancient house bears the name of one of the Pilgrim
和 什么时候 一个 古老的 房子 熊 这 姓名 的 一 的 这 朝圣

['fɔːˌfɑːðəz] ,
Forefathers ,
祖先 ，

当一座古老的房子以一位清教徒先祖的名字命名时，

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ['həʊmsted] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
it plays homestead to the whole United States .
它 演出 家园 到 这 所有的 团结的 各州 .

它对整个美国来说都是一种家园。

[ðə; ði] ['wɪnzləʊ] [haʊs] , ['mɑːrʃˌfiːld] , (-)
The Winslow House , Marshfield , (1699)
这 温斯洛 房子 ， 马什菲尔德 ，(-)

温斯洛故居，马什菲尔德（1699 年）

[ðə; ði] ['wɪnzləʊ] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [brɔːd] [hɑːrθs] ,
The Winslow mansion , with its great trees and its own broad hearths ,
这 温斯洛 大厦 ， 和 它是 伟大的 树木 和 它是 自己的 广阔 壁炉 ，

温斯洛宅邸，拥有参天大树和宽敞的壁炉，

[hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [bliːk] [ɪn][ɪts][əʊld][eɪdʒ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɒ'stɪə(r)] .
has not grown bleak in its old age , or even austere .
有 不是 生长 苍凉 在 它是 老的 年龄 ， 或者 甚至 简朴 .

虽然年老了，但它并没有变得凄凉，甚至也没有变得简陋。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [wɜːd] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] ['gʌvənə(r)] ['wɪnzləʊz] [frend] , ['rɒdʒə(r)]
There is an Indian word preserved for us by Governor Winslow's friend , Roger
那里 是 一个 印度 单词 保存完好 为了 我们 经过 州长 温斯洛的 朋友 ， 罗杰

['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ，

温斯洛州长的朋友罗杰·威廉姆斯为我们保留了一个印第安语词汇。

[ðæt] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] .
that might serve as a motto for this house .
那 可能 服务 作为 一个 座右铭 为了 这 房子 .

这或许可以作为这所房子的座右铭。

" - " [sez] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wɜːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
" Nickquenum " says Roger Williams , " I am going home , is a solemn word with them ;
" - " 说道 罗杰 威廉姆斯 , " 我 是 去 家 , 是 一个 庄严 单词 和 他们 ;

"尼克纳姆,"罗杰·威廉姆斯说,"我要回家了,"对他们来说,这是一个庄严的词;

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [wɪl] ['ɒfə(r)] ['eni] ['hɪndərəns] [tuː; tə][hɪm] ,
and no man will offer any hinderance to him ,
和 不 男人 将要 提供 任何 阻碍 到 他 ,

没有人会阻挠他。

[huː] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['æbsəns] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [juːsɛθ] [ðɪs] [wɜːd] - .
who after some absence is going to visit his family , and useth this word Nickquenum .
WHO 后 一些 缺席 是 去 到 访问 他的 家庭 , 和 用法 这 单词 - .

他阔别一段时间后要去探望家人,并使用了"Nickquenum"这个词。

" [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['flægstəʊn] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['mɑːrʃˌfiːld] ['nɒkə(r)] ,
" As we go up the flagstone pathway and lift the Marshfield knocker ,
" 作为 我们 去 向上 这 石板 路径 和 举起 这 马什菲尔德 敲击器 ,

"当我们沿着石板路走上去,抬起马什菲尔德门环时,

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['wɪnzloʊ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [æn'sestrəl] [ɪ'steɪt] ,
we can easily imagine that generations of famous Winslows , returning to their ancestral estate ,
我们 能 容易地 想象 那 几代人 的 著名的 温斯洛 , 返回 到 他们的 祖先的 财产 ,

我们可以很容易地想象,一代又一代著名的温斯洛家族成员回到他们的祖宅,

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [haʊs] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [juːst] [baɪ] [ðeə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [frendz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] :
must have approached this house somewhat in the spirit of that word used by their grandfather's friends the Indians :
必须 有 接近 这 房子 有些 在 这 精神 的 那 单词 用过的 经过 他们的 祖父的 朋友们 这 印度人 :

他们对待这栋房子,一定多少带着他们祖父的朋友——印第安人——所使用的那种精神:

" - , - ! " [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] ['wɪnzloʊ] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
" Nickquenum , Winsnow ! " which is to say , " O Winslow — I am going home .
" - , - ! " 哪个 是 到 说 , " 哦 温斯洛 — 我 是 去 家 .

"Nickquenum,Winsnow!"意思是,"哦,Winslow——我要回家了。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [keɪp]
THE CAPE
这 岬

海角

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌlændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,
If you come from the Firelands in the Middle West , if you discover Cape Cod ,
如果 你 来 从 这 火地 在 这 中间 西方 , 如果 你 发现 岬 鳕鱼 ,

如果你来自美国中西部的火地地区，如果你发现了科德角，

[ɪf] [juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] ['naɪnti] - [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [haʊs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you fall in love with a little empty ninety - five - year - old house there and buy it ,
如果 你 落下 在 爱 和 一个 小的 空的 九十 - 五 - 年 - 老的 房子 那里 和 买 它 ,

如果你爱上那里一栋空置的、有95年历史的小房子并把它买了下来，

[wɪð] [ɪts] [θriː] ['eɪkəz][ɒv; əv][paɪnz][ænd; ənd]['ləʊkəst] [triːz] [ænd; ənd][ɑː'bjuːtəs][ænd; ənd][rəʊz] [bʊʃɪz] — [ðen] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɪz][faɪld] .
with its three acres of pines and locust trees and arbutus and rose bushes — then you long to go to see it after the deed is filed .
和 它是 三 英亩 的 松树 和 刺槐 树木 和 草莓树 和 玫瑰 灌木丛 — 然后 你 长的 到 去 到 看 它 后 这 契据 是 已提交 .

拥有三英亩松树、刺槐、红豆杉和玫瑰丛——地契备案后，你就会渴望去看看它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
It may be the dead of winter , but you want to go .
它 可能 是 这 死的 的 冬天 , 但 你 想 到 去 .

虽然正值隆冬，但你还是想去。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] " ['sʌmə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
You do not want to be merely a " summer person .
你 做 不是 想 到 是 仅仅 一个 " 夏天 人 .

你不想仅仅做一个"夏季型人"。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['februəri] [geɪl] ,
" The sea is rocking with a February gale ,
" 这 海 是 摇滚 和 一个 二月 大风 ,

二月的狂风掀起了大海的巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [draɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːnz] [ɪn] ['slɑːntɪŋ] [gʌst] .
and the rain drives over the dunes in slanting gusts .
和 这 雨 驱动 超过 这 沙丘 在 斜 阵风 .

雨水以倾斜的阵风越过沙丘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ,
But you go cruising down the Cape in the evening train ,
但 你 去 巡航 向下 这 岬 在 这 晚上 火车 ,

但你可以乘坐傍晚的火车沿着科德角游览，

[ˌdɪsɪm'bɑːk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['steɪʃnz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['prɒvins,taun] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [leɪn] ,
disembark two or three stations short of Provincetown , make your way up your lane ,
下船 二 或者 三 车站 短的 的 普罗温斯敦 , 制作 你的 方式 向上 你的 车道 ,

在距离普罗温斯敦还有两三站的时候下车，然后沿着你的路线往回走。

[ˌʌn'lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] , [set] [ə; eɪ][læmp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
unlock your door , light a fire in your stove , set a lamp in your window ,
开锁 你的 门 , 光 一个 火 在 你的 火炉 , 放 一个 灯 在 你的 窗户 ,

打开门，点燃炉火，在窗台上放一盏灯。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['naɪnti] - [faɪv] [j'iəz] ,
and feel that the house has been waiting there all its ninety - five years ,
和 感觉 那 这 房子 有 到过 等待 那里 全部 它是 九十 - 五 年 ,
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你会感觉这座房子已经在那里等了你九十五年了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)]
If you are generous with your share of the world , you invite your
如果 你 是 慷慨的 和 你的 分享 的 这 世界 , 你 邀请 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

如果你慷慨地分享你所拥有的世界，你就会邀请你的朋友。

[ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [faɪld] [hɜː(r); hə(r)] [diːd] ,
In just this way , our friend from the West filed her deed ,
在 只是 这 方式 , 我们的 朋友 从 这 西方 已提交 她 契据 ,

就这样，我们这位来自西方的朋友提交了她的房契。

[bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [paɪn] [kəʊnz] , [set] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːketl] [ɒn] [ðə; ði]
built her fire with driftwood and pine cones , set her teakettle on the
建造 她 火 和 浮木 和 松树 圆锥体 , 放 她 茶壶 在 这
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

她用浮木和松果生起火，把茶壶放在炉子上。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] .
and sent for Barbara and me to come .
和 发送 为了 芭芭拉 和 我 到 来 .

然后派人来叫芭芭拉和我过去。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['bluːbəriz] [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪlɪŋ] -
We had known Cape Cod in summer , with its blueberries and its sailing -
我们 有 已知 岬 鳕鱼 在 夏天 , 和 它是 蓝莓 和 它是 帆船 -
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

我们曾在夏天去过科德角，那里有蓝莓和帆船。

[ɪts] [wɔːvz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] - ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] .
its wharves and artist - colonies and ocean breezes .
它是 码头 和 艺术家 - 殖民地 和 海洋 微风 .

它的码头、艺术家聚居地和海风。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
But we had never seen it in winter ,
但 我们 有 绝不 已见 它 在 冬天 ,

但我们从未见过它在冬天的样子。

[wɪð] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - [djuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] .
with snow on the sand - dunes and the wind flying over with sleet and rain .
和 雪 在 这 沙 - 沙丘 和 这 风 飞行 超过 和 霰 和 雨 .

沙丘上积雪皑皑，狂风裹挟着雨夹雪呼啸而过。

[æn; ən] [əʊld] [haʊs] [wɪð] ['siːfeərɪŋ] ['meməriz] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
An old house with seafaring memories knows how to behave in a storm .
一个 老的 房子 和 航海 回忆 知道 如何 到 表现 在 一个 风暴 .

一栋承载着航海记忆的老房子，懂得如何在风暴中生存。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] , ['aʊə(r)] [haʊs] [sɪts] [ʌp] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
At high tide , our house sits up not so very far above the level of the sea .
在 高的 潮 , 我们的 房子 坐着 向上 不是 所以 非常 远的 多于 这 等级 的 这 海 .

涨潮时，我们的房子离海平面并不高。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ærəræt] ,
A little Ark on a little Ararat ,
一个 小的 方舟 在 一个 小的 亚拉腊山 ,

小小的方舟，架在小小的亚拉腊山上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [baɪ] ['dʒəʊnə] ['ætkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə] [smɪθ] ;
it was built nearly a century ago by Jonah Atkins for Noah Smith ;
它 曾是 建造 几乎 一个 世纪 前 经过 约拿 阿特金斯 为了 诺亚 史密斯 ;

它大约是一个世纪前由乔纳·阿特金斯为诺亚·史密斯建造的；

['nəʊə] [ænd; ənd] ['dʒəʊnə] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nems] [ɒv; əv] [men] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
Noah and Jonah — surely names of men equipped to go a voyage .
诺亚 和 约拿 — 一定 姓名 的 男人 配备 到 去 一个 航程 .

诺亚和约拿——这两个名字显然都表明他们是具备远航能力的人。

[ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [meɪn] ,
The lumber for the house had to be brought by ship from Maine ,
这 木材 为了 这 房子 有 到 是 带来 经过 船 从 缅因州 ,

房子的木材必须从缅因州用船运来。

[θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [ʃɔː(r)] , [rɑːft, ræft] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [haɪ] - [kɔːs] [taɪd] ,
thrown overboard off shore , rafted up to the land in time of high - course tide ,
抛掷 落水 离开 支撑 , 筏式 向上 到 这 土地 在 时间 的 高的 - 课程 潮 ,

被抛入近海，在涨潮时被拖到岸边。

[spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [set] ['sɒlɪdli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pegd] .
spread out on the hill to dry , and then set solidly together , and pegged .
传播 出去 在 这 爬坡道 到 干燥 , 和 然后 放 稳固地 一起 , 和 钉住 .

摊开在山坡上晾干，然后牢牢地堆放在一起，用木桩固定。

['dʒəʊnə] ['ætkɪnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [pegz] [tuː; tə] [steɪ] .
Jonah Atkins made his wooden pegs to stay .
约拿 阿特金斯 制成 他的 木制的 钉子 到 停留 .

乔纳·阿特金斯制作的木钉可以固定住。

[ðə; ði] [geɪl] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bluː] [greɪt] [ʃɪps] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːs] [æt; ət] [siː] ,
The gale while we were there blew great ships far out of their course at sea ,
这 大风 尽管 我们 是 那里 吹 伟大的 船舶 远的 出去 的 他们的 课程 在 海 ,

我们当时遇到的狂风将巨轮吹离了海上航线很远。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ruːf] .
but there was not a shiver in the timbers of our roof .
但 那里 曾是 不是 一个 颤抖 在 这 木材 的 我们的 屋顶 .

但是我们屋顶的木梁却丝毫没有颤动。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːmi] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
We took the first stormy day to explore the house .
我们 采取 这 第一的 暴风雨 天 到 探索 这 房子 .

我们利用第一个暴风雨天去参观了房子。

[tuː; tə][æn; ən]['ɪnləndə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l][ə'baʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['siːfeərɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts]
To an inlander there is something magical about discovering seafaring implements
到 一个 内陆人 那里 是 某物 神奇 关于 发现 航海 实施
[ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] - [gɪə(r)][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] .
and deep - sea fishing - gear of any kind about a house .
和 深的 - 海 钓鱼 - 齿轮 的 任何 种类 关于 一个 房子 .

对于内陆居民来说，在房子里发现各种航海工具和深海捕鱼用具，是一件充满魔力的事情。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɔːvz] ;
You expect to find such things on ships and wharves ;
你 预计 到 寻找 这样的 事物 在 船舶 和 码头 ;

你会在船上和码头上找到这些东西；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [stəʊd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] ['rɑːftəz] ,
but when you find them high and dry , stowed away under rafters ,
但 什么时候 你 寻找 他们 高的 和 干燥 , 已存放 离开 在下面 椽子 ,

但当你发现它们高高在上、干燥地藏在屋梁下时，

[ðeɪ] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkəd] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ə'hɔɪ] .
they rouse your anchored spirit like a ship - ahoy .
他们 唤醒 你的 锚定 精神 喜欢 一个 船 - 嘿! .

它们能像扬帆起航的船一样，唤醒你沉寂已久的灵魂。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] -
The corners under our roof were as full of treasures as a ship -
这 角落 在下面 我们的 屋顶 是 作为 满的 的 宝藏 作为 一个 船 -
['tʃændlərz] [lɒft] :
chandler's loft :
钱德勒的 阁楼 :

我们屋檐下的每个角落都堆满了宝贝，就像船舶用品商的仓库一样：

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [s'təʊəweɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
all sorts of stowaways that had been hidden for years in out - of - the -
全部 排序 的 偷渡者 那 有 到过 隐 为了 年 在 出去 - 的 - 这 -
[wei] [nuk] ;
way nooks ;
方式 角落 ;

各种各样的偷渡者，多年来一直藏身于偏僻的角落里；

[ə; eɪ][klæm] - [fɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net] - ['ʃʌt(ə)l] [ɒn][ðə; ði]
a clam - fork under the eaves , for instance , and a net - shuttle on the
一个 蛤 - 叉 在下面 这 檐 , 为了 实例 , 和 一个 网 - 穿梭 在 这
[sɪl] .
sill .
窗台 .

例如，屋檐下放置一个蛤蜊叉，窗台上放置一个网梭。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] - ['ætɪk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'kɑːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
Up in the porch - attic , we found a wooden cradle becalmed under the rafters ,
向上 在 这 门廊 - 阁楼 , 我们 成立 一个 木制的 摇篮 平静 在下面 这 椽子 ,

我们在门廊阁楼上发现了一个木制摇篮，它静静地躺在椽子下面。

[left] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['lɪt(ə)l] ['nəʊə] [smɪθ] [gruː] [tuː] [əʊld][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]
left there probably when the last little Noah Smith grew too old to voyage in such
左边 那里 大概 什么时候 这 最后的 小的 诺亚 史密斯 生长 也 老的 到 航程 在 这样的
[smɔːl] [krɑːft] .
small craft .
小的 工艺 .

大概是因为最后一个小诺亚·史密斯年纪太大，无法再乘坐这种小船航行了，所以就把船留在了那里。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]
Something glittered in the shadows under the hood of the cradle , and
某物 闪闪发光 在 这 阴影 在下面 这 兜帽 的 这 摇篮 , 和
['bɑːb(ə)rə] [riːtʃt] [ɪn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
Barbara reached in to explore .
芭芭拉 达到 在 到 探索 .

摇篮罩下的阴影里闪着光，芭芭拉伸手进去一探究竟。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['hevi] [glɑːs] — [nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [gləʊb] , [wɪð] [æn; ən]
She brought out a large globe of heavy glass — not a fish - globe , with an
她 带来 出去 一个 大的 地球 的 重的 玻璃 — 不是 一个 鱼 - 地球 , 和 一个
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

她拿出一个巨大的厚重玻璃球——不是那种带开口的鱼形玻璃球，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] .
but a perfect sphere .
但 一个 完美的 领域 .

但却是一个完美的球体。

[wiː; wi][ɔːl] ['ventʃəd] ['gesɪz] .
We all ventured guesses .
我们 全部 冒险 猜测 .

我们都尝试猜测。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɔː(r)][læmp] - [ək'sesəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
It could not be a receptacle or lamp - accessory of any kind ,
它 可以 不是 是 一个 容器 或者 灯 - 配饰 的 任何 种类 ,

它不可能是任何类型的容器或灯具配件。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni][pɪn] - [həʊl]
for there was no entrance or exit to it , except a tiny pin - hole
为了 那里 曾是 不 入口 或者 出口 到 它 , 除了 一个 微小的 别针 - 洞
[klɑːgd] [ʌp] ,
clogged up ,
堵塞 向上 ,

因为那里没有入口也没有出口，只有一个被堵住的针孔。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .
at one point .
在 一 观点 .

在某个时候。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lenz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Was it an ornament , or a toy , or a great lens of some kind ,
曾是 它 一个 装饰品 , 或者 一个 玩具 , 或者 一个 伟大的 镜片 的 一些 种类 ,

它是一件装饰品，还是一件玩具，抑或是一种很棒的镜头？

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gləʊb] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][əʊld] - [taɪm] ['krɪst(ə)l] - ['geɪzə(r)] ?
or perhaps a globe used by some old - time crystal - gazer ?
或者 也许 一个 地球 用过的 经过 一些 老的 - 时间 水晶 - 凝视者 ?

或者，这可能是某个老式占卜师使用的地球仪？

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][net] - [fləʊt] — [ə; eɪ] [glɑːs] [bɔɪ] [tuː; tə][bɒb][ɒn]
We found out later that it was a net - float — a glass buoy to bob on
我们 成立 出去 之后 那 它 曾是 一个 网 - 漂浮 — 一个 玻璃 浮标 到 鲍勃 在
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
top of the waves ,
顶部 的 这 波浪 ,

我们后来才知道，那是一个浮网——一个漂浮在波浪上的玻璃浮标。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [æt; ət] [siː] .

holding up a corner of the net at sea .

保持 向上 一个 角落 的 这 网 在 海 .

在海上托起渔网的一角。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .

You find them sometimes on the beach after a storm .

你 寻找 他们 有时 在 这 海滩 后 一个 风暴 .

暴风雨过后，有时你会在海滩上发现它们。

[æn; ən] [əʊld] [glɑːs] [net] - [fləʊt] [draɪ] - [dɒkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] — [wiː; wi] [pʊt]

An old glass net - float dry - docked under the hood of a cradle — we put

一个 老的 玻璃 网 - 漂浮 干燥 - 停靠 在下面 这 兜帽 的 一个 摇篮 — 我们 放

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it back where we found it .

它 后退 在哪里 我们 成立 它 .

一个旧玻璃网浮筒被搁置在船架的引擎盖下——我们把它放回了发现它的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fens] - [pəʊsts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːst] ,

One of our fence - posts was made of a piece of a mast ,

一 的 我们的 栅栏 - 帖子 曾是 制成 的 一个 片 的 一个 桅杆 ,

我们的一根栅栏柱是用桅杆的一部分做的，

['aʊə(r)] [kləʊðz] - [hɔːs] [ɒv; əv] ['tiːkwʊd] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtlənd]

our clothes - horse of teakwood washed ashore after the wreck of the Portland

我们的 衣服 - 马 的 柚木 洗过 岸上 后 这 破坏 的 这 波特兰

,

,

,

我们那件柚木晾衣架在波特兰号沉没后被冲上了岸。

['aʊə(r)] [stuːl] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɪgət] ['dʒeɪs(ə)n] ;

our stool of wreckage from the frigate Jason ;

我们的 凳子 的 残骸 从 这 护卫舰 杰森 ;

我们从杰森号护卫舰残骸中找到的凳子；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bæk] - [dɔː(r)] [kiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

and on the end of the string to which our back - door key was fastened

和 在 这 结尾 的 这 细绳 到 哪个 我们的 后退 - 门 钥匙 曾是 系紧

,

,

,

在我们后门钥匙系着的那根绳子的末端，

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪl] - [ʃel] , [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [ɒn] [ə; eɪ] [fɒb] .

there hung a large snail - shell , like a seal on a fob .

那里 悬挂 一个 大的 蜗牛 - 壳 , 喜欢 一个 海豹 在 一个 钥匙扣 .

那里挂着一个大蜗牛壳，就像海豹挂在怀表上一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

But the most nautical of our possessions was the carpet on the floor of

但 这 最多 航海 的 我们的 财产 曾是 这 地毯 在 这 地面 的

['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ;

our kitchen ;

我们的 厨房 ;

但我们所有物品中最具航海特色的，是厨房地板上的地毯；

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][seɪl] [kʌt] [skweə(r)][ænd; ənd] [spred] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
a carpet made of an old sail cut square and spread smoothly and painted
一个 地毯 制成 的 一个 老的 帆 切 正方形 和 传播 顺利 和 绘
[greɪ] — [æn; ən][əʊld][seɪl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
gray — an old sail with all the wind taken out of it ,
灰色的 — 一个 老的 帆 和 全部 这 风 已采取 出去 的 它 ,

一块用旧帆布制成的地毯，帆布被裁成方形，铺平，涂成灰色——一块已经泄了风的旧帆布。

[spred] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɑːvə] [hed] [ɔː(r)] ['lɪzbən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]
spread , not this time for Java Head or Lisbon , but for our kitchen floor
传播 , 不是 这 时间 为了 Java 头 或者 里斯本 , 但 为了 我们的 厨房 地面
!
!
!

这次不是在 Java Head 或里斯本，而是在我们的厨房地板上！

" [naʊ] , " [sed] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] , ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Now , " said our hostess , calling us to the window ,
" 现在 , " 说 我们的 女主人 , 呼叫 我们 到 这 窗户 ,

“好了，”女主人说着，招呼我们到窗边去。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" perhaps you can understand why they call this place The Point .
" 也许 你 能 理解 为什么 他们 称呼 这 地方 这 观点 .

“或许你能理解为什么他们把这个地方叫做‘岬角’。”

" [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] .
" We looked out .
" 我们 看起来 出去 .

我们向外张望。

[ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , — [fəʊm][ænd; ənd] [gʌlz] [ænd; ənd]
The whole ocean was crowding up the valley , — foam and gulls and
这 所有的 海洋 曾是 拥挤 向上 这 谷 , — 泡沫 和 海鸥 和
['drɪftwʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
driftwood and all ,
浮木 和 全部 ,

整个海洋都挤满了山谷——泡沫、海鸥、浮木等等，应有尽有。

— ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][pæmət]['rɪvə(r)] .
— flooding the bed of the Pamet River .
— 洪水 这 床 的 这 帕梅特 河 .

—淹没帕梅特河河床。

[ðə; ði] [mɑːʃ] - [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] - [lændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɒlɪd] [graʊnd] [tuː]
The marsh - grass and the bottom - lands , which had been solid ground two
这 沼泽 - 草 和 这 底部 - 土地 , 哪个 有 到过 坚硬的 地面 二
['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
hours before ,
小时 前 ,

两小时前还是坚实地面的沼泽草和低洼地带，现在变成了沼泽草。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [naʊ] ; [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
were the floor of the ocean now ; the familiar winding channel of the
是 这 地面 的 这 海洋 现在 ; 这 熟悉的 绕线 渠道 的 这
[pæmət] ,
Pamet ,
帕梅特 ,

如今这里已是海底；帕梅特河那条熟悉的蜿蜒水道，

[wɪð] [ɪts] [fɪʃ] - [wɪə(r)] , [iːl] - [træps] , [ænd; ənd] ['baʊndriz] [ɔːl] [səb'mɜːdʒd] .
with its fish - weirs , eel - traps , and boundaries all submerged .
和 它是 鱼 - 堰 , 鳗鱼 - 陷阱 , 和 边界 全部 湮 .

鱼堰、鳗鱼陷阱和边界全部被淹没。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['prɒməntri] ? " [in'kwaiə]['aʊə(r)] [praʊd] ['friːhəʊldə(r)] ,
" Isn't this a sea - going promontory ? " inquired our proud freeholder ,
" 不是 这 一个 海 - 去 海角 ? " 询问 我们的 自豪的 自由持有人 ,

“这难道不是一个面向大海的海岬吗？”我们这位自豪的土地所有者问道。

[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [flæp][ɪts] [wei] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
as we watched a sea - gull flap its way up against the rain , alight on the water ,
作为 我们 观看 一个 海 - 鸥 瓣膜 它是 方式 向上 反对 这 雨 , 点燃 在 这 水 ,

当我们看着一只海鸥在雨中扑腾着翅膀，最终落在水面上时，

[ænd; ənd] [swɪm] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['terətri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌsti] [braɪn] .
and swim toward our territory over the gusty brine .
和 游泳 朝向 我们的 领土 超过 这 阵风 盐水 .

然后游过狂风呼啸的海水，向我们的领地游去。

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [haɪ] - [kɔːs] [taɪd] , " ['aʊə(r)] [frend] [went] [ɒn] ,
" This , you see , is high - course tide , " our friend went on ,
" 这 , 你 看 , 是 高的 - 课程 潮 , " 我们的 朋友 去 在 ,

“你看，这就是涨潮，”我们的朋友继续说道。

[wɪð] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['vænəti] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
with that double vanity that comes from being the possessor of a new estate and a new vocabulary .
和 那 双倍的 虚荣 那 来 从 存在 这 拥有者 的 一个 新的 财产 和 一个 新的 词汇 .

拥有了新的产业和新的词汇，就产生了双重虚荣心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪks] [ɪn] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" But it never makes in beyond this Point .
" 但 它 绝不 制作 在 超过 这 观点 .

但它始终无法越过这一点。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['wɪgwæm][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
The Indians used to have their wigwam here before the house was built .
这 印度人 用过的 到 有 他们的 圆锥形帐篷 这里 前 这 房子 曾是 建造 .

在房子建成之前，印第安人曾在这里搭建他们的圆锥形帐篷。

" ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['prɒməntri] ,
" Barbara and I instantly adopted for our own permanent possession the sea - going promontory ,
" 芭芭拉 和 我 即刻 已采用 为了 我们的 自己的 永恒的 拥有 这 海 - 去 海角 ,

“芭芭拉和我立即将这处临海岬角据为己有，永久占有。”

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
the gulls and the high tide sailing up around our premises , and the house itself .
这 海鸥 和 这 高的 潮 帆船 向上 大约 我们的 前提 , 和 这 房子 本身 .

海鸥和涨潮在我们房屋周围盘旋，还有房子本身。

" [ðə; ði] [ɑːk]
" The Ark
" 这 方舟

《方舟》

" ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" During our sojourn on the Cape , we learned just one thing that we can
" 期间 我们的 旅居 在 这 岬 , 我们 学习 只是 一 事物 那 我们 能
[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] :
be sure of :
是 当然 的 :

"在科德角逗留期间，我们唯一可以确定的事情就是：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [meɪk] ['eni]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
You should never make any general statement whatever about Cape Cod .
你 应该 绝不 制作 任何 一般的 陈述 任何 关于 岬 鳕鱼 .

你绝对不应该对科德角发表任何笼统的言论。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [dis'pruːv] [baɪ][ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
If you do , you will find your statement disproved by the next turn of the
如果 你 做 , 你 将要 寻找 你的 陈述 已被驳斥 经过 这 下一个 转动 的 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

如果你这样做，你会发现你的说法会被下一轮的形势逆转所推翻。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
or turn of the road .
或者 转动 的 这 路 .

或者转弯。

[juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɑː'θɒləmjuː] ['gɑːznəʊld] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
You mention the fact that Bartholomew Gosnold discovered it in 1602 ,
你 提到 这 事实 那 巴塞洛缪 戈斯诺尔德 发现 它 在 - ,

你提到巴塞洛缪·戈斯诺尔德在1602年发现了它，

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hɪz; ɪz][bəʊt][wɒz; wəz][səʊ] " ['pestə] " [wɪð]
naming it Cape Cod because there his boat was so " pestered " with
命名 它 岬 鳕鱼 因为 那里 他的 船 曾是 所以 " 烦扰 " 和
['kɒdfɪʃ] .
codfish .
鳕鱼 .

他把那里命名为科德角，因为他的船在那里被鳕鱼"骚扰"得不成样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [frend] [wɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz]
And a well - informed friend will set you right by explaining how the Vikings
和 一个 出色地 - 知情的 朋友 将要 放 你 正确的 经过 解释 如何 这 维京人
[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
discovered it some six hundred years earlier .
发现 它 一些 六 百 年 早些时候 .

一位见多识广的朋友会纠正你的错误，向你解释维京人在大约六百年前是如何发现它的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðə(r)] - [veɪnz] .
Or perhaps you are interested in weather - vanes .
或者 也许 你 是 感兴趣的 在 天气 - 叶片 .

或许你对风向标感兴趣。

['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ɔːl][ðə; ði][bɑːrnz] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] ,
After inspecting them on all the barns down the Cape ,
后 检查 他们 在 全部 这 谷仓 向下 这 岬 ,

在检查了科德角沿线所有谷仓之后，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['weðə(r)] - [veɪnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒdfɪʃ] ; [sʌm; səm] [flæt] ['kɒdfɪʃ] , [sʌm; səm]
you say that all weather - vanes here are codfish ; some flat codfish , some
你 说 那 全部 天气 - 叶片 这里 是 鳕鱼 ; 一些 平坦的 鳕鱼 , 一些
['sɒlɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ˌsiː əʊ 'diː] .
solid , but all cod .
坚硬的 , 但 全部 鳕鱼 .

你说这里所有的风向标都是鳕鱼；有些是扁平的鳕鱼，有些是实心的，但都是鳕鱼。

['ɪnstəntli] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːdfɪʃ] [ə'fləʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
Instantly you look up and see a beautiful swordfish afloat over the roof of
即刻 你 看 向上 和 看 一个 美丽的 旗鱼 漂浮 超过 这 屋顶 的
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [bɑːn] .
your neighbor's barn .
你的 邻居 谷仓 .

你抬头一看，只见一条美丽的剑鱼游过邻居家谷仓的屋顶。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [siː] ['bɑːnstəbəl] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['mɑːʃlænd] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [pækt]
Perhaps you see Barnstable in midwinter , with its marshlands and shores packed
也许 你 看 巴恩斯特布尔 在 隆冬 , 和 它是 沼泽地 和 海岸 包装
[wɪð] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] ,
with cakes of ice ,
和 蛋糕 的 冰 ,

或许你会在隆冬时节看到巴恩斯特布尔，那里的沼泽地和海岸都覆盖着厚厚的冰层。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪð] [siː] - [gʌlz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
pink and lavender in the sunset , with sea - gulls sitting upright on the edges ,
粉色的 和 薰衣草 在 这 日落 , 和 海 - 海鸥 坐着 直立 在 这 边缘 ,

夕阳西下，天空呈现粉色和淡紫色，海鸥笔直地栖息在边缘。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['peŋgwinz] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [fləʊ] .
like so many penguins on an Arctic floe .
喜欢 所以 许多 企鹅 在 一个 北极 浮冰 .

就像北极浮冰上的许多企鹅一样。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] ['hɑːbəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪs] .
You decide that the Cape harbors are full of ice .
你 决定 那 这 岬 港口 是 满的 的 冰 .

你断定科德角港口里全是冰。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['prɔvins,taun] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
But if you inspect the harbor of Provincetown on that same day ,
但 如果 你 检查 这 港口 的 普罗温斯敦 在 那 相同的 天 ,

但如果你在同一天考察普罗温斯敦港，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
you are likely to find not a scrap of ice on the premises .
你 是 可能 到 寻找 不是 一个 废料 的 冰 在 这 前提 .

你很可能在这里找不到一丝冰。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [lɑːdʒ] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]
You might as well confine yourself to particulars , and avoid large sayings of
你 可能 作为 出色地 局限 你自己 到 细节 , 和 避免 大的 谚语 的
['eni] [sɔːt] .
any sort .
任何 种类 .

你最好还是专注于细节，避免发表任何夸张的言论。

['θɔːrəu] [ɪz] ['prɒpəli] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Thoreau is properly cautious about this .
梭罗 是 适当地 谨慎 关于 这 .

梭罗对此保持谨慎的态度是恰当的。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][dɒgz]
Even when he speaks of so simple a matter as the rarity of dogs
甚至 什么时候 他 说话 的 所以 简单的 一个 事情 作为 这 稀有性 的 狗
[ænd; ənd][kæts][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
and cats on the Atlantic side of the Cape ,
和 猫 在 这 大西洋 边 的 这 岬 ,

即使他谈到像开普敦大西洋沿岸犬猫稀少这样简单的事情,

[hiː; hi] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
he guards his speech .
他 守卫 他的 演讲 .

他很注意自己的言辞。

" [stɪl] [les] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Still less , " says he ,
" 仍然 较少的 , " 说道 他 ,

"更少了,"他说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
" could you think of a cat bending her steps that way and shaking
" 可以 你 思考 的 一个 猫 弯曲 她 步骤 那 方式 和 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [wet] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ;
her wet foot over the Atlantic ;
她 湿的 脚 超过 这 大西洋 ;

"你能想象一只猫那样弯着腰,甩着湿漉漉的爪子越过大西洋吗?"

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
yet even this happens sometimes , they tell me .
然而 甚至 这 发生 有时 , 他们 告诉 我 .

但他们告诉我,即使是这种情况有时也会发生。

" [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .
" They told him the truth .
" 他们 讲述 他 这 真相 .

他们告诉他真相。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ɪ'nɔːməs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [kæt] ,
A fine , enormous , distinguished - looking white cat ,
一个 美好的 , 巨大的 , 杰出的 - 寻找 白色的 猫 ,

一只体型庞大、外表高贵的白色猫,

['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːstep] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'læstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːweɪ] ,
sitting on your doorstep at the foot of the pilaster of your doorway ,
坐着 在 你的 家门口 在 这 脚 的 这 壁柱 的 你的 门口 ,

坐在你家门口的台阶上,就在你家门廊壁柱的脚下,

[ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['krɪsməs] - [triːz] [ɪn]
is as common on some parts of the Cape as the pointed Christmas - trees in
是 作为 常见的 在 一些 部分 的 这 岬 作为 这 尖 圣诞节 - 树木 在
[griːn] [tʌb] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɪtɪz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
green tubs on the doorsteps of old houses in certain cities inland .
绿色的 浴缸 在 这 家门口 的 老的 房屋 在 肯定 城市 内陆 .

在开普敦的某些地区,这种景象与内陆某些城市老房子门口绿色花盆里的尖顶圣诞树一样常见。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kæts] , ['brɪndl] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)]['taɪgə(r)][ɔː(r)] ['snəʊbɔːl] [ɔː(r)] [greɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd]
Remarkable cats , brindle or yellow or tiger or snowball or gray , they are loved
卓越 猫 , 斑纹 或者 黄色的 或者 老虎 或者 雪球效应 或者 灰色的 , 他们 是 喜爱
[waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
while they live ,
尽管 他们 居住 ,

无论是虎斑色、黄色、虎斑色、雪球色还是灰色,这些美丽的猫咪在世时都备受喜爱。

[lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
lamented when they die .
哀叹 什么时候 他们 死 .

他们去世时令人惋惜。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" If I could look out of the window ,
" 如果 我 可以 看 出去 的 这 窗户 ,

“如果我能向窗外看去，

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] ['feɪvərɪt] [kæt][hæd; həd][daɪd] ,
" said a little boy whose favorite cat had died ,
" 说 一个 小的 男生 谁 最喜欢的 猫 有 死亡 ,

“一个心爱的猫去世了的小男孩说道，”

" [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['bɒbi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ˌwʊdnt] [ai] [wʌn] [tu:; tə][let] [hɪm][ɪn] ?
" and see my Bobbie coming down the road , wouldn't I wun to let him in ?
" 和 看 我的 鲍比 未来 向下 这 路 , 不会 我 温 到 让 他 在 ?

“看到我的鲍比沿着路走过来，我难道不想让他进来吗？”

" [ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][kæts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['dɔːstep] .
" The Cape Cod cats are not confined to doorsteps .
" 这 岬 鳕鱼 猫 是 不是 受限 到 家门口 .

“科德角的猫并不局限于家门口。”

[ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [maɪs] .
They catch the Cape Cod mice .
他们 抓住 这 岬 鳕鱼 小鼠 .

它们捕捉科德角老鼠。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['elɪgənt] [pjʊə(r)] - [waɪt] [kæt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [gəʊz] ['stepɪŋ]
And at least one elegant pure - white cat of our acquaintance goes stepping
和 在 至少 一 优雅的 纯的 - 白色的 猫 的 我们的 熟人 去 步进
[daʊn] [ðə; ði] [keɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
down the Cape with her master ,
向下 这 岬 和 她 掌握 ,

我们认识的至少一只优雅的纯白猫会和它的主人一起走下海角。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]
shaking her wet foot over the Atlantic , perhaps , but waiting until it is time
摇晃 她 湿的 脚 超过 这 大西洋 , 也许 , 但 等待 直到 它 是 时间
[tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,
to go back ,
到 去 后退 ,

或许她正对着大西洋抖落湿漉漉的脚，但终究会等到该回去的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
and then escorting him home .
和 然后 护送 他 家 .

然后护送他回家。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] ['dʒenrəlaɪz] ,
Therefore , since it is so unsafe to generalize ,
所以 , 自从 它 是 所以 不安全 到 概括 ,

因此，由于概括性结论非常不安全，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [haʊs]
we are resolved to make no sweeping statements about the Cape Cod house
我们 是 已解决 到 制作 不 扫荡 声明 关于 这 岬 鳕鱼 房子
.
:
.

我们决定不对科德角的房子发表任何笼统的声明。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
You cannot be too sure even about your own .
你 不能 是 也 当然 甚至 关于 你的 自己的 .

即使是对自己的事情，也不能过于自信。

[juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪts] ['meʒəm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɔːl] -
You discover this when you take its measurements for curtains and wall -
你 发现 这 什么时候 你 拿 它是 测量 为了 窗帘 和 墙 -
['peɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;

当你测量窗帘和壁纸的尺寸时，你会发现这一点；

[nəʊ] [tuː] [æ'pətʃəz] [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] ['sɜːrfɪs] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .
no two apertures and no two surfaces are alike .
不 二 孔径 和 不 二 表面 是 同样 .

没有两个孔径和两个表面是完全相同的。

[bʌt; bət] , [wɪð] [djuː] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ,
But , with due reservations ,
但 , 和 到期的 预订 ,

但是，在保留一些意见的情况下，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['nɪəli] ['stændədaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli]
there is one sort of old house that was most nearly standardized by the early
那里 是 一 种类 的 老的 房子 那 曾是 最多 几乎 标准化 经过 这 早期的
['bɪldəz] :
builders :
建筑商 :

有一种老式房屋，早期建造者几乎将其标准化了：

[ðə; ði] [ləʊ] - ['stʌdɪd] , ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['geɪbl] [ruːf] ,
the low - studded , story - and - a - half house , with its long gable roof ,
这 低的 - 带钉的 , 故事 - 和 - 一个 - 一半 房子 , 和 它是 长的 山墙 屋顶 ,

这是一栋低矮的一层半房子，有着长长的山墙屋顶。

[ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [tʌkt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , [ɪts] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]
its many little windows tucked up under the point of the gable , its front to the
它是 许多 小的 视窗 塞进去 向上 在下面 这 观点 的 这 山墙 , 它是 正面 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

它的山墙尖顶下有很多小窗户，正面朝南。

[ɪts] " [west] ['entri] " [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɪts][sɪks] - ['pæn(ə)l][dɔː(r)] ,
its " West Entry " at one side , and its six - panel door ,
它是 " 西方 入口 " 在 一 边 , 和 它是 六 - 控制板 门 ,

它的一侧是“西入口”，还有一扇六扇板门，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [glɑːs] [peɪnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — - ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r)]
with a row of little square glass panes above it — - sometimes a row of four
和 一个 排 的 小的 正方形 玻璃 窗格 多于 它 — - 有时 一个 排 的 四
[laɪts] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] .
lights , sometimes five .
灯 , 有时 五 .

上面有一排小方玻璃窗——有时是四扇，有时是五扇。

[mɔː(r)] ['reəli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fæn] - [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [kɜːrvɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
More rarely there is a fan - light over the door , curving out to the
更多的 很少 那里 是 一个 扇子 - 光 超过 这 门 , 弯曲 出去 到 这
[pi'læstə, 'pailæs-][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
pilasters at each side .
壁柱 在 每个 边 .

极少数情况下，门上方会有一个扇形窗，向两侧弯曲延伸至壁柱。

[ɔːl] [ðɪs] ['veəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
All this varies a little ,
全部 这 变化 一个 小的 ,

这些情况略有不同，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]
and most of the houses have been altered more or less by subsequent
和 最多 的 这 房屋 有 到过 已修改 更多的 或者 较少的 经过 随后的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

大多数房屋都或多或少地被后代改建过。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'spɔɪld] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [haʊs] ,
But whenever you come upon the regulation , unspoiled Cape Cod house ,
但 每当 你 来 之上 这 规定 , 未受破坏的 岬 鳕鱼 房子 ,

但每当你遇到一栋符合规范、未受破坏的科德角式住宅时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] .
there is a general plan that you recognize at once .
那里 是 一个 一般的 计划 那 你 认出 在 一次 .

你一眼就能看出其中的总体规划。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ðə; ði] [tɜːm] " [west] ['entri] " [ɪz][nəʊ]['aɪd(ə)l] [freɪz] .
For example : the term " West Entry " is no idle phrase .
为了 例子 : 这 学期 " 西方 入口 " 是 不 闲置的 短语 .

例如："西入口"一词绝非空谈。

[west] ['entri] [miːnz] [west] ['entri] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
West Entry means west entry , regardless of your angle to the road .
西方 入口 方法 西方 入口 , 不管 的 你的 角度 到 这 路 .

西向入口是指从西侧进入，无论您与道路的角度如何。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ['entri] ['feɪsɪz] [west] ,
Your house faces the south , and your side entry faces west ,
你的 房子 面孔 这 南 , 和 你的 边 入口 面孔 西方 ,

你的房子朝南，侧门朝西。

[ðəʊ] [ðə; ði][rəʊd] [meɪ] [rʌn] [æt; ət]['rændəm][ɒn][ə; eɪ][waɪld][slɑːnt] ,
though the road may run at random on a wild slant ,
尽管 这 路 可能 跑步 在 随机的 在 一个 荒野 倾斜 ,

虽然道路可能随意地以倾斜的角度延伸，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][west] ['entri] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and though your west entry open on the midst of the sea .
和 尽管 你的 西方 入口 打开 在 这 中间 的 这 海 .

虽然你的西入口正对着大海中央。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɔː(r)][nɒt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It does not matter whether you face the highway or not , does it ?
它 做 不是 事情 无论 你 脸 这 公路 或者 不是 , 做 它 ?

面向公路还是背对公路都无所谓，对吧？

[ə; eɪ] [rəʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [θɪŋ] [æt; ət] [best] ;
A road is a perishable and human thing at best ;
一个 路 是 一个 易腐烂的 和 人类 事物 在 最好的 ;

道路充其量也只是易损的、人为的东西;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [miːn] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] [keɪp] .
but the points of the compass mean business on the Cape .
但 这 积分 的 这 罗盘 意思是 商业 在 这 岬 .

但罗盘的方位在好望角却意义重大。

['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] :
Our own house is a perfect illustration of the results of this theory :
我们的 自己的 房子 是 一个 完美的 插图 的 这 结果 的 这 理论 :

我们自己的房子就是这一理论的完美例证:

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [west] ['entri] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
if you should ever wish to reach our West Entry , you would have to
如果 你 应该 曾经 希望 到 抵达 我们的 西方 入口 , 你 会 有 到
[ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] ,
circumnavigate our Point ,
环球航行 我们的 观点 ,

如果您想要到达我们的西入口,您必须绕行我们的岬角。

[ænd; ənd] [skeɪl] [æn; ən] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] [dɔː(r)] .
and scale an all - but - inaccessible bank to the unused door .
和 规模 一个 全部 - 但 - 无法进入 银行 到 这 未使用的 门 .

然后攀上几乎无法进入的银行大门,到达那扇废弃的门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " ['entri] ,
Because of this inconvenience of our " entry ,
因为 的 这 不便 的 我们的 " 入口 ,

由于我们"进入"的这一不便,

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] ['kɔːlə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] — ['aʊə(r)]
" we always expect callers to come in at the door of our kitchen — our
" 我们 总是 预计 来电者 到 来 在 在 这 门 的 我们的 厨房 — 我们的
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

我们总是希望来访者从我们厨房的门口——也就是我们的门廊——进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen]
For the benefit of the uninstructed it may be well to say that when
为了 这 益处 的 这 未经指导 它 可能 是 出色地 到 说 那 什么时候
[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " [pɔːtʃ] " [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,
we speak of our " porch " on our part of the Cape ,
我们 说话 的 我们的 " 门廊 " 在 我们的 部分 的 这 岬 ,

为了方便那些不了解情况的人,最好解释一下,当我们谈到我们在科德角这片区域的"门廊"时,

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [el] .
we mean the same thing as an ell .
我们 意思是 这 相同的 事物 作为 一个 艾尔 .

我们的意思和"ell"一样。

['aʊə(r)] [pɔːtʃ] [ɪz] [æn; ən] [el] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,
Our porch is an ell with an attic over it , a kitchen chimney ,
我们的 门廊 是 一个 艾尔 和 一个 阁楼 超过 它 , 一个 厨房 烟囱 ,

我们的门廊呈L形,上面有个阁楼,还有一个厨房烟囱。

['aʊə(r)] [stəʊv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pʌmp] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstriz]
our stove , and our pump and major equipment for the industries
我们的 火炉 , 和 我们的 泵 和 主要的 设备 为了 这 行业
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

我们的炉灶，以及我们为当时的工业生产提供的泵和主要设备。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] " ['wɪntə(r)] ['kɪtʃɪn] , " [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['faɪəpleɪs] ['kʊkɪŋ] [j'iəz]
It opens into the " winter kitchen , " where they did their fireplace cooking years
它 打开 进入 这 " 冬天 厨房 , " 在哪里 他们 做过 他们的 壁炉 烹饪 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

它通向"冬季厨房"，那是他们多年前用壁炉做饭的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
before there was a stove in the porch .
前 那里 曾是 一个 火炉 在 这 门廊 .

以前门廊里没有炉子。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][pi'ætsə] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌn'ruːft] , [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['plætfɔːm] , [ɔː(r)] [wɔːk] .
The outside piazza arrangement , unroofed , we call our platform , or walk .
这 外部 广场 安排 , 无顶棚 , 我们 称呼 我们的 平台 , 或者 走 .

我们把室外广场的布置，也就是没有屋顶的广场，称为我们的平台或步行区。

['aʊəz][ɪz] ['veri] ['niːtli] [meɪd] [ɒv; əv] [mætʃt] [plæŋks] ,
Ours is very neatly made of matched planks ,
我们的 是 非常 整齐地 制成 的 匹配 木板 ,

我们的这件家具是用纹理一致的木板精心制作的，非常精致。

[wɪð] [wʌn] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['klevəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [slaɪd] ,
with one part at the end cleverly arranged to slide ,
和 一 部分 在 这 结尾 巧妙地 安排 到 滑动 ,

其中一端巧妙地设计成可以滑动，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [plæŋks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
so that you can draw out the planks a little and get down into the
所以 那 你 能 画 出去 这 木板 一个 小的 和 得到 向下 进入 这
['mænhəʊl] [ðæt] [in'kləuz] [ðə; ði] [paɪps] [frɒm; frəm] [pʌmp] [tuː; tə] [drɪld] [wel] .
manhole that incloses the pipes from pump to drilled well .
人孔 那 包含 这 管道 从 泵 到 钻孔 出色地 .

这样你就可以稍微拉出木板，进入包围着从水泵到钻井管道的人孔。

[ɒn] [kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] , [juː; jʊ] [let] [jɔː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [twelv] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] ,
On cold winter nights , you let yourself down on the ladder twelve feet underground ,
在 寒冷的 冬天 夜晚 , 你 让 你自己 向下 在 这 梯子 十二 脚 地下 ,

在寒冷的冬夜里，你顺着梯子下降到地下十二英尺的地方。

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] ,
to turn off the water in the pump ,
到 转动 离开 这 水 在 这 泵 ,

关闭水泵中的水

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] .
if you are afraid that the pipes are going to freeze .
如果 你 是 害怕的 那 这 管道 是 去 到 冻结 .

如果你担心水管会冻住。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ðæt] [fɪld] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [wen] [ai]
I shall never forget the sensation of usefulness that filled my beating heart when I
我 将 绝不 忘记 这 感觉 的 用处 那 已填 我的 殴打 心 什么时候 我
[dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðæt] ['hætʃweɪ] [wʌn][klɪə(r)][kəʊld] [naɪt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːsɪt]
disappeared down that hatchway one clear cold night and opened the little faucet
消失 向下 那 舱口 一 清除 寒冷的 夜晚 和 打开 这 小的 龙头
[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
far below .
远的 以下 .

我永远不会忘记，在一个晴朗寒冷的夜晚，我消失在那个舱口里，打开了下面远处的小水龙头，那一刻我心中涌起的成就感。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [niːt] , ['pɜːfɪktli] [smuːð] [tjuːb] ,
When you go down that neat , perfectly smooth tube ,
什么时候 你 去 向下 那 整洁的 , 完美 光滑的 管子 ,

当你沿着那条光滑平整的管道向下走的时候

[wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɒləmli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
with the winter stars shining solemnly down on the top of your head ,
和 这 冬天 明星 灼灼 庄严地 向下 在 这 顶部 的 你的 头 ,

冬日繁星静静地照耀着你的头顶，

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['slendə(r)] [seɪnt] ['nɪkələs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʊtləs]
you feel like a more slender Saint Nicholas making his way down a sootless
你 感觉 喜欢 一个 更多的 苗条 圣 尼古拉斯 制作 他的 方式 向下 一个 无烟
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

你感觉自己像一个身材更苗条的圣尼古拉斯，正沿着一条没有烟尘的烟囱往下走。

[ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['selə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] .
The Cape Cod cellar is also interesting to a newcomer .
这 岬 鳕鱼 地窖 是 还 有趣的 到 一个 新人 .

对于初来乍到的人来说，科德角酒窖也很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] ['dʌndʒən] - [kiːp] , ['sɒlɪdli] [bɪlt] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
It is a small circular dungeon - keep , solidly built of masonry , usually
它 是 一个 小的 圆 地牢 - 保持 , 稳固地 建造 的 石工 , 通常
['ʌndə(r)][ðə; ði] " [iːst] [ruːm] .
under the " east room .
在下面 这 " 东方 房间 .

这是一个小型圆形地牢，由砖石坚固建造，通常位于"东室"下方。

" [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" You go into it down a short flight of steps on the outside of the house ,
" 你 去 进入 它 向下 一个 短的 航班 的 步骤 在 这 外部 的 这 房子 ,

"你从房子外面的一小段台阶下去就到了，"

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['entri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['aʊtə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [dɒg] - ['ken(ə)l] ,
through a small entry which has the outer aspect of a tall dog - kennel ,
通过 一个 小的 入口 哪个 有 这 外 方面 的 一个 高的 狗 - 狗窝 ,

通过一个外形像高大狗窝的小入口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪn'tɪəriə(r)] , ['pɜːfɪktli] ['spɒtləs] .
and the inner aspect of a Dutch interior , perfectly spotless .
和 这 内 方面 的 一个 荷兰语 内部的 , 完美 一尘不染 .

荷兰室内装潢的内部一尘不染。

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɜːkjələ(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Some authorities say that the Cape cellars were made circular to prevent the
一些 当局 说 那 这 岬 地窖 是 制成 圆 到 防止 这
['hevi] [sænd][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [baɪ][ˌʌn'djuː] ['preʃə(r)] [ɒn] ['eni] [wʌn] [wɔːl] ,
heavy sand from breaking through by undue pressure on any one wall ,
重的 沙 从 打破 通过 经过 过度 压力 在 任何 一 墙 ，

一些权威人士表示，开普敦地窖之所以设计成圆形，是为了防止沉重的沙子对任何一面墙造成过大的压力而冲破地窖壁。

[æz; əz] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['kɔːnəd] ['selə(r)] .
as would happen in a four - cornered cellar .
作为 会 发生 在 一个 四 - 被逼到绝境 地窖 .

就像在四面封闭的地窖里发生的那样。

['ʌðə(r)z] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['siːfeərɪŋ] [men] [meɪd] [ðeə(r)] ['seləz] ['sɜːkjələ(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
Others imagine that seafaring men made their cellars circular on the principle of
其他的 想象 那 航海 男人 制成 他们的 地窖 圆 在 这 原则 的
[ðə; ði][hɑːf] - ['bærəl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
the half - barrel in the sand .
这 一半 - 桶 在 这 沙 .

另一些人则认为，航海者们建造圆形地窖的原理是利用沙子里的半个木桶。

[æn; ən][əʊld] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɜːm] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [fiːld] - [rɒk]
An old stone - mason says that they did it because firm corners of field - rock
一个 老的 石头 - 石匠 说道 那 他们 做过 它 因为 公司 角落 的 场地 - 岩石
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] .
are so hard to make .
是 所以 难的 到 制作 .

一位老石匠说，他们这样做是因为田野岩石的坚固棱角很难打造。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [ðiːz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['sɝklz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['meɪsənri] ,
But when you stand in these spick - and - span circles of solid masonry ,
但 什么时候 你 站立 在 这些 斯皮克 - 和 - 跨度 界 的 坚硬的 石工 ，

但当你站在这些一尘不染的坚固砖石圆圈中时，

— [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] ,
— an interior like the inside of a bowl ,
— 一个 内部的 喜欢 这 里面 的 一个 碗 ，

—内部结构类似于碗的内壁，

— [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪdi] ['haʊswaɪvz] [plænd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
— you suspect that the tidy housewives planned the rounded walls so as to
— 你 怀疑 那 这 整齐的 家庭主妇 计划 这 圆润 墙壁 所以 作为 到
[liːv] [nəʊ] [ɒd] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd]['kɔbweb] .
leave no odd corners for spiders and cobwebs .
离开 不 奇怪的 角落 为了 蜘蛛 和 蜘蛛网 .

你怀疑爱干净的家庭主妇们设计圆弧形墙壁是为了不给蜘蛛和蜘蛛网留下任何角落。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][skweə(r)] ['seləz] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] ,
There may be square cellars on the Cape ,
那里 可能 是 正方形 地窖 在 这 岬 ，

科德角可能有方形地窖，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][west] ['entrɪs] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and there certainly are some west entries that point the wrong way .
和 那里 当然 是 一些 西方 条目 那 观点 这 错误的 方式 .

当然，也有一些西向入口指向错误的方向。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] " [θriː] - ['kwɔːtəz] " [haʊs] , [juː; jʊ]
But in general , when you enter a Cape Cod " three - quarters " house , you
但 在 一般的 , 什么时候 你 进入 一个 岬 鳕鱼 " 三 - 四分之一 " 房子 , 你
[gəʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] - [dɔː(r)] ,
go in through the porch - door ,
去 在 通过 这 门廊 - 门 ,

但一般来说，当你进入科德角“四分之三”式房屋时，你会从门廊门进入。

[juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [ɪn]
you sit and visit in the winter kitchen , and you have your wedding in
你 坐 和 访问 在 这 冬天 厨房 , 和 你 有 你的 婚礼 在
[ðə; ði] [ruːm] .
The Room .
这 房间 .

你们坐在冬日的厨房里聊天，然后在房间里举行婚礼。

[pɔːtʃ] , ['wɪntə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] , [iːst] ['bedruːm] , [ðə; ði] [ruːm] ,
Porch , winter kitchen , pantry , east bedroom , The Room ,
门廊 , 冬天 厨房 , 食品储藏室 , 东方 卧室 , 这 房间 ,

门廊、冬季厨房、食品储藏室、东卧室、房间

[ðə; ði] [west] ['bedruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] ['entri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt]
the west bedroom near the west entry — it is a charming and compact
这 西方 卧室 靠近 这 西方 入口 — 它 是 一个 迷人 和 袖珍的
[ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
arrangement for a little house ,
安排 为了 一个 小的 房子 ,

西侧卧室靠近西侧入口——对于一栋小房子来说，这是一个迷人而紧凑的布局。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [v'juːz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .
with regard for space and views and corners .
和 看待 为了 空间 和 浏览 和 角落 .

考虑到空间、视野和角落。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] " [saɪt] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪz][kʌt] [ɒf] [baɪ] [triːz] [ɔː(r)] [hɪlz] ,
Unless your " sight " from the windows is cut off by trees or hills ,
除非 你的 " 视线 " 从 这 视窗 是 切 离开 经过 树木 或者 丘陵 ,

除非你从窗户看到的“视线”被树木或山丘遮挡住了，

[juː; jʊ][hæv; həv] [v'juːz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [freɪmd] [ɪn] ['delɪkət] [waɪt] ['məʊldɪŋ] ,
you have views of ocean dawns and sunsets framed in delicate white moulding ,
你 有 浏览 的 海洋 黎明 和 日落 框 在 精美的 白色的 成型 ,

您可以欣赏到被精致白色边框框住的壮丽海景，包括日出和日落。

[ænd; ənd] [siːn] [θruː] [smɔːl] [skweə(r)] [peɪnz] .
and seen through small square panes .
和 已见 通过 小的 正方形 窗格 .

透过小小的方形玻璃窗可以看到。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [siːn] [θruː] [æn; ən]['ɑːrtɪsts]
The world outside appears like a series of pictures seen through an artist's
这 世界 外部 出现 喜欢 一个 系列 的 图片 已见 通过 一个 艺术家的
['faɪndə(r)] .
finder .
发现者 .

外面的世界就像透过艺术家的取景器看到的一系列图画。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tɒps] [ə; eɪ] [djuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,
If your house tops a dune on the narrow part of the Cape ,
如果 你的 房子 最高额 一个 沙丘 在 这 狭窄的 部分 的 这 岬 ,

如果你的房子建在海角狭窄地带的沙丘顶上，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,
you may see the sails on the horizon of the Atlantic on the east ,
你 可能 看 这 帆 在 这 地平线 的 这 大西洋 在 这 东方 ,

你或许能在东方的大西洋地平线上看到帆船的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [ðə; ði] [west] ;
and the sails on the horizon of the Bay on the west ;
和 这 帆 在 这 地平线 的 这 湾 在 这 西方 ;

还有西边海湾地平线上的帆影;

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .
a clear view of the salt water straight across the Cape in both directions .
一个 清除 看法 的 这 盐 水 直的 穿过 这 岬 在 两个都 方向 .

从海角对面可以清晰地看到两侧的咸水。

[æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bɑːnstəbəl] [tuː; tə] ['prɒvins,taun] , [ɪn] ['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] [baɪ] [treɪn] ,
As you go down from Barnstable to Provincetown , in automobile or by train ,
作为 你 去 向下 从 巴恩斯特布尔 到 普罗温斯敦 , 在 汽车 或者 经过 火车 ,

当你从巴恩斯特布尔前往普罗温斯敦时，无论是驾车还是乘火车，

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði]
you notice that there are more windows than you expect to see in the
你 注意 那 那里 是 更多的 视窗 比 你 预计 到 看 在 这

['traɪæŋg(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .
triangle under the slope of the roofs .
三角形 在下面 这 坡 的 这 屋顶 .

你注意到，在屋顶斜坡下的三角形区域内，窗户的数量比你预期的要多。

['kɒmənli] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] - ['stɔːri] ,
Commonly , you see two large windows in the middle of the upper half - story ,
通常 , 你 看 二 大的 视窗 在 这 中间 的 这 上 一半 - 故事 ,

通常情况下，你会看到楼上半部分中间有两个大窗户。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
and on each side of these , under the slope of the roof ,
和 在 每个 边 的 这些 , 在下面 这 坡 的 这 屋顶 ,

在这些屋顶斜坡的两侧，

[tuː] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
two much smaller windows in the corners .
二 很多 较小的 视窗 在 这 角落 .

角落里有两个小得多的窗户。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['wɪndəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [traɪ'æŋgjələ(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ,
Perhaps there is even a fifth window , sometimes triangular , sometimes elongated ,
也许 那里 是 甚至 一个 第五 窗户 , 有时 三角形 , 有时 细长的 ,

或许还有第五扇窗户，有时是三角形的，有时是长方形的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
under the very peak of the roof .
在下面 这 非常 顶峰 的 这 屋顶 .

在屋顶的最高点下方。

['θɔːrəu] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] .
Thoreau was mightily pleased with these .
梭罗 曾是 非常 高兴 和 这些 .

梭罗对这些非常满意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ]
He said that it looked as if every member of the family had punched a
他 说 那 它 看起来 作为 如果 每一个 成员 的 这 家庭 有 拳击 一个
[həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] - ['stɔːri] ,
hole through the upper half - story ,
洞 通过 这 上 一半 - 故事 ,

他说，看起来好像这家人每个成员都在楼上打了个洞。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] — [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [smɔːl]
the better to see the view — large windows for Father and Mother , small
这 更好的 到 看 这 看法 — 大的 视窗 为了 父亲 和 母亲 , 小的
['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
windows for children ,
视窗 为了 孩子们 ,

为了更好地欣赏风景——父母的窗户要大，孩子的窗户要小。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [smɔːl] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
on the principle of large door for the cat and small door for the
在 这 原则 的 大的 门 为了 这 猫 和 小的 门 为了 这
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

遵循"大门给猫，小门给小猫"的原则。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [lait] [ðə; ði][wʌn][skweə(r)] [ruːm] ['fɪnɪʃt] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]
The two large windows light the one square room finished off under the peak of
这 二 大的 视窗 光 这 一 正方形 房间 完成的 离开 在下面 这 顶峰 的
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

两扇大窗户为屋脊下的方形房间提供了充足的光线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][smɔːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] " ['əʊpən] ['tʃeɪmbəz] " — [ðə; ði] [sləʊp]
The other smaller windows are to ventilate the " open chambers " — the slope
这 其他 较小的 视窗 是 到 通风 这 " 打开 房间 " — 这 坡
- [ruːft] ['speɪsɪz] [left] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ruːm] ,
- roofed spaces left on either side of the finished room ,
- 有顶棚 空间 左边 在 任何一个 边 的 这 完成的 房间 ,

其他较小的窗户是为了给"开放式房间"(即完工房间两侧留出的斜屋顶空间）通风。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑːftəz] .
under the rafters .
在下面 这 椽子 .

在屋架下面。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
In large families , in the early days ,
在 大的 家庭 , 在 这 早期的 天 ,

在大家庭的早期，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['əʊpən] ['tʃeɪmbəz] ,
some of the children had to sleep out in these open chambers ,
一些 的 这 孩子们 有 到 睡觉 出去 在 这些 打开 房间 ,

有些孩子不得不睡在这些露天房间里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
under the slope of the roof .
在下面 这 坡 的 这 屋顶 .

在屋顶斜坡下方。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['nəʊtɪd][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [huː]
There is at least one noted man of affairs in the United States to - day who
那里 是 在 至少 一 著名的 男人 的 事务 在 这 团结的 各州 到 - 天 WHO
[ə'fəːmz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['rɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒn] [keɪp]
affirms that there is one rafter in the open chamber of a certain house on Cape
肯定 那 那里 是 一 椽 在 这 打开 房间 的 一个 肯定 房子 在 岬
[ˌsiː əʊ 'diː] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['hɒləʊ] [wɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Cod that has a slight but clearly defined hollow worn in it ,
鳕鱼 那 有 一个 轻微 但 清楚地 定义 空洞的 磨损 在 它 ,

当今美国至少有一位知名人士断言，科德角某栋房子的开放式房间内有一根椽子上磨出了一个轻微但轮廓清晰的凹陷。

[weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːf] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['trʌndl] - [bed][ɪn]
where he used to collide with the roof when he got aboard his trundle - bed in
在哪里 他 用过的 到 碰撞 和 这 屋顶 什么时候 他 得到 船上 他的 滚动 - 床 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

以前，他晚上爬上折叠床时，经常会撞到屋顶。

[əʊld] [fɪʃ] [wɔːf] , [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]
Old Fish Wharf , Cape Cod
老的 鱼 码头 , 岬 鳕鱼

科德角老鱼码头

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [stiːp] - [ruːft]
The Double House is different ; the two - story house is different ; the steep - roofed
这 双倍的 房子 是 不同的 ; 这 二 - 故事 房子 是 不同的 ; 这 陡 - 有顶棚
[haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] ;
house is different ;
房子 是 不同的 ;

双拼房不一样；两层楼房不一样；陡顶房不一样；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [baɪ] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] .
and so are the houses built by summer people .
和 所以 是 这 房屋 建造 经过 夏天 人们 .

避暑者建造的房屋也是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪndˌmɪlz] , [wɪð] [θriː] ['stɔːriz] :
There are even a few houses made of old windmills , with three stories :
那里 是 甚至 一个 很少 房屋 制成 的 老的 风车 , 和 三 故事 :

这里甚至还有几栋用旧风车改建的三层楼房：

['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] , ['taɪni] ['bedruːm] [ʌp]
living - room on the ground floor , little bedroom on the second floor , tiny bedroom up
活的 - 房间 在 这 地面 地面 , 小的 卧室 在 这 第二 地面 , 微小的 卧室 向上
[ə'lɒft] ,
aloft ,
高空 ,

一楼是客厅，二楼是小卧室，顶楼是小卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [seɪlz] .
and a look - out that is almost level with the windmill sails .
和 一个 看 - 出去 那 是 几乎 等级 和 这 风车 帆 .

还有一个几乎与风车叶片齐平的瞭望台。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
But let us stick to our own experience .
但 让 我们 戳 到 我们的 自己的 经验 .

但我们还是应该坚持自己的经验。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
In our own house , and in those of the neighbors around us ,
在 我们的 自己的 房子 , 和 在 那些 的 这 邻居 大约 我们 ,

在我们自己的房子里，以及我们周围邻居的房子里，

[juː; jʊ] [siː] ['delɪkət] [waɪt] ['pæn(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
you see delicate white paneling around the fireplace up to the ceiling ;
你 看 精美的 白色的 镶板 大约 这 壁炉 向上 到 这 天花板 ;

你可以看到壁炉周围一直延伸到天花板的精致白色镶板；

[æn; ən] [æn'tiːk] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [wɪð] [ɪts] [əʊld] ['kɒpə(r)] - ['lʌstə(r)] [ænd; ənd] [sprɪgd] [weə(r)] ;
an antique china closet with its old copper - lustre and sprigged ware ;
一个 古董 中国 壁橱 和 它是 老的 铜 - 光泽 和 枝繁叶茂 仓库 ;

一个古董瓷器柜，散发着古铜的光泽，里面摆放着精美的瓷器；

[waɪt] ['weɪnskətɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ;
white wainscoting around the room up to the level of the window - sills ;
白色的 护墙板 大约 这 房间 向上 到 这 等级 的 这 窗户 - 门槛 ;

房间四周的墙裙一直延伸到窗台高度；

[ɪk'skwɪzɪt] ['məʊldɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
exquisite moulding all around the windows and doors ; in short ,
精美的 成型 全部 大约 这 视窗 和 门 ; 在 短的 ,

窗户和门周围都有精美的装饰线条；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][plæn] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
it is the simplest little house in the world , in plan , with unexpected beauty of detail .
它 是 这 最简单的 小的 房子 在 这 世界 , 在 计划 , 和 意外 美丽 的 细节 .

这是世界上设计最简单的小房子，细节之处却蕴含着意想不到的美感。

['breɪdɪd] [mæts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,
Braided mats on the floor , a fire in the stove ,
编织 垫子 在 这 地面 , 一个 火 在 这 火炉 ,

地板上铺着编织的垫子，炉子里燃着火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['skʌdɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] — [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] ['kʌmfət] ['iːv(ə)n][ɪn] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪp] .
and a breeze from the Azores scudding over our roof — there certainly is good comfort even in dead of winter on the Cape .
和 一个 微风 从 这 亚速尔群岛 疾驰 超过 我们的 屋顶 — 那里 当然 是 好的 舒适 甚至 在 死的 的 冬天 在 这 岬 .

亚速尔群岛吹来的微风拂过我们的屋顶——即使在寒冬腊月的科德角，也确实能感受到舒适。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] " [ˊdʒɒiful] " [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] " [kæp] - [kɑd] .
We are glad that the Pilgrims were " joyful " at the sight of " Cap - Codd .
我们 是 高兴的 那 这 朝圣者 是 " 快乐的 " 在 这 视线 的 " 帽 - 科德 .

我们很高兴看到朝圣者们看到“科德角”时感到“欣喜若狂”。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pɔːz] [ðeə(r)] ,
" They decided not to pause there ,
" 他们 决定 不是 到 暂停 那里 ,

他们决定不在那里停留，

[bʌt; bət][tuː; tə] " - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['saʊθwəd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [əbaʊt] ['hʌdsən]
but to " stande for ye southward to finde some place aboute Hudsons
但 到 " - 为了 是的 向南 到 找到 一些 地方 关于 哈德森

['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
river for their habitation .
河 为了 他们的 居住地 .

但你们要"向南走，在哈德逊河附近找个地方居住"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] " - [ʃʊdz] [ænd; ənd] - ['brekər]
" But they were turned back by the " deangerous shoulds and roring breakers
" 但 他们 是 转向 后退 经过 这 " - 应该 和 - 断路器

,
,
,

但他们被"危险的波浪和翻滚的巨浪"阻挡了回来。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp]
" and were thankful to bear up again along the Atlantic side of the Cape
" 和 是 感恩 到 熊 向上 再次 沿着 这 大西洋 边 的 这 岬

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː]['hɑːbə(r)] ,
until they got into harbor ,
直到 他们 得到 进入 港口 ,

他们很庆幸能够再次沿着好望角的大西洋一侧航行，直到进入港口。

" [wɛr] [ðeɪ] [rɪd] [ɪn] .
" wher they ridd in safetie .
" 哪里 他们 摆脱 在 安全带 .

"他们在那里安全地骑行。"

" [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] :
" In our intervals of fair weather , we visited the places where they stopped :
" 在 我们的 间隔 的 公平的 天气 , 我们 到访 这 地方 在哪里 他们 停止 :

"在天气晴朗的间隙，我们参观了他们曾经停留过的地方：

['tʃætəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [bæk] , ['prɔvins,taun] [weə(r)] [ðeɪ] ['weid] [ə'ʃɔː(r)] ,
Chatham where they were turned back , Provincetown where they waded ashore ,
查塔姆 在哪里 他们 是 转向 后退 , 普罗温斯敦 在哪里 他们 涉水 岸上 ,

他们被遣返到了查塔姆，然后涉水上了岸，地点是普罗温斯敦。

['trʊərəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði][pæmət]['rɪvə(r)] ,
Truro where they camped for the night and explored the Pamet River ,
特鲁罗 在哪里 他们 露营 为了 这 夜晚 和 探索 这 帕梅特 河 ,

他们在特鲁罗露营过夜，并探索了帕梅特河。

[ænd; ənd] [kɔːn] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] " - [feə] - [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['kɔːrn] .
and Corn Hill where they found " diverce faire Indean baskets filled with corne .
和 玉米 爬坡道 在哪里 他们 成立 " - 公平 - 篮子 已填 和 角膜 .

在 Corn Hill，他们发现了"各种各样的印度篮子，里面装满了玉米"。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪntri] [æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All this country was as wintry as the Pilgrims found it ,
" 全部 这 国家 曾是 作为 冬季 作为 这 朝圣者 成立 它 ,

"这片土地和清教徒们发现时一样，寒冷刺骨。"

[wɪð] [lɒŋ] [striːks] [ɒv; əv] [snəʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l]
with long streaks of snow caught in the beach - grass on the tops of the camel
和 长的 连胜 的 雪 捕捉 在 这 海滩 - 草 在 这 最高额 的 这 骆驼

- [bæk] [djuːnz] .
- back dunes .
- 后退 沙丘 .

驼峰状沙丘顶部的海滩草丛中残留着长长的积雪。

[frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][wʌn][djuːn] ,

From the crest of one dune ,

从 这 波峰 的 一 沙丘 ，

从一座沙丘的顶峰，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][sʌn] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

we watched the sun dropping over the harbor until it rested on the water ,

我们 观看 这 太阳 下降 超过 这 港口 直到 它 休息 在 这 水 ，

我们看着太阳缓缓落入港口，直到它最终停在水面上。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['luːmɪnəs] [net] - [fləʊt] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] .

like a great luminous net - float drifting off to sea .

喜欢 一个 伟大的 发光的 网 - 漂浮 漂流 离开 到 海 .

就像一张巨大的发光浮网漂向大海。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['mɒnjumənt] , ['prɔvins,taun]

The Pilgrim Monument , Provincetown

这 朝圣 纪念碑 ， 普罗温斯敦

普罗温斯敦的朝圣者纪念碑

['prɔvins,taun] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] - [skwɔːl] ,

Provincetown we saw in a flying snow - squall ,

普罗温斯敦 我们 锯 在 一个 飞行 雪 - 暴风雨 ，

我们在一场飞雪中看到了普罗温斯敦，

[ɔːl][ðə; ði] [mə'riːn] [k'ʌləz] [səʊ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪsts] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [lait] ,

all the marine colors so loved by the artists softened in the snowy light ,

全部 这 海洋 颜色 所以 喜爱 经过 这 艺术家 软化 在 这 下雪的 光 ，

艺术家们钟爱的所有海洋色彩在雪光中变得柔和起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][streɪndʒ] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [wɔːf] .

even the strange blue of a guineaboat by the fish - wharf .

甚至 这 奇怪的 蓝色的 的 一个 - 经过 这 鱼 - 码头 .

甚至连鱼码头边那艘珍珠鱼船的奇异蓝色也显得格外引人注目。

['hɒlihɒk] [leɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɒv; əv] ['frɒsti] ['stʌbl] ,

Hollyhock Lane was only a narrow passageway of frosty stubble ,

蜀葵 车道 曾是 仅有的 一个 狭窄的 通道 的 霜冻 茬 ，

蜀葵巷只是一条布满霜冻的茬茬的狭窄通道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːgʌl] ['wɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [lʊkt] ['gəʊstli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .

and the seagulls winging over looked ghostly against the pale sky .

和 这 海鸥 翅膀 超过 看起来 幽灵般的 反对 这 苍白 天空 .

海鸥飞过，在苍白的天空映衬下，显得格外幽灵般。

[ðə; ði] [wɔːvz] , [ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

The wharves , the monument , the lighthouse ,

这 码头 ， 这 纪念碑 ， 这 灯塔 ，

码头、纪念碑、灯塔

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði][faɪn] [fleɪks] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

and the sails in the harbor were blurred by the fine flakes that filled the

和 这 帆 在 这 港口 是 模糊 经过 这 美好的 薄片 那 已填 这

[eə(r)] .

air .

空气 .

港口里的船帆被空气中弥漫的细小雪花模糊了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][reɪn] , [ðə; ði][skwɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] ,

But the snow soon changed to rain , the squall turned into a northeast wind ,

但 这 雪 很快 已更改 到 雨 ， 这 暴风雨 转向 进入 一个 东北 风 ，

但雪很快变成了雨，暴风雪也变成了东北风。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] ,
the wind rose to a gale ,
这 风 玫瑰 到 一个 大风 ,

风势渐大，变成了狂风。

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːm] .
and Barbara and I decided to see the Atlantic in a real storm .
和 芭芭拉 和 我 决定 到 看 这 大西洋 在 一个 真实的 风暴 .

于是，芭芭拉和我决定去看看大西洋真正的风暴。

[wiː; wi] [went] [həʊm] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbə(r)] [kəʊts] ,
We went home first for rubber coats ,
我们 去 家 第一的 为了 橡皮 外套 ,

我们先回家买了橡胶外套。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .
and then set off down the road to the ocean side of the Cape .
和 然后 放 离开 向下 这 路 到 这 海洋 边 的 这 岬 .

然后沿着公路前往海角的海边。

[ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pæmət] ['væli] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
The wind from the Atlantic goes over the Pamet valley in one great rush of invisible swiftness .
这 风 从 这 大西洋 去 超过 这 帕梅特 谷 在 一 伟大的 匆忙 的 无形的 速度 .

来自大西洋的风以迅雷不及掩耳之势席卷帕梅特山谷。

[æz; əz] [juː; jʊ] [liːn] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
As you lean forward against it , you feel that you must run to hold your own .
作为 你 倾斜 向前 反对 它 , 你 感觉 那 你 必须 跑步 到 抓住 你的 自己的 .

当你向前倚靠着它时，你会感到必须奔跑才能保持平衡。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,
If we had been going the other way ,
如果 我们 有 到过 去 这 其他 方式 ,

如果我们当时是往另一个方向走，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spred] ['aʊə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [gɒn] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [laɪk] [witʃiz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [djuːnz] .
we could have spread our cloaks and gone flying home like witches , over the dunes .
我们 可以 有 传播 我们的 斗篷 和 已消失 飞行 家 喜欢 女巫 , 超过 这 沙丘 .

我们本可以展开斗篷，像女巫一样飞过沙丘回家。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['biːtɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
As it was , beating our way against it ,
作为 它 曾是 , 殴打 我们的 方式 反对 它 ,

当时的情况是，我们奋力与之对抗，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪˌberi] [sləʊps] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [breθ] .
we had to stop in the lee of the bayberry slopes to catch our breath .
我们 有 到 停止 在 这 李 的 这 杨梅 连续下坡 到 抓住 我们的 气息 .

我们不得不停下来，在杨梅树坡的背风处喘口气。

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [weɪv] - [laɪk] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːnz] , [wʌn]['ɑːftə(r)]
Ahead of us we saw only the wave - like crests of the dunes , one after
前方 的 我们 我们 锯 仅有的 这 海浪 - 喜欢 冠状物 的 这 沙丘 , 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

在我们前方，只见沙丘绵延起伏，像波浪一样，一个接一个。

[wɪð] [ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [waɪld] ['krænbəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [striːks] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]
with their patches of ruddy wild cranberry , and their streaks of sand and
和 他们的 补丁 的 红润 荒野 蔓越莓 , 和 他们的 连胜 的 沙 和
[snəʊ] .
snow .
雪 .

那里有成片的红褐色野生蔓越莓，还有沙地和雪地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['bætlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]
And then , as we went battling over the top of the last rise in the road
和 然后 , 作为 我们 去 战斗 超过 这 顶部 的 这 最后的 上升 在 这 路
,
,
,

然后，当我们奋力爬上路上最后一个坡顶时，

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [tuː] [sænd] - [djuːnz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɑːkə] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ,
we saw between two sand - dunes ahead of us a darker hill beyond ,
我们 锯 之间 二 沙 - 沙丘 前方 的 我们 一个 较暗 爬坡道 超过 ,

我们看到前方两座沙丘之间有一座颜色较深的山丘，

[ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['hevi] [greɪ] ['kʌlərɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ; [ɪts] [krest] [leɪ] [streɪt] [ə'genst]
its peculiar heavy gray coloring dull and threatening ; its crest lay straight against
它是 奇特 重的 灰色的 染色 乏味的 和 威胁 ; 它是 波峰 躺 直的 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

它那独特的厚重灰色羽毛显得暗淡而令人畏惧；它的冠羽笔直地耸立在天空中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['snəʊi] [waɪt] [striːks] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
and all the snowy white streaks along it were in motion .
和 全部 这 下雪的 白色的 连胜 沿着 它 是 在 运动 .

沿途所有雪白的条纹都在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] .
It was the sea .
它 曾是 这 海 .

那是大海。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [djuːn] [ə'hed] .
We made for the top of the nearest dune ahead .
我们 制成 为了 这 顶部 的 这 最近的 沙丘 前方 .

我们朝着前方最近的沙丘顶进发。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʌp] [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɪt'self] ,
It rose up steep as a breaker itself ,
它 玫瑰 向上 陡 作为 一个 断路器 本身 ,

它像一道巨浪一样陡然升起。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [sku:p] [aʊt] [ʃɑ:p] [h'ɒləʊz]

with a jagged edge at the top where the wind had scooped out sharp hollows

和 一个 锯齿状 边缘 在 这 顶部 在哪里 这 风 有 抢先报道 出去 锋利的 空心

[æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [grɑ:s] .

at the roots of the beach - grass .

在 这 根 的 这 海滩 - 草 .

顶部边缘呈锯齿状，那是海风在沙滩草根部冲刷出的尖锐凹陷处形成的。

[wi:; wi] [i:tʃ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [h'ɒləʊz] ,

We each made straight for one of these hollows ,

我们 每个 制成 直的 为了 一 的 这些 空心 ,

我们各自径直走向其中一个洼地，

[ɪn][wʌn][lɑ:st] [dɪ'tɜ:mɪnd] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [sləʊp] .

in one last determined dash up the sheer slope .

在 一 最后的 决定 短跑 向上 这 透明 坡 .

在最后坚定的冲刺下，爬上了陡峭的山坡。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['tju:mʌlt][hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

All this time , the noise of tumult had been growing louder and louder ,

全部 这 时间 , 这 噪音 的 骚乱 有 到过 生长 更大声 和 更大声 ,

这段时间里，骚动声越来越大。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

and when we reached the crest , there it was before us ,

和 什么时候 我们 达到 这 波峰 , 那里 它 曾是 前 我们 ,

当我们到达山顶时，它就呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [həʊl] [ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ['rɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [freɪl] [strɪp] [ɒv; əv]['sændi] [ʃɔ:(r)] .

the whole Atlantic ocean rearing toward our frail strip of sandy shore .

这 所有的 大西洋 海洋 饲养 朝向 我们的 脆弱 条 的 沙 支撑 .

整个大西洋正向我们脆弱的沙滩海岸汹涌而来。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['rɔ:rɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪ]

We had the horrible impression that the whole roaring thing was one gray

我们 有 这 可怕 印象 那 这 所有的 咆哮 事物 曾是 一 灰色的

[hɪl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

hill of water ,

爬坡道 的 水 ,

我们当时可怕的感觉是，那咆哮的整个东西就像一座灰色的水丘。

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming in .

未来 在 .

进来了。

[ðə; ði] ['brekər] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][skaɪ][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

The breakers were plunging along from sky to shore with no regard for

这 断路器 是 骤降 沿着 从 天空 到 支撑 和 不 看待 为了

['ɔ:də(r)] .

order .

命令 .

海浪从天而降，毫无秩序可言，直扑海岸。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪnθ] [weɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

You could not have watched for the ninth wave , for they were

你 可以 不是 有 观看 为了 这 第九 海浪 , 为了 他们 是

['breɪkɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] ,

breaking in masses ,

打破 在 群众 ,

你不可能注意到第九波浪潮，因为它们成群结队地涌来。

[θriː] [greɪt] ['θʌndəhed] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
three great thunderheads at a time crashing into each other from different
三 伟大的 雷暴云 在 一个 时间 崩溃 进入 每个 其他 从 不同的
[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
directions and coming up the beach with a shout ,
方向 和 未来 向上 这 海滩 和 一个 喊 ,

三团巨大的雷暴云同时从不同方向相互碰撞，轰鸣着席卷海滩。

[stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [fəʊm] .
still struggling together in foam .
仍然 挣扎 一起 在 泡沫 .

两人仍在泡沫中挣扎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [ɪn] , [ə'nʌðə(r)] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Before they were half - way in , another surge was almost on top of them ,
前 他们 是 一半 - 方式 在 , 其他 涌 曾是 几乎 在 顶部 的 他们 ,

他们还没走完一半，另一波浪潮就几乎将他们淹没了。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] - [hɔːs] ['breɪkə(r)] ['rɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] — ['evriweə(r)] [wʌn] [rʌʃ] [ɒv; əv]
with a huge white - horse breaker rearing at one side — everywhere one rush of
和 一个 巨大的 白色的 - 马 断路器 饲养 在 一 边 — 到处 一 匆忙 的
[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['tɒsɪŋ] [wɪð] [waɪt] [krest] [ɒv; əv] [spreɪ] .
confusion and terrible tossing with white crests of spray .
困惑 和 糟糕的 抛掷 和 白色的 冠状物 的 喷 .

一匹巨大的白色骏马在一侧扬蹄咆哮——到处都是一片混乱和可怕的翻腾，激起白色的水花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [saɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]
There was not a sail in sight , or a human being , or an island , or a
那里 曾是 不是 一个 帆 在 视线 , 或者 一个 人类 存在 , 或者 一个 岛 , 或者 一个
[bɜːd] ;
bird ;
鸟 ;

周围看不到帆，看不到人，看不到岛屿，也看不到鸟；

['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd]
only a world of furious water and a ragged horizon of mist and
仅有的 一个 世界 的 狂怒 水 和 一个 破烂不堪 地平线 的 薄雾 和
['treɪlɪŋ] [klaʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .
trailing cloud as far as we could see in three directions .
尾随 云 作为 远的 作为 我们 可以 看 在 三 方向 .

放眼望去，三个方向尽是汹涌的波涛和雾气弥漫、云雾缭绕的模糊地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [keɪm] ['kruːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [θruː]
It is hard to believe that the Mayflower came cruising over the Atlantic through
它 是 难的 到 相信 那 这 五月花号 来了 巡航 超过 这 大西洋 通过
[dʒʌst] [sʌtʃ] [wɪndz; waɪndz] .
just such winds .
只是 这样的 风 .

很难相信"五月花号"当年就是顶着这样的风浪横渡大西洋的。

" [ɪn] [sʌndɚi] [ɒv; əv] [ðiːz] , " [sez] ['brædfəd] ,
" In sundrie of these stormes , " says Bradford ,
" 在 桑德里 的 这些 暴风雨 , " 说道 布拉德福德 ,

布拉德福德说："在这些风暴中的许多次，

" [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɪrs] & [jiː; ji] ['siːz] [səʊ] [haɪ] ,
" the winds were so feirce & ye seas so high ,
" 这 风 是 所以 凶猛 & 是的 海域 所以 高的 ,

"狂风怒号，巨浪滔天，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪər] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [seɪl] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [hʌl] ,
as they could not beare a knote of sail , but were forced to hull ,
作为 他们 可以 不是 熊 一个 - 的 帆 , 但 是 强制 到 船体 ,

因为他们连一结帆都承受不了，只能被迫停泊在船体上。

[fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] .
for diverce days togither .
为了 - 天 一起 .

一起度过了数天。

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [graʊl] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] - ['laɪnə(r)] [naʊ] ,
" When we think how the sea can growl around an ocean - liner now ,
" 什么时候 我们 思考 如何 这 海 能 咆哮 大约 一个 海洋 - 衬垫 现在 ,

“当我们想到如今大海能在远洋客轮周围咆哮时，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪflaʊə(r)] [went] ['hʌlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [ɪn] " ['maɪti] [stɔːrm] ,
and then think how the little Mayflower went hulling for diverce days in " mighty storme ,
和 然后 思考 如何 这 小的 五月花号 去 船体 为了 - 天 在 " 强大的 风暴 ,

然后想想小小的五月花号是如何在“猛烈的风暴”中漂流数日的，

" [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [gɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" we wonder how it ever got here at all .
" 我们 想知道 如何 它 曾经 得到 这里 在 全部 .

我们很想知道它究竟是怎么来到这里的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ,
And indeed , we are told that at one time in mid - ocean ,
和 的确 , 我们 是 讲述 那 在 一 时间 在 中 - 海洋 ,

确实，我们被告知，曾经在大洋中央，

[wen] [ðə; ði] [meɪn] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['bʌk(ə)ld] ,
when the main beam of the little craft buckled ,
什么时候 这 主要的 光束 的 这 小的 工艺 弯曲 ,

当小船的主梁弯曲时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] " [greɪt] ['aɪən] [jiː; ji] ['pæsndʒər] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [jiː; ji] [biːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
there was nothing between the passengers and shipwreck except a certain " great iron scrue ye passengers brought from Holland which would raise ye beam to his place .
那里 曾是 没有什么 之间 这 乘客 和 海难 除了 一个 肯定 " 伟大的 铁 刮擦 是的 乘客 带来 从 荷兰 哪个 会 增加 是的 光束 到 他的 地方 .

乘客和沉船之间没有任何东西，只有乘客从荷兰带来的一块巨大的铁板，它可以将船体抬升到沉船的位置。

" [ðeɪ] [skruːd] [ʌp] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kɔːk] [ðə; ði] [dek] ;
" They screwed up the scrue and calked the deck ;
" 他们 螺丝 向上 这 刮擦 和 钙化 这 甲板 ;

“他们把螺丝拧坏了，甲板也填满了填缝剂；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] " [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [jiː; ji] [ʃɪp] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [kiːp] [stɑːntʃ] ,
and though they knew that " with the working of ye ship they would not long keep stanch ,
和 尽管 他们 知道 那 " 和 这 在职的 的 是的 船 他们 会 不是 长的 保持 立柱 ,

尽管他们知道“以这艘船的运作方式，他们无法长时间保持稳定”，

" [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
" they hoped that she might weather the rest of the voyage if they did not
" 他们 希望 那 她 可能 天气 这 休息 的 这 航程 如果 他们 做过 不是
[ˌəʊvə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [seɪlz] .
overpress her with sails .
过度压 她 和 帆 .

他们希望，如果不给船帆施加过大的压力，她或许能够顺利完成剩下的航程。

" [səʊ] , " [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [faɪn] [sɪm'plɪsəti] , " [ðeɪ] [kəmaɪtɪd] [ðem; ðəm] [selvz] [tuː; tə]
" So , " remarks the Governor with fine simplicity , " they comited them selves to
" 所以 , " 评论 这 州长 和 美好的 简单 , " 他们 承诺 他们 自我 到
[jiː; ji] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
ye will of God ,
是的 将要 的 上帝 ,

“所以，”总督用简洁明了的语气说道，“他们把自己献给了上帝的旨意。”

& [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] - .
& resolved to proseede .
& 已解决 到 - .

并决心播种。

" [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət]
" The whole story of that voyage has in it the vitality of the wind at
" 这 所有的 故事 的 那 航程 有 在 它 这 活力 的 这 风 在
[siː] .
sea .
海 .

“那次航行的整个故事都充满了海上风的活力。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɪl] [gəʊz] ['sʌmweə(r)]
It has also the nobility always found when the human will goes somewhere
它 有 还 这 贵族 总是 成立 什么时候 这 人类 将要 去 某处
[ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and does something with the minimum of material equipment ,
和 做 某物 和 这 最低限度 的 材料 设备 ,

它还具有一种高贵的品质，这种品质总是体现在人类意志力驱使人们在物质条件最匮乏的情况下，前往某个地方并完成某件事上。

[ə'ləʊn] , [ə'genst] [ɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [kən'vɪkʃn] .
alone , against odds , for the sake of a true conviction .
独自的 , 反对 赔率 , 为了 这 清酒 的 一个 真的 定罪 .

孤身一人，不顾一切，只为坚持自己的信念。

[mə'tɪəriəli] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] ['pɒsəb(ə)l] ['mɑːdʒɪn] .
Materially , the Pilgrims had the narrowest possible margin .
重大 , 这 朝圣者 有 这 最窄 可能的 利润 .

从物质层面来说，清教徒的优势微乎其微。

[ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [skruː] [tuː; tə] [prɒp] [ðeə(r)] [biːm] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prɒp] [ðeə(r)] [səʊlz]
A great iron screw to prop their beam ; a great iron purpose to prop their souls
一个 伟大的 铁 拧紧 到 支柱 他们的 光束 ; 一个 伟大的 铁 目的 到 支柱 他们的 灵魂
.
.
.

一根巨大的铁螺丝支撑着他们的梁柱；一个伟大的钢铁意志支撑着他们的灵魂。

[wiː; wi][duː; də] [wel] [tuː; tə][həʊld][ɪn]['ɒnə(r)] [ðəʊz] [huː] ['vɔɪɪdʒ] [ə'ləʊn] [θruː] " [krɒs] [wɪndz; waɪndz]
We do well to hold in honor those who voyage alone through " crosse winds
我们 做 出色地 到 抓住 在 荣誉 那些 WHO 航程 独自的 通过 " 十字架 风

[ænd; ənd] [fɪrs] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and feirce stormes into desperat and inevitable perill ,
和 凶猛 暴风雨 进入 - 和 不可避免的 危险 ,

我们应当敬重那些独自一人穿越"逆风和猛烈的风暴"，驶向绝望和不可避免的危险的人。

" [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] .
" in the power of a noble thought .
" 在 这 力量 的 一个 高贵 想法 .

"凭借高尚的思想的力量。"

[wiː; wi] [ɪ'rekt] ['aʊə(r)] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
We erect our monuments to those who , with discouragement and danger
我们 直立 我们的 纪念碑 到 那些 WHO , 和 沮丧 和 危险

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['ʃɪprek] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and threatened shipwreck all around them ,
和 威胁 海难 全部 大约 他们 ,

我们为那些在沮丧、危险和随时可能遭遇海难的威胁下，依然坚守岗位的人们树立纪念碑。

['væliəntli] [prɒp] [ʌp] [ðeə(r)] [biːm] , [kɔːk] [ðeə(r)] [deks] ,
valiantly prop up their beam , calk their decks ,
英勇地 支柱 向上 他们的 光束 , 钙 他们的 甲板 ,

英勇地支撑起他们的梁柱，填平他们的甲板，

[kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] " [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] - .
commit themselves to the will of God — and " resolve to proseede .
犯罪 他们自己 到 这 将要 的 上帝 — 和 " 解决 到 - .

他们致力于遵从上帝的旨意——并"决心传播福音"。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[məˈɡrɑːθ]	-	[ˈʃeril]	[pres]	[ˈbɒstən]
McGrath	**-**	**Sherrill**	**Press**	**Boston**
麦格拉斯	-	谢里尔	按	波士顿

麦格拉斯-谢里尔出版社（波士顿）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神